

# استاد دلب

زبان نمبر



جموں اینڈ کشمیر الیڈیمی اف آرٹ کلچر اینڈ لنگویج بزم سنگر

ناشر: سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس کلچر اینڈ لینگویج سز سینگر  
چھاپ خانہ، فوٹو پریس ورکس، سیالپور، دہلی ۱۱۰۰۱۶۔  
کتابت: محمد یوسف مسگر  
سرورق، جی، احمد  
تعداد:-

قیمت:-

”استاد ادب“ پنج چھپا دیں مضموناں پنج ظاہر  
ظاہر کرنی گئی راسخاں نال ادارے دا کلاں یا جزا  
اتفاق ضروری ہئیہ۔

چھٹی داپتہ  
ایڈیٹر انچارج پبلیکیشن  
کلچرل اکادمی، لالمنڈی، سینگر

# ترتیب

۴	ظفر اقبال خان	پہلی گل
۶	نذیر احمد مسعودی	پہاڑی زبان تہ پہاڑی لوک
۲۵	نثار راہی	ہک تار کئی نہ تحقیقی مطالعہ
۴۱	" "	پہاڑی شاعری پنج صوفیانہ رجحان
۵۲	راجہ نذر بونیری	پہاڑی بچے پنج رنگارنگی
۶۴	" "	ہند کو پوٹھوہاری یا پہاڑی
۷۵	خوشد یومینی	پہاڑی زبان دی قواعد
۸۴	" "	پہاڑی در اردو اصطلاحات ناثر
۹۲	جہانگیر عالم جہانگیر	پہاڑی رسم الخط مسائل تہ حل
۱۰۴	سید یوسف نسیم	پہاڑی صوتیات
۱۱۲	محمد سرور ریکان	پہاڑی تہ اردو اصطلاحات
۱۳۰	منشا خاکی	پہاڑی زبان یک لسانی جائزہ
		پہاڑی لوک کہانیاں ناپس منظر

## پہلی گل

استاد ادب دا خصوصی شمارہ حاضر خدمت ہے۔ اس شمارے پچ خاں تقریباً  
 ساسے مقالے تہ مضمون زبان نال تعلق رکھدے ہن، اس کیتے اس شمارے کو اسیں  
 ”زبان نمبر دے نال نال شائع کر رہے آں۔ زبان دی تحقیق دے بارے موضوع دلچپ  
 ہون دے نال ای پچ ای تحقیق تہ جانفشانی دا تقاضہ کردا ہے۔ ویسے بھی تحقیق دی  
 وادی بڑی ای دشوار گزار تہ کندھیاں نال پھری دی ہوندی ہے۔ اس راہ اتے  
 چلدیاں ہوئیاں معمولی لغزش نال منزل کھوٹی ہون دا اندیشہ رہندا ہے تہ ہر  
 قدم پھونک پھونک کر رکھنا پیندا ہے۔ اس میدان دے اندر نتیجے اخذ کرن پچ  
 بڑی احتیاط برتنے دی ضرورت ہے۔ اٹکالاں تہ اندازیاں دی بنیاد تے کہدے  
 گئے فیصلے پیدا دیں جتے ہی خوبصورت تہ دلکش ہون سراب ای ہوندے  
 ہن تہ سراب آخر سراب ای ہے، حقیقت ہنہ پہاڑی زبان لسانی طور تہ تمدنی  
 لحاظ نال اپنی ہمایہ زباناں خاص کر پنجابی، ڈوگری تہ گوجری دے اس قدر قریب



بیک لفظوں کے معمولی پیر پھیر نال کیسے وی لکھتے تھے کوئی وی زبان اپنا دعویٰ  
 جتنا سکھائی ہے۔ زبان تھیں علاوہ انہاں زبانوں کے بولن والیاں دارہن سہن  
 وسم ورون بھی کافی چند توڑیں ملے اجملا ہے۔ شاید اپنی وجہ سے جے کچھ لوگ  
 انہاں زبانوں دا یک ہی زبان سمجھنے دا دعویٰ کر دین۔ انہاں زبانوں دا باہمی  
 رشتہ کچھ ہے نہ اندریاں سرحدیں سمجھ جائیں پنے۔ ملیاں ہن باہن بارے میں نتیجہ  
 اسے وقت سامنے آسکا اجملا انہاں زبانوں کے لکھاری، دانشور، محقق لسانی  
 تعجب تھیں اوپر اٹھ کے غیر جذباتی انداز فکر اپنان دی ضرورت محسوس کرن۔  
 لسانیات اک سائنسی علم ہے نہ سائنسی انداز فکر پنے سستی جذباتیت  
 نہ غرض ہاڑی دی گنجائش ہئی۔

پیش نظر شمارہ دس مقالیاں تہ مضموناں اتے مشتمل ہے تہ ایہ  
 شمارہ اسیں اس اعتراف دے نال پیش کر رہیاں کہ اس کو چھاپ کے  
 اسیں کوئی بڑا تہر نہ مار رہیاں تاہم اسد ایہ دعویٰ ہے کہ آنے والے کل نا کوئی  
 دی محقق پہاڑی زبان دے بارے فیصلہ کیتے دیلے اس شمارے کو نظر انداز  
 نہ کر کسی پور میں سمجھاں ایہہ اک بڑی کامیابی ہے۔ نا ٹکری ہو سی اگر میں  
 اپنے لکھاری حضرات دا ذکر نہ کراں ایہہ اندے ای قلمی تعاون دا فیض ہے  
 کہ ایہہ شمارہ اسیں تہدی خدمت پنے پیش کر رہیاں۔ اسدی کوشش تہاں کو  
 کبھی لگی تہ تہ تشریات اس بارے پنے کچھ ہن، ایہہ سب کچھ جان واسطے  
 اسان کو تہی قیمتی رائے تہ مشورے دی اڑیک ہے۔

ظفر اقبال خان

نذیر احمد سعودی

# بہاری زبان تہ پہاڑی لوک ہک تاریخی تہ تحقیقی مطالعہ

پہاڑی زبان بون آتے لوک جموں و کشمیر کے زیادہ تر پیر پنچال دے  
پہاڑی بسلیاں دے دامن پک آباد بستیاں، گھنیاں جھگلاں، نیلیاں تلیاں  
سنگلاں پہاڑاں تہ کسے کسے جانی گئے تہ بچے ندی نالیاں دیاں کناریاں آتے  
آبادین۔ وقت دی دوڑ تھیں پچھڑی دی تہ دور جدید دے رستیاں تھیں دور  
بکھ بکھ پگڈنڈیاں تہ ٹرن والی زیادہ تر پسماندہ، اُن پڑھ یا ادھ پڑھ اپنی غریبی  
پر قناعت خوار تہ تسکین پسند فطرتاً شریف ایہ پہاڑی آبادی گو ہر طرح دیاں  
محرمیاں پک پھسی دی ہے۔ پر اپنے عزم تہ حوصلے دی وجہ تھیں مشہور ہے۔  
ایہ پہاڑی طبقہ دلیر، بہادر، جفاکش، غیرتمند پر قدرے اکڑیا تہ پُر عزم  
لوکاں دی جماعت منی گیندی ہے۔ انہاں لوکاں کو ہمیشاں پہاڑاں دا حسن  
فطرت نال دوستی تہ کھڑ دے معنی جھٹاں دا ساتھ حاصل ہیا ہے پر خود اعتمادی لاخدا  
ناپہرہ شامل حال رہا ہے۔ انہاں کو اپنی بہادری تہ جرات دیاں داستاناں ٹھونڈ



جناب نذیر احمد مسعودی



واسطے تاریخ دے زیادہ درق پرستے دی لوڑ پنیہ پیڈی سگوں انہاں لوکاں وقت آنے تے ہر دور تہ ہر حالت پنے اپنی عظمت، ہمت تہ بہادری دے شاندار کارنامے انجام دتے ہن۔ ایسہ صفتاں اک پہاڑی انسان دے عناصر ترکیبی ہن تہ انہاں خصوصیتاں دابیک وقت کسے شخص دے اندر موجود ہونا اُس دے "پہاڑی" ہون دا ثبوت ہے۔

### پہاڑی آبادی دا علاقہ :-

مشہور تاریخ دان جین (BEIN) لکھدا ہے کہ پہاڑی لوک اُس عظیم قوم نال تعلق رکھدے ہن جہڑی ریاست جموں و کشمیر پنے پیر پنیال دے جنوبی ٹھلواناں (ڈھواناں) مثلاً ہزارہ کوہ مری، منٹلفر آباد، میر پور جموں تہ کھنوعہ تھیں مگھن کے ہماچل پردیش دیاں اُچیاں علاقیاں نہیں ہوئے گڑھوال تہ پھر نیپال دیاں پہاڑی خطیاں توڑیاں آباد ہے۔ مقامی فرق تہ رنگ روپ کو چھوڑ کے انہاں لوکاں دی بول چال، اُٹھن، بیٹھن، سماجی طور زندگی بسر کرنے دے طور طریقیاں پنے کافی ہم آہنگی تہ معاشرتی حالات پنے جہڑی بنیادی یکسانیت سمجھدی ہے اوہ ہندی وحدت دا جیندا جاگدا ثبوت ہے۔ انہاں لوکاں دے بارے پنے پوری طراں جانکاری حاصل کیتے واسطے انہاں دی زبان، کلچر تہ معیشت دا کئی کئی ذکر کرنا ضروری ہے تاں جے اِس گل دا پتہ لگ سکے کہ ریاست جموں و کشمیر جہاں اکایاں تھیں مرکب ہے اُس پنے پہاڑی لوکاں دا وجود کتنی بڑی اہمیت رکھدا ہے۔

### پہاڑی زبان دا سرچشمہ :-

ماہرین زبان دے مطابق دنیا دیاں ساریاں زباناناں دی گروہ بندی دو طراں نال کیتی گئی ہے (۱) لفظی تہ حرفی یا صوتی اعتبار نال۔



۲. نسلی تہ تاریخی تعلقات دی دیکھا آتے۔ اس اعتبار نال دنیا دییاں زبانیں  
 کو آٹھ گروہ یا خاندان پنج بندھیا گیا دا ہے۔ یعنی عاسامی (۲) ہند چینی  
 (۳) دراوڑی (۴) مونٹرا (۵) افریقہ دی بانتو (۶) ANTO (۷) امریکی (۸)  
 ملایا (۹) ہند یورپلہ دنیا دی زبانیں دے انہاں بڑیاں خانداناں یا گروہاں  
 دیں آگے دی ہور پنج ساریاں شاخاں تسلیم کیتیاں گئیاں ہن۔

برصغیر ہند پاک برصغیر دیش دیاں مقامی زبانیں دا تعلق ہند یورپی۔  
 (INDO EUROPEAN) گروہ دے نال ہے۔ اس کو بھی آگے ہور آٹھ خانداناں  
 یا شاخاں پنج بندھیا گیا دیسے۔ جہڑیاں علمی ذخیریاں دی وجہ توں جیاں زبانیں  
 دنیاں جان دیاں ہن۔ انہاں وچ ہند ایرانی، آرمینی، بلقانی، سیلانی، البانی  
 ہلنی، اطالوی، سیلک (CELTIC) تہ ٹیوٹونی شامل ہن۔

اُس دی پہاڑی زبان دا تعلق ہند ایرانی یعنی ہند یورپی خاندان دی پہلی بڑی شاخ  
 یعنی ہند ایرانی نال ہے۔ زبانیں دیاں ماہراں نے اس ہند ایرانی دیں بھی آگے  
 ترے ہور شاخاں دسیاں ہن۔ جہڑیاں ہند آریائی، پشچہ تہ ایرانی ہند آریائی  
 ملک وچ ہند آریائی (INDO ARIAN) دے ترے روپ، مرہٹی، سندھی  
 پنجابی تہ زبانیں دا اضافہ تسلیم کیتا گیا دا ہے۔ پہاڑی زبان دے  
 بارے آکھیا گیا ہے جے ایہ زبان سندھی تہ پنجابی دی طراں اسے گروہ دی اک  
 ہور اگلی شاخ ہے۔ ڈاکٹر فی الدین قادری زور ہور اس اپنی کتاب "ہندوستانی  
 لسانیات" پنج "ہند ایرانی" زبانیں دا نقشہ پیش کردیاں ہوئیاں ہند آریائی  
 خاندان دیں سب زبانیں کو جنہاں پنج پہاڑی دی شامل ہے۔ پراکرتاں  
 آکھیا ہے۔ پہاڑی جے اس پہاڑی زبان دا اصلی وطن ڈاکٹر مہر  
 ہور ہندوستان دا جنوب مغربی حصہ یعنی گجرات راجستھان وغیرہ دیس ہے

جس توں ظاہر ہوندا ہے جے ملک، دا شمال مغربی جھٹہ ہمارا دے دامن پنج  
 بسن داے پہاڑی لوکاں دیاں زبانوں توڑیں ڈاکٹر صاحب دی پنج نامکمل  
 آئی۔ تاہم ایک گل صاف ہے کہ ایہہ تذکرہ پہاڑی زبان دے ارتقائی دور  
 دی نشان دہی کردیاں ہوئیاں اُسراہندوستان دیاں دوئیاں قدیم زبانوں  
 بچوں اک ہون دا پکا ثبوت ہے

آریائی نسل داہند پنج داخلہ دو ہزار سال قبل مسیح خیال کیتا جاندا ہے  
 صدیاں پرانی پہاڑی زبان دے شمالی ہندوستان دے پہاڑی خطیاں پنج  
 پھیلے دے بعد ہور اُس اتے ہور کئی ثقافتی رنگ چڑھنے دی وجہ توں اس  
 کو پنج سارے ناں دتے گئے۔ اسرا اک نالی ہنکو یا ہزر کو دی دیا گیا دا ہے  
 ”ہند“ بمعنی ہندی تہ کوہ بمعنی ”پہاڑ“ یعنی پہاڑاں پنج بولی جان والی ہندوستانی  
 اک ہور ماہر لسانیات سر جارج گریسن نے دی ڈاکٹر محمد الدین قادری زور  
 دی طراں پہاڑی زبان کو کھاشہ قبیلیاں دی زبان آکھیا دا ہے۔ گریسن پہاڑی  
 زبان کو ہند ایرانی دی ”ہند آریائی“ شاخ دے بجائے پشاور دی اولاد آکھتے  
 ہن۔ جس دے مطابق پہاڑی بولنے والے ”ایہہ کھاشہ قبیلے ہمالیہ دے مغربی  
 علاقیاں تھیں کہیں کے مشرقی علاقیاں توڑیں کھنڈے دے ہن۔ ڈاکٹر زور  
 دی دیکھو ہن کہ مغربی گروہ دیاں بولیاں پنجوٹاں راجستھانی بولیاں دے علاوہ  
 پہاڑی گروہ دیاں بولیاں شامل ہن جہڑیاں کہ انہاں کھاشہ قبیلیاں پنج  
 راج آسیاں جہڑے ہمالہ دیاں پہاڑیاں پنج مغرب تھیں مشرق توڑیں پھیلے  
 ہوئے ہن۔ اگھاں چل کے ڈاکٹر زور شمال مغربی زبانوں دا ذکر کردیاں ہوئیاں  
 جہڑی زبان کو ”ہند“ (سورج غروب ہون دی سمت یعنی مغربی پنجابی آکھن  
 اوہ اصل پنج پہاڑی زبان دا ہر اظہار ہے چنانچہ ایک جالی اوہ وضاحت



کردیاں ہوئیاں اکھن۔

مغربی پنجابی کئی ہور نانواں تھیں دی موسوم ہے۔ مثلاً ہند کو، پوٹھواری اہلستانی وغیرہ۔ اُنہے اب تذکرے ہنز کو "یا پوٹھواری تھیں اس پہاڑی زبان دے زیر اثر علاقیاں دی دست دا اندازہ ہو سکدا ہے۔

اسے طراں ہک ہور ماہر لسانیات پیند ہوراں پہاڑی زبان کو ترہواں حصاں یعنی "مشرقی پہاڑی، علاقہ نیپال، گورکھپور، مرکزی پہاڑی، گھڑواں، ڈیرہ دون تہ اسی زیر بحث زبان مغربی پہاڑی پئے تقسیم کیتا ہے۔ جہڑا جغرافیائی بنیاد تے نظر آہے اس تقسیم دے مطابق مشرقی پہاڑی تھیں مراد موجودہ (MALI) نیپالی زبان ہے مرکزی پہاڑی ابراہیم گھڑ والی، کمالپوٹی روپ ہے، جہڑی کے یوپی دے پہاڑی خطہ پنج بولی جاندی ہے۔ ہور مردم شماری پنج UNSPECIFIED PAHARI درج ہے پر زیر بحث پہاڑی زبان دی ماہم تہ واضح شکل مغربی پہاڑی ہے جہڑی ہماچل پردیش دیاں مغربی حصیاں مثلاً کلو، کانگرہ، چیمہ، ہور ریاست جموں و کشمیر دے اضلاع کھٹواہ، جموں، ادھمپور، دادی چناب، ڈوڈھ، بھدروہ، کشتواڑ، ماجوری، میرپور پوچھ، اوڑی، مظفر آباد، کرناہ، دراواہ، نیز دادی دے اندر ضلع بارہمولہ دے علاقہ سری ڈورہ، چک فیروز پورہ، چک ترین وغیرہ ضلع سرینگر دے علاقے دلی دارا، دارہ ناگہل، کنگن، ضلع پلوامہ دے علاقے کریوہ مانلو ڈورہ تہ چک سید پورہ تہ انت ناگ دے پہاڑی خطہ دیاں ہور گراواں پئے بولی جاندی ہے۔ اس توں علاوہ ایہ زبان کوہ می (MURREE HILLS) دادی کاغان ہزارہ تہ دریائے سندھ دے مشرقی کنارے توڑیں اکثریت ناں ایہی مغربی پہاڑی مروج ہے حتیٰ کہ دریائے سندھ دے مغربی علاقہ پشاور، ڈیرہ غازی خان، بتو پنج پستو دے بعد بازاراں پئے پہاڑی زبان ہی بولی جلدی ہے۔ اُنھے اسکو ڈیردی بھی آکھیا جاندی

ریاست جموں و کشمیر پٹھان زبان :-

اسدی ریاست جموں و کشمیر پٹھان زبان بولن والے لوکاں دا  
خطہ وادی کشنگھا (نیلیم) گریز دی وادی تھیں علاقہ پھول والی، جالوالی، پھیل،  
کیل، شارداجی، کھری گام، چانگن دریاں تہ دریائے کشن گنگا دے دواں پاسے  
پھیلاں دیاں علاقہ دارہ دیاں وادیاں، سرگن، جعد گند، دو دنیال، لوات،  
نگد، کیرن، کھٹ میدان، نالہ جاگراں وچ کیاں شریف، کوٹن، گندل شاہی، آکھ  
مقام، لیواہ وغیرہ۔ وادی کرناہ پٹھان سوال، نالہ لب گراں دے علاقے سنگدھار،  
لیپا وادی جہلم دے کناریاں تہ ضلع مظفر آباد دا علاقہ پھراٹ، نوشہرہ، نوشہری،  
بھٹکے تہ علاقہ کوٹلہ پٹھان، کھوڑی تہ علاقہ کوٹلہ، ڈنہ، چکار، کھٹائی، اوڑی  
نالہ پونیار، پہلی پورہ تہ ضلع پوچھ راجوری، ہمد میر پور دے علاقے کوٹلی، بھمبر،  
نوشہرہ، بدھل، وادی چناب دے علاقہ رام بن، بانہال، ڈوڈہ، بھدر واد، کشنوار  
تہ اسدے اندر وادی علاقے چھاترو، پاڈر، تہ وادی سٹرواہ توڑیں پٹھان بستیوں  
کھنڈیاں دیاں ہین۔ پٹھان بولنے تہ کھنڈے والے لوک ضلع ادھمپور دے علاقہ  
چینی (.....) ڈوڈہ بستی گدھ، بلاور تہ بسوہلی پٹھان وی لوک پٹھان  
زبان بولدن۔ جموں تہ کھٹوہ دیاں علاقیاں پٹھان ڈوگری دے نال پٹھان زبان  
راکھے۔ پٹھان بے بنیادی زبان پٹھان (پوٹھواری لہجہ) پٹھان میدانناں  
دے کول ہن والیاں دی زبان اتے پنجابی دارنگ توڑے نمایاں ہے۔ پٹھان  
فرق تہ مقامی رنگ پٹھان زبان دی بنیادی حیثیت کو زیادہ نہیں بدل سکیا۔ الغرض پٹھان  
جموں و کشمیر دا ایہہ پٹھان خط کشمیری ہو ر ڈوگری خطیاں دے بشکارت کسی جائی  
بے کچھ پٹھان ہے۔ اس سارے علاقے پٹھان لفظ تہ تلفظ (لہجہ) دے نیکے شکے  
فرق ہو لفظی ہیر پھیر کو چھوڑ کے اک ہی زبان بولی تہ کچھ جاندی ہے۔ جس کو



پہاڑی آکھیا گیندا ہے، سورسے اعتبار نال آئیں جموں و کشمیر پچ دوئیاں ریاستی زبانان  
(کشمیری، ڈوگری) دے نال پہاڑی زبان کو بھی سنہ ۱۹۷۱ء پچ تسلیم شدہ زبان درج  
کیتا گیا ہے۔

پہاڑی زبان دا جغرافیہ :-

دوئیاں لفظاں پچ ریاست جموں و کشمیر پچ دریائے کشن گنگا  
دریائے جہلم، دریائے پوچھ، دریائے چناب، دریائے توی، دریائے اوجھ، دریائے  
راوی تہ اندے معاون پچ ساری ندیاں، نالیاں دے کناریاں اتے سینکر پان دی  
تعداد پچ گراں ہور علاقے آباد ہیں، جن دے پچ بسن والے لکھاں لوک پہاڑی  
پہاڑی آبادی دی ریڑھ دی ہڈی ہیں۔ ان دی مادری زبان پہاڑی ہے تہ جہاں  
پچ بکھ بکھ مہزپاں فرقیاں تہ نسلاں دے لوک ملدے ہیں۔ انہاں علاقیاں پچ  
رہن آلیاں دے خون پچ تہ مختلف نسلاں دے اخرات ہو سکدے ہیں۔ پرمادری  
زبان ساریاں دی اک ہے۔ اسطراں پہاڑی بولن والیاں دے رنگ دسل تہ دین  
دوہرم دے الگ الگ ہون دے باوجود اک ہی زبان یعنی پہاڑی زبان ہے،  
غلط نہ ہوئی اگر اس دلیل کو اک مثال دی مدد نال واضح کیتا جے۔ اگر وادی کشن  
گنگا، وادی جہلم تہ وادی چناب دیاں پہاڑی بستیاں پچوں کچھ لوک آں کے اک مجلس  
پچ پٹھائے جلن تہ اپنی اپنی علاقائی بولیاں یا زبانان پچ گل بات شروع کرن تاں اوہ  
کو اک دوجے دی گل سمجھنے نہ سمجھلے پچ زرہ بھر دقت محسوس ہنہ کرسن۔ میں سنہ ۱۹۷۲ء  
تھیں لیکے سنہ ۱۹۸۷ء توڑیں انہاں ساریاں علاقیاں پچ گچھ کے تہ ٹر پھر کے اس گل  
دا تجربہ حاصل کیتا دا ہے تہ اوہ لوک جہاں کو اس قسم دے تجربیاں پچ گزرن دا  
موقفہ ملیا ہے اوہ دی اس گل کو تسلیم کرسن کلب و ہجہ دے اختلاف دے باوجود  
لفت دا ۹۰٪ انہاں کو کہے دی ایہہ محسوس ہنہ ہون دیندا ہے انہاں کو کہے

کوہوں سینکڑیاں میل دور بسے ہیں۔

ایسے گل بلا خوف تردید آکھی گل مسکدی ہے کہ ریاست دی کسے دوئی زبان  
کو ایسے خرف حاصل ہنہ، چنانچہ زرخ جموں تہ سرینگر دے تہے بنے جس ویٹے  
گجے ہوندے مین اُنہاں کو لیوراً انگریزی یا اُردو واسہارا کھنیا پینا ہے۔ کیس  
جے لدانی، کشمیری ڈوگری اپنی جگہ کئی کئی زبانوں مین۔ لیکن پونھی، پوٹھواری، ہندکو  
چھالی، ہزاروی، ڈیروی ستھائی روپ مین، ہک ہی جامع پہاڑی زبان دے۔ روز  
مرہ دے پیش آنے والے ایہ ادہ واقعات مین جہاں کو پیش نظر رکھ کے ہر منف  
مزان شخص اندازہ لاسکدا ہے کہ پہاڑی زبان دیاں حوال تہ دایرہ استعمال ریاست  
جموں و کشمیر پکتنے بڑے رقبے پھیلیا دا ہے تہ ریاست دی آبادی واکثنا بڑا  
حصہ پہاڑی زبان بولدے۔

اس مقام تے ایہ گل مناسب رہی ہے پہاڑی دے متعلق مسٹر ڈریو۔  
فیدرک (FREDERICK) ہواں دی اک محققانہ رائے درج کیتی جٹے  
ادہ اپنی کتاب "NORTHERN BARRIER OF INDIA" پہاڑی  
زبان بولنے والیاں کو ڈوگریاں نہیں کئی دسدے مین۔ بلکہ اُنہاں مین پہاڑیاں دی  
پچھلے وسط انڈیاں چند امتیازی نشانیاں دسیاں دیاں مین۔ بلکہ دے مین ایہ لوک  
بڑے تعداد ورتے کتے، خونخ، جوان تہ خوبصورت ہوندے مین۔ جہڑے کہ پیر پخال  
دیاں کھلیامیاں (ڈھلوانوں) اپنے آباد مین تہ ہندی اپنی زبان ہے جسکو پہاڑی  
آکھن۔

پہاڑی زبان کسٹراں وجود پنے آئی۔ کہڑیاں حالات پنے اسکو اک ادبی  
زبان دی شکل ملی؟ اسدا ماخذ (جڑو) کبہ ہے؟ اسدا رسم الخط کبہ آسات ہُن کبہ  
جے۔ اس آتے ہر کہڑیاں زبانوں دا اثر پیتا اگر ایہ مافی پنے اک ادبی زبان اسی



تہ پھر اسدی ترقی تہ باہرے پنہ کھڑے ناسازگار حالات پیش آئے نہ رکاوٹ بنے  
ایہ سارے سوال اپنے حل واسطے ریسرچ سکالراں تہ لسانی محققاں کو چلیج کر  
رہے ہیندہ سمجھ جوہ دی اڈیک پنہ ہیندہ پھر دی ایہہ گلہڑے وثوق نال آکھی جا  
سکدی ہے تہ تاریخی واقعات تہ حقایق اس گل دی تائید کردے ہین کہ پہاڑی زبان  
کوئی نویں زبان ہیندہ بلکہ ہزاراں سال پرانی زبان ہے ہمایہ دیں گھاسیاں پنہ جہڑ  
تھیں انسان یں قدم رکھیا ہے تہ دوں تھیں ایہی پہاڑی اُسدی زبان رہی ہے پہاڑی  
زبان دا پستہ الی ہزاراں واسطے جس ویلے ایس تحقیق کردے آں تہ پتہ چلدا ہے  
کہ ایہ زبان آج تھیں قریباً ہائی ہزار سال قبل شہنشاہ اشوک دے عہد پنہ  
وی بولی تہ کجھی جاندی آسی تہ ظاہر ہے کہ ایہہ اپنے وجود پنہ آئے واسطے اکتوں  
پنہ پھیلاں یا کھٹ تون کھٹ اک ہزار سال پہلاں پیدا ہوئی ہو سی۔

چنانچہ مسڑی، این، بامزئی، حوراں، مسڑی آف کشمیر پنہ لکھیا ہے کہ ہمایہ  
اشوک دے دور پنہ بدھ مذہب پورے خط کشمیر پنہ رائج آسا۔ تہ بدھ مت  
دے بارے تحقیقی کم کرے واسطے اک بڑا تبیلی مرکز دی قائم آسا، جس دے پنہ  
ہماچل تبت خیال تہ ہور دُور درازے تھیں عالم، ان کے اکھوے کیتے گئے دے  
آسے۔ اس علمی مرکز داناں شار دا پیٹھ آسا۔ عالم اس مرکز دپہ بیٹھ کے برہ مذہب  
کو سارے پہاڑی خط پنہ تہ دویاں علاقیاں دے اندر پھیلائے دیں تہ زیرال  
کردے آسے۔ شار دا پیٹھ کو وقت دے شای دربار دی سرپرستی وی حاصل آسی۔  
اس مقصد دے واسطے سرکار دی طرفوں بدھ عالماں دی اک کونسل (مجلس) وی  
قائم کیتی گئی آسی جسکو بودھی سکول بھی آکھیا گیندا آسا۔ انہاں دناں شار دا  
پیٹھ علم و دانش دی وجہ توں پورے ملک پنہ مشہور آسا۔ جیسے "اشو گھوش" جے  
منے پڑھنے دے عالم تعلیم ہتے تے مامور آسے۔ اس زمانے پنہ بدھ عالماں

دے سامنے بدھ مت کو پھیلانے دے کہاں پنے بڑی ڈکاوٹ زبان دامسلہ آسہ کیاں  
 بے سنکرت زبان جڑی بڑے عالم رکھت پڑھت واسطے استعمال کردے آسے تہ  
 ایہہ زبان عام لوکاں کو لوں دور آسی تہ روزمرہ دی بول چال پنے استعمال نہ ہوندی  
 آسی۔ اس واسطے عام لوکاں توڑیں مذہب دی تبلیغ سنکرت زبان دے ذریعے  
 مشکل آسی۔ اس کیتے انہاں کجھ آسان سنکرت اصطلاحاں تہ زیادہ تر مقامی تہ علاقائی  
 بولیاں دے پہل لفظاں کو کجھ کھینچے کیتے داکم شروع کیتا تہ نال ہی سہل جیارسک الحظ بھی  
 وضع کیتا تہ دکھدیاں دکھدیاں اک عوامی زبان علمی تہ مذہبی مقصداں واسطے  
 استعمال ہون لگی نہ صرف ایہی یوٹیا بلکہ اس نویں تعلیمی زبان واسطے بدھ عالماں  
 سُنی (SHARDA SCRIPT) نواں تہ آسان رسم الحظ بھی ایجاد کیتا  
 جس کو پچھاں شاردا لپی داناں دتے گیا۔

ایتھے ایہہ ذکر نامناسب نہ ہوئی کہ شاردا گراں چکو لوک "شاردا جی" دی  
 آکھدے ہن، آج دی اک جانا پچھانا گراں ہے۔ ایہہ مقام دریائے کشن گنگا دے  
 کجھے کنڈے درادواہ دے علاقے پنے واقع ہے۔ اس مقام دے سامنے دریادے  
 بکے پاسے تھیں نالہ سورگن آکے ملدا ہے۔ انہاں کھڈاں تہ کہنیاں جنگلاں دے  
 درمیان واقع شاردا گراں تھوڑا جیا پدیریراتہ مدانی ٹوٹ ہے۔ جتھاں پرانیان  
 عمارتاں دے کجھ نشان حالیں دی نظر آندین۔ ایہہ گراں جڑے علاقے پنے پیندا  
 ہے۔ اُتھاں تکریشیچے واسطے وادی کشمیر تھیں کپوارہ تہ اُتھاں تھیں کلار دس ندے دے  
 راہ تھیں تہ موہری لاپ (سنبلی گلی) توں ٹپ کے وادی کشن گنگا پنے داخل ہونا پیندا  
 ہے۔ اسی دے دے شمال والے پاسے نانگاپربت دیواں آسمان کو چھو ندیاں  
 اُچیاں چوٹیاں دسدیاں ہن۔ دُوے پاسے اس تھیں اگے کیل نالہ (شوئھر گلی) توں  
 ہوئیے علاقہ چلاس، گلگت، ہنزہ تہ قراقرم دیواں دریاں تھیں سیکیاگ تہ تبت  
 توڑیں پینت ہوندی ہے۔ شاردا بایہہ گراں بدھ مت دی تبلیغ دامدیاں توڑیں



مرکز ہیئت اس گراں دی علمی مرکزیت دی وجہ توں اتنی مدت گزرن دے بعد حالیں  
 دی لوک عزت تہ احترام نال شمار داجی دے نال نال پکار دے ہن۔ شمار دا دے  
 سامنے شمال مغرب دی طرف اک پہاڑی سلسلہ اٹھدے۔ جہڑا پزراں، ہزاراں  
 دے قریب اچلے۔ پہاڑ دی اس پتھراٹ چوٹی کو اٹھال دے لوک "مالی ناردا"  
 اکھن۔ اٹھ گلیشردی اک نیکی جی یخ بستہ جھیل ہے۔ گرمیاں دیاں دنال پنے پک  
 اٹھ پچھ دی کوشش کر دے ہن پر اکثر اس گلیشر اٹے چہڑتہ نہند چھالی رہندی  
 ہے۔ نور کرڑی (اولیاں) دا ڈر رہند ہے۔  
 شمار دا دا دوا دور :-

بدھ مت دے زوال دے بعد شمار دا پیٹھ دی ترقی دا زمانہ ختم  
 ہو گیا۔ ہندومت دا اکھنڈنے نال ہی شمار دا پیٹھ کو دی ہندو مندراں پنے تبدیل ہونا  
 پیا۔ پجاریاں سن شمار دا پیٹھ کو شمار دا دیوی دے نال نال پکارنا شروع کر دتا۔  
 دسویں صدی عیسوی پنے کہن سنی راج ترنگنی پنے اسرا ذکر شمار دا مندردے نال نال  
 ای کیتا دیے۔ ایہہ ذکر بھی ملدا ہے کہ بارہویں صدی تو لیں اٹھال اک بڑی رابھری  
 آئی۔ اسے صدی دے وچ راجہ جے سنگھ والی گجرات سن عظیم جین عالم کو گرامیر  
 تیار کیتے واسطے شمار دا پیٹھ آسا۔ ظاہر ہے کہ اس رابھری پنے سنسکرت تہ دوہیاں  
 کتاباں تھیں زیادہ ذخیرہ پہاڑی ادبیات دا رہی ہئی، جہڑا بعد وچ زمانے دی دست  
 برد نال ختم ہوئی گیا۔ پر حالیں بھی کثیری پنڈت عالماں کوں کھ ہندومت دیاں کتاباں  
 شمار دار کم الخط پنے ہلدیاں ہن۔  
 شمار دار کم الخط :-

بدھ عالماں دی اس تحقیقاتی ضرورت سن بعد وں شمار دار کم الخط  
 کو جنم دین نال ہی پہلی پہاڑی زبان دی نویں پنے مذہبی کتاباں تخلیق کیتاں گیاں

اس نویں پئی پنج جہڑی زبان لکھ گین لگی اُس پنچ پر اکرت سنکرت بچوں دقت  
 دی ادبی زبان وچوں وی کجھ عا فہم تہ سادھیاں لفظاں دے علاوہ پیر پنجال تہ  
 خط کوہ بمالیہ دے دامن پنچ بولی گین والیاں مختلف مقامی بولیاں بچوں بیشمار الفاظ  
 وی چن کے شامل کیتے گئے۔ اسطراں مقامی بولیاں تہ وقت دیاں ادبی زبانناں دے  
 میل جول نال جہڑی نویں تہ سہل تہ سلیس زبان تیار ہوئی اُس کو بدھ پکھٹواں اپنے  
 مذہب کو پھیلا سے واسطے اپنائی لیا۔ اس زبان دے وسیلے ہزارہ، کشمیر، ہماچل  
 کہاؤں دیاں پہاڑاں تھیں کہن کے نیپال توڑیں پہاڑی علاقیاں پنچ بدھ عالم گراں  
 گراں پھر ٹر کے پرچار کرن لگے۔ کیاں کے ایہہ زبان اہناں پہاڑی بستیاں پنچ  
 بسنیک لوکان دیاں بولیاں نال کافی طہدی آسے تہ دکھدیاں دکھدیاں  
 ایہہ زبان کشمیر تھیں کہن کے نیپال توڑیں لوکان دی مشترکہ زبان بن گئی۔

پھر ثبات ایک تغیر کوہے زمانے میں دے سہداق اسطراں ہوئیا کے  
 برصغیر ہند پنچ چلن والیاں ہواواں دے رخ بدل گئے تہ بدھ مت دے زوال  
 نال ہی پہاڑی زبان تہ اسدے رسم الخط کو وی اپنے پہار بنھتے پئے۔ ہندو  
 مت کو غلبہ بلدیاں ہی اک واری پھر سنکرت زبان تہ اسدے ٹھیک لفظاں دا  
 استعمال شروع ہو گیا تہ شاردار سم الخط پنچ لکھی گین والی پہاڑی زبان بڑے بڑے  
 شہراں تھیں ختم ہو کے پہاڑاں دیاں اندرونی خطیاں تہ دریاں پنچ پناہ گزین ہو گئی۔  
 اس انقلاب دا قدرتی نتیجہ ایہہ نکلیا کہ پہاڑی زبان پنچ لکھوت پڑھت دا سلسلہ  
 پھر کھٹ گیا تہ اپنا گمیا دارتبہ واپس حاصل کرن ولے مذہب تہ اُس دے طرفدار  
 راجیاں دے درباراں دی طرفوں اس زبان اُتے عتاب دا سلسلہ جاری کردتا گیا۔  
 اک طرف تہ اس زبان دی ترقی ٹک گئی تہ دُکے پاسے اس زبان پنچ لکھ گئے  
 دے سارے ادبی تہ مذہبی علم دے خزانے ساڑ پھونک دی نذر ہو گئے۔ اسطراں



اسی زبان دے بولن دے تہ اس نال پیار کرن والے بھکھ لوک محفوظا بگیاں  
 تے چلے گئے برجنٹھاں ایہہ زبان کس حد توڑیں محفوظ آئی۔ جدو سنکرت راج دہار  
 دی زبان تہ ہندو تہرم دییاں مذہبی کتاباں دی زبان بنکے ابھرا آئی تاں شہراں  
 تہ بڑے بڑے قصبیاں تہ گراواں دے پڑھے لکھے لوک سنکرت کو اختیار کرن لگے  
 پرجسٹراں پورے ہندوستان دے عام لوک اپنی اپنی پراکرت بولدے رہے  
 اسے طراں پہاڑاں پک بسن والے لوک وی سنکرت دے اثر تھیں کافی حد تک  
 پکے رہے تہ اپنی قدیمی زبان بولدے رہے تہ اپنی زبان دے ادبی سرمائے دے  
 لٹن دے باوجود اپنی زبان کو سینہ بسینہ آگے برھاندے رہے۔ اسٹراں ایہہ زبان  
 ماؤ دے دودھانال اک نسل تھیں دؤلی نسل کول پجہی رہی۔ تہ حکومتاں  
 تہ مذہبیاں دی تہریلی دا اس اتے کوئی بڑا اثر نہ پیا۔ پہا دیس جے اس زبان  
 کو درباری سرپرستی حاصل نہ آئی پرجسٹراں ہر زندہ زبان دا طریقہ ہے۔ وقت دے  
 نال نال پہاڑی زبان پک وی بکے تھیں تہ انقلابات دییاں آندھیاں نال اڈی  
 کے لفظ ادھر ادھر تھیں آکے شامل ہوندے رہے تہ اسٹراں ایہہ زبان آگے  
 بہدھدی رہی۔

چونکہ ایہہ عوامی زبان بولن والے لوک زیادہ تہ پہاڑاں اندرونی  
 مغل گزار کیاٹیاں پک گزر بسر کر دے آسے۔ لوکاں سُن اس مناسبت نال  
 اسکو پہاڑی آکھنا شروع کردتا، ورنہ آج وی اسان توڑیں جہڑی زبان پکھی  
 جے پہاڑی زبان دے ناں نال جانی جاندی ہے تہ جیسا کہ اسے مضمون پکے  
 ہو جانی نہ کرہ کینا گیا ہے کہ کافی عرصے تک درباری درجے تھیں محروم ہون  
 دی وجہ تھیں تہ پانا ادبی سرمایہ لٹن جان دی وجہ توں پہاڑی زبان پک جو کجھ  
 دی لکھا پڑھی ہوئی پڑاؤ زیادہ تر مغلوب تہ سینہ بسینہ قے کہانیاں تک

محدود رہی نال ہی اس زبان دے بولن والے اسدے باوجود دوئیاں ہمسایہ زبانوں  
دے الفاظ محاورے کھٹے دل نال اپنائے۔ ایہی وجہ ہے کہ پہاڑی بھج پہاڑی  
پنج بڑیاں نشری تصنیفاں ہنہ پر منظوم ادب، لوک ادب لوک کہانیاں، کہاوتاں  
بجھارتاں نال اسد اخزانہ مالا مال ہے۔

اسدی پہاڑی دار رسم الخط :-

شمال مغربی ہندوستان پنج اسلامی دور دے نال نال فارسی  
زبان تہ فارسی رسم الخط جاری ہون نال ہی پہاڑی زبان واسطے وی ایہی رسم الخط  
استعمال کیتا جان لگا جیڑا کہ بدلے ہوئے حالات دا لازمی نتیجہ آسا۔ آج کل دی  
مغربی پہاڑی اسے رسم الخط پنج لکھی گیندی ہے۔ جس پنج اردو تہ پنجابی زبانوں  
لکھیاں گیندیاں ہن ہور اپناں دونوں زبانوں دے لفظ وی پہاڑی زبان دے  
ادبی تہ لغتی خزانے کو باہر کر رہے ہن۔ جدید تعلیم دے اثر نال انگریزی زبان دے  
الفاظ وی پہاڑی زبان پنج روزمرہ دے استعمال آندے ہن۔ اتھے ایہہ گل  
آکھنی بھی دلچسپی تھیں خالی ہنہ کے اک پاسے پہاڑی واسطے آج کل فارسی رسم  
الخط دا استعمال ہو رہیا۔ دئے پاسے کجھاں علاقیاں پنج ایہہ زبان گور لکھی  
ہور دیوناگری لپی پنج وی لکھن گین گی ہے۔

شاہ مکھی رسم الخط :-

ریاست جموں و کشمیر پنج پہاڑی زبان بولن والے لوکاں ہن  
جہاں پنج اکثریت مسلماناں دی ہے۔ پہاڑی پنج اپناں تخلیقاں لکھے واسطے موجودہ  
پنجابی اردو لپی دے شاہ مکھی (فارسی، اردو) رسم الخط کو (پنج سارے منظوم)  
ادب واسطے اپنایا ہے۔ ہور پہاڑی زبان دی مشہور تہذیب حضرت میاں محمد  
نخشہ بوراں دی سیف الملوک "ہور دوئیاں تمام کتاباں شاہ مکھی رسم الخط



پنج لکھیاں گئیاں ہین۔ تاہم اس زبان سُن صرف رسم الخط بدلیا دا ہے پر بنیادی طور  
 زبان اوہی ہے جہڑی بدھ عالماں سُن درس و تدریس واسطے رائج کیتی آسی پہاڑی  
 جے اس پنج مَن ماری عربی ہو رانگریزی لفظاں دی ملاوٹ دی کافی تھندی ہے۔  
 ٹاکری یا لُنڈا رسم الخط دے بارے پنج نظریہ :-

جناب سکھ یونسکھ ہوراں اپنی کتاب دے ہماچل ایڈیشن  
 پنج لکھیا دا ہے جے پہاڑی زبان "شورسینی" تھیں نکلی ہے جہڑی ناگری اپ بھرنش  
 داہی اک حصہ مٹی گندی ہے۔ شورسین اوہ علاقہ جہڑا دریائے جمناتہ ستلج دے  
 درمیان ہو رہی تھیں شمال مشرق پنج واقع ہے۔ پرانیاں سُن دی اس زبان دے  
 رسم الخط کوشار دایا ٹاکری ہی دسیا ہے۔ ہو ر لکھیا ہے کہ اُج وی کسے کسے جانی  
 ہماچل پنج لکھی گندی ہے

جموں و کشمیر پنج دی پرانی مہاجن تہ ساہوکار لوک اپنے ہی کھاتے اسی  
 مخصوص رسم الخط پنج ٹاکری یا لُنڈا حرفاں تہ ہندسیاں پنج لکھدین۔ ہماچل پنج لکھ کتاباں  
 ٹاکری رسم الخط پنج بلدیاں ہین۔ پرانی پہاڑی زبان ہو ر اُس دے شار دایا ٹاکری  
 رسم الخط دے بارے پنج ایہہ اکھن غلط نہ ہو سی جے موجودہ گُرنگھی (پنجابی) رسم  
 الخط نال ایہہ پنج سارا بلدا جلد ہے۔ بلکہ سردار صاحب جی۔ دی کتاب گورکھی  
 پپی کا جنم "دے مطابق ٹاکری دے ۵۷ فیصد حروف تہجی گورکھی حرفاں نال ملدے  
 جلدے ہین۔ اکھیا گیندا ہے کہ گورو نانک مہاراج دے زمانے تھیں پہلے دی پہاڑاں  
 دے دامن پنج ایہہ رسم الخط تہ زبان "سردھ ماترا" دے نال مشہور آسی۔ کجھاں  
 پرانیاں پنڈتاناں دے بارے پنج وی ایہہ گل سُننے پک آئی ہے کہ اُنہے کول دی  
 کجھ مذہبی کتاباں شار دار رسم الخط پنج لکھیاں دیں حالیں دی موجود ہین۔ گمان  
 غالب ہے کہ ایہہ اُس زمانے پنج لکھیاں گئیاں ہوں جد و بدھ مت دے خاتمے

پچھوں عوامی رابطے دی غرض نال کجھاں ترقی پسند ہندو عالم ہندومت کو پیدا  
واسطے سنکرت دی مشکل زبان دے بولے عوامی زبان پنے کجھ کتاباں لکھے تھیں  
کہدا ہوسی۔

غرض پہاڑی بستیوں دا اک دویے کوہوں دؤر ہونے دی وجہ توں تہ  
رسل ورسائل تہ اک دویے نال تعلقات قائم کیے پنے دشواری دے باوجود  
اس زبان دی مرکزی یکسانیت قائم رہی تہ آج وی قائم ہے۔ پہاڑی بے مقامی  
لب ولبھے دا فرق دی پیدا ہوندا گیا تہ علاقائی نالوں دی مناسبت نال اسد  
مقامی ناں وی سرکھے گئے مثلاً ہزارے پنے ہزار دی، کاغان پنے کاغانی، وادی گنگا  
درراوہ پنے ہنگو یا ہند کوہ ہور مری دیساں پہاڑیاں، راولپنڈی تہ جہلم دے آر  
پار اسکو پوٹھوہاری آکھا گندا ہے۔ حتیٰ کہ پوچھ پنے پوچھی تہ راجوری پنے راجوری  
یا چچالی بھی کسے کسے جانی لکھیا ہو یا ملدا ہے پر جسٹراں پہاڑاں غرض کیتا گیا ہے۔  
پہاڑی بول چال والا کوئی وی شخص پہاڑی خطباں پنے جیتے وی پنجپسی اپنی گل دوسیا  
کو سمجھ سکے تہ اوہ زبان تہ کچھ اس کو کسے وی لحاظ نہیں اوپر نہ لگی۔ سکھ دیوسنگ  
ہوریں لکھدے ہین۔ پہاڑی زبان پنے کجھ جیمیاں خصوصیتاں ہین جہڑیاں دویساں  
ہمسایہ زبانوں پنے ہنہ تھیندیاں مثلاً۔

۱۔ پہاڑی زبان پنے ہندی توں زیادہ صوتی اجزائی PHONETIC پائے جانے

ہین۔

۲۔ پہاڑی پنے ہندی ہور پنجابی نہیں زیادہ ٹھوس حروف دکھ، کھ، رخ، ٹ، ٹھ،  
ڈ، ڈھ، ٹھ، ٹھ، CONSONANTS موجود ہین۔

۳۔ پہاڑی پنے کھردرے (کڑخت) حرفاں HARD CONSONANTS کو  
کو SOFT CONSONANTS پنے بولنے دا خاص مادہ ہے۔ مثلاً انس،



اُس نا وغیرہ

انہاں گلاں تھیں ایہہ صاف ظاہر ہے کہ پہاڑی زبان اپنے آپ پنج  
اک مکمل زبان ہے۔ اسدا ہک متا تخی پس منظر ہے۔ اس زبان دے بولن والے  
نہ صرف پہاڑی خطیاں پنج ہیں۔ لیکن شمالی ہندوستان تہ پاکستان دے ہک  
بڑے علاقے (پوٹھوہار، ہزارہ، کاغان) پنج دی ایہہ لوکاں دی ما بولی ہے۔  
اس توں انہاں علاقیاں پنج جھتھے اس زبان دے بولن والے اکثریت پنج موجود  
ہین۔ دے رہن والے ادہ لوک جن دی ایہہ ما بولی ہند دی اس زبان کو آسانی  
نال کجھ تہ بول سکدے ہین۔

### پہاڑی لوک ادب :-

لوک ادب اُتے کسے خاص گروہ طبقے، جماعت یا زبان دی  
اجارہ داری ہنہ ہوندی تہ ایہہ گل اسدے نان توں ہی ظاہر ہے جے لوکاں دا  
ادب دنیا دی تقریباً ہر زبان پنج لوک ادب موجود ہے۔ اس ادب دی تخلیق  
پنج نہ لکھا پڑھا ہونا ضروری ہے تہ نہ ہی کسے خاص تربیت دی حاجت ہے۔ اس پنج  
نہ تہ ردیف و قافیہ دیاں پابزیاں ہین تہ نہ ہی سوچ اُتے خاص طرز ادا یا ادبی  
قاعدیاں تہ قانوناں دے پہرے ہین۔ شاید ایہی وجہ ہے جے دنیا دی پسماندہ تھیں  
پسماندہ زبان پنج دی لوک ادب موجود ہے جسکو لوک سبہ نہ بید نہ مَنہ زبانی  
ہک نسل توں دونی نسل تہ اک پیڑھی تھیں دونی پیڑھی پچاندے رہندے ہین۔ کسے وی  
زبان دا لوک ادب، سکو بولن والیاں دی سماجی زندگی دی تاریخ دی عکاسی کردا  
تہ لوک ادب وی مدد نال ایسے اسدے بولن والیاں دے ماضی دے بارے پنج  
کافی کجھ جان سکدے آں۔



پہاڑی زبان دا ادب پہاڑیساں جے زمانے دے اتار چڑھاو دا انکار ہويا  
 مگر امدے لوک ادب دا سرمایہ بڑا وسیع ہے۔ نظم تہ نثر دی شکل پنج  
 ایہہ سرمایہ ہر علاقے تہ ہر جگہ موجود ہے۔ جسکو کھٹا کرنا وقت دی بڑی لوڑ ہے۔ ایہہ  
 ادب پہاڑی لوکاں دے دکھ سکھ ہار جیت، پیار محبت، رہن سہن، رسم و رواج  
 دی اک دلچسپ کہانی ہے۔ اس ادب کو دواں حصیاں پنج تقسیم کیتا جاسکدا ہے۔  
 پہلے حصے پنج وقت دے راجیاں، رانیاں تہ اُندرے درباریاں دے قصے وغیرہ ملدے  
 ہن۔ اشاریاں تہ کنائیاں تہ جنتاں پہنوتاں دیاں کہانیاں اصل پنج پہاڑی لوکاں  
 اُتے گزرنے والے ظلمات تہ رستماں دیاں داستاناں ہن۔

زردا حصہ جہڑا مظلوم ہے۔ جہڑا عام لوکاں دے پیار محبت، سبھاں دی جدائی  
 تہ میل احمد باری دولت رسول پہاڑی دیاں قصیاں وغیرہ اُتے مشتمل ہے۔ پہاڑی  
 لوک گیتناں پنج جن، قینچی، ماہیا، میا کھی، شو پھیا، بالو، تہ کھوڑیاں، سٹھیاں،  
 باسل گیت، سکھ، ڈھول وغیرہ قابل ذکر ہن۔ پھر لوک باراں، جہناں پنج بہادران  
 دیاں صفتاں بیان کیتیاں گئیاں ہن۔ ایہہ باراں پہاڑی سؤرمانواں دی تاریخ  
 ہوو رہاں دی تہ قربانیاں دی یاد تازہ کر دیاں ہن۔ انہاں باراں پنج مشہور پہاڑی  
 جانباز شمس ملہیاں دی بار بڑی مشہور ہے۔ ایہہ ہار پونچھ تہ ریاست دے دویاں  
 پہاڑی خطیاں پنج بڑے شوق نال گائی جلدی ہے۔

غرض پہاڑی زبان اپنے محاوریاں، بھارتناں، چٹکلیاں، اصطلاحاں تہ  
 لوک ادب دے اعتبار نال اک بے ادبی خزانے تہ ذخیرے دی مالک ہے جہڑا  
 اُسکو ترقی پذیر زبان دا دی صف پنج کھڑا کر سکدا ہے۔ ضرورت اس گل دی ہے  
 کہ امدے لکھاری تہ اس زبان دے خیر خواہ اس ذخیرے کو کھٹا کیتے داکم پورے  
 جوش تہ جذبے نال کرن۔ اس توں علاوہ اُندا ایہہ بھی فرض ہے کہ اس زبان کو

ترقی نہ پیدائیں واسطے اس پر ایسا ادب تخلیق کریں جہڑا دہائی زبانوں دے ہم  
 ہمراہ واسطے بد کر سکے۔ وقت دیاں ضرورتاں دے مین مطابق ہووے  
 نہ ٹھیک نہ یعنی بے بے اندے لکھاری وقت دی اس لوڑ توں بے خبر نہیں  
 بد ضرورت بے یک نئے احرام۔ یعنی حکم دی جہڑا اندے زور قلم واسطے  
 جاریانے واکم دیلے۔

جس کی چشم فموں ساز کا کر شمر ہے  
 کہ لوٹ کر بھی سلامت میں دل کے بتکانے

نتار راہی

## پہاڑی شاعری پنج صوفیانہ کجیاں

اس حقیقت قصں انکار نہیہ کیجا جاسکنا کہ لڑیکہ اپنے وقت تیاں ساریاں  
 قدماں تاغما بندہ ہونلیے۔ جدوں کدے فکری یا سماجی تبدیلیاں کیے مخصوص  
 جغرافیائی اکائی پنج بوؤن یا سارے معاشرے کی اپنی لپیٹ پنچ لانے ناکم کرن  
 وقت تی ڈوہکی چھاپ ادب نے ذریعہ مزاج نے اوپر چھلنے ناسلسلہ شروع ہونا  
 ہے۔ جوں جوں حالات اپنا رخ بدلنے رہنے ہین۔ توں توں اس نا اشرادبی رنگ  
 پنج کا فضاں نیاں معنیاں بدھوٹا ہوئی جانا ہے۔ پھر تہہ سی رنگ پنج ہووے یا  
 ثقافتی اثرات پنج، کدے نہ کدے ادب اپنا شغل ناسلسلہ جاری رکھتا ہے گا۔  
 ایہ حالات ہمیشہ قصں قوریکاں نے ناں جڑ مل کے سفر کرنے آئے۔ اُدھر ادبی گوشیاں  
 پنج لیا لیاں قدراں تاغزل ہونا رہیا، میں اس مقلدے کی مختلف شہقاں پنج تعیم کر کے  
 اپنے مقصد نا اظہار کرنے ناوسید تلاش کراں گا۔



پہاڑی شاعری نامنڈھ، اس ناعرف و زوال تارتے دریاں پلوں  
لوٹنیاں ہنہ مل سکں لگا، کیاں جے ایہہ سارا کجھ حالات نی زور ہوئی جانا رہیا۔  
پہاڑی زبان جس خطے پے بولی گئی، اُس نازوال شار دایو نیورسی، یا بدھ مت نے  
زوال نے نال نال گنہامی نی کہہ تی پے چلا گیا، پھر جدوں کسے بعد نی تارتے صفحے  
پر اس زبان نے جنم لیا۔ اُس وقت اس خطے نے حصے پے چھاپہ خانہ جی چیز بھی  
کہٹ کہٹ کسی جگہ موجود ہو سکی۔ اس واسطے جہڑا کجھ لکھیا گیا۔ اوہ بقاعدہ طور  
نہ چھپنے نے وسائل نی وجہ تھیں گنہامی رہیا۔ سور جہڑا کجھ چھپ سکیا، اوہ صرف  
شعری ادب تک ہی رہیا۔ شعری ادب نہ ہونے برابر رہیا۔ کدے کدے شعری  
سرمایہ بھی حافظے نی حد تک سرسینہ بسینہ چلیا نال ہی شعراں کی ہمتہ نال رکھ کے محفوظ  
کیتا گیا۔ پھر اس خطے پر آسمانی یا زمینی آفتاباں نازل رہیا۔ جس نی وجہ تھیں  
سارا سرمایہ ضائع ہوئی گیا۔ جہڑا کسے نے زبانی محفوظ رکھیا سی ادھی پے کے رہ  
سکیا، تاہم چھپ ہی کہٹ سرمایہ پہاڑی زبان نے ادب پے شعری روپ پے باقی رہ  
سکیا۔ اس سرمایے پے ذرا پھر DIVERSIFICATION یا نوں پن ہنہ، بلکہ  
بالکل روایتی انداز نی شاعری ملے گی کسے کسے جگہ رومانی ROMANTIC انداز  
پے یا کدے کدے رمزیه SYMBOLIC طریقہ اختیار کیتا گیا۔ پھر ہر اک پہاڑی  
شاعر لکیر نا فقیر بن کے چلنا رہیا۔ ذرا بھی موجودہ قدراں تھیں فرار نی گنجائش ہنہ۔  
سی۔ جیاں جیاں سائنسی ترقی تہ انقلاب نے انگڑائیاں لیاں، توں توں پہاڑی  
پہاڑی لکھاریاں نے قلم پے متیاں رنگاں نی سیاہی آئی تہ اوہ مئے سارے  
رنگ اپنان لگے۔

## ۲۔ صوفیانہ شاعری

پہاڑی لکھاریاں نے صوفیانہ شاعری اپنے رنگ تھیں اپنے طور دریافت

ہندو کہتی۔ بلکہ صوفیانہ شاعری نامنڈھ، پہاڑی زبان نے حدود اربعہ نے انداز  
 ہندو بل سکھ لگا۔ بلکہ اُس ناسرا دھور کسے ادبی مذہبی یا سائنسی انقلاب نے  
 نال جا کر جڑنا ہے۔ بنیادی طور پر پہاڑی زبان بولنے والے خطے پنج جو بھی مذہب  
 بس کے، اُنہاں نے متن والیاں اپنے مذہبی فکر یا مذہبی چاہت نے ہمیشہ شاعری  
 یا ادبی کم کی۔ ایسی وجہ ہے کہ اس خطے پنج بدھ مت نا اثر بھی سی، نہ ہندو مت نا  
 نکھر بھی، اسلام ناپیغام بھی تہ عیسائیت نا چرچا بھی، اسے نال نال عام حالات  
 پنج *PAGANISM* یا *HEATHENISM* نا غلط یا شور بھی رہا۔ ایسی  
 وجہ سی، کہ اس خطے پنج بسن والے لوکاں پنج مذہبی اثرات بھی اپنا اثر چھوڑ  
 رہے، تہ ایہ سب کچھ پہاڑی لکھاریاں نے مزاج پنج *RENAISSANCE*  
 یا احیا پیدا کرنے رہے۔ تاں ہی چڑھدے پاسے کنفیو شس تہ تاؤ مت نا اثر  
 ڈو لگی چھاپ نے طور پر موجود رہا۔ جہاں نی بنیادی تعلیم ہی لذت دنیا نہیں بے  
 زاری سکھائی رہی۔ ہندو پاسے زرتشت نی تعلیم بھی اس طرح نے واقعات اپنے  
 مذہبی نصاب نے نال جوڑ کے لوکاں نا دل جیت رہی سی۔ اُس نا اثر دریاواں  
 ہواواں تہ موسماں نال اُڈی اُڈی کے پہاڑی لکھاریاں نے جذبات نیاں تاراں  
 کی چھپڑنے واسطے استعمال ہونا رہا۔ اسے نال ہی عیسائیت نی راہبانہ زندگی  
 گزارنے نی تعلیمات بھی ماحول پنج داخل ہو گئی۔ تہ اوہ قدراں بھی تمقری تمقری  
 کے پہاڑی لکھاریاں نے روح پنج چھین پیدا کرنی رہیاں۔

ہندو مت نا خاصہ اثر بھی ادب پر چھایا رہا۔ جس پنج کرم نا فلسفہ تہ  
 تناسخ نا عقیدہ موجود رہا۔ اُدھر بدھ مت نی تعلیم تہ شروع نہیں ہی عدم تشدد  
 نے اصول پر اپنا نکھار چھوڑ رہی سی۔ تہ دنیا نی ناپائیداری نا تذکرہ ہر بڑے چھوٹے  
 نی عقل تک پہنچا دتا گیا سی۔ نال ہی اسلام نے اپنے پہاڑی لکھاریاں نے ذہن



پنچ انقلاب فی الگ پیدا کیتی۔ دراصل صوفیانہ مزاج نے رنگ کی لکھا کے پیش کرنے  
 نامیہرا زیادہ تر اسلام نے سری آونابے۔ جس نے پہاڑی لکھا ریاں نے خور  
 کی ایک نئی جیت دتی۔

اسے طرح صوفیانہ شاعری فی ابتداء کوئی صحیح سن یا تاریخ قصہ ہنہ لکھی  
 جاسکی۔ حالانکہ اوپر لکھے جلنے والے مذہب کے نہ کسے طرح انسانی سماج  
 تہ اس نے شور پراثر چھوڑنے رہے۔ باقی مذہبوں نے ناں ناں اسلام نے صوفیانہ  
 پن کی انسانی زندگی پنچ اصحاب قصہ نے ذریعہ داخل کیتا۔ جہڑے چوہاں سوسال  
 پہلے متوکل قسم نے لوک سن۔ ایہہ دنیا نیاں رونقاں تھیں دور رہنے فی ترغیب  
 دینے نے باقی کھے جلنے رہے۔ بعد پنچ عرب تھیں لکل کے ایہہ مزاج عراق  
 ایران (قدیم فارس) نے رستے برصغیر تک پہنچا۔ تہ اس برصغیر بولی جان والیاں  
 ساریاں زبانناں متاثر ہوئیاں۔ لیکن پہاڑی زبان انہاں دوئیاں بولیاں تھیں  
 بھی زیادہ متاثر ہوئی۔

ایہہ صوفی ازم یا صوفیانہ پن چھتے عربی زبان تھیں فارسی تک پہنچا، اُسے  
 ایہہ انگریزی شاعری فی روح بھی بن گیا۔ ایہی وجہ ہے کہ انگریزی ادب پنچ کسے  
 جگہ ایہہ PASTORAL POETRY نے ناں ناں پہنچا، تہ کسے جگہ ...  
 ROMANTICISM فی شکل پنچ انگریزی ادب فی جان بن گیا۔ اسطراں بلٹن  
 کرسٹوفر مارلو، میٹھوارنڈا تہ فی، ایس ایلٹ جیسے منفرد شاعراں نے اپنی تخلیقات  
 نازخ اسطرح نے مزاج ناں جوڑیا۔ حتی کہ P. B. SHELLY جیسا ...  
 ROMANTICISM شاعر بھی دنیا فی بے زاری فی گل کرن تھیں ہنہ ہچکچیا۔ حالات  
 تھیں مجبور ہو کے اوہ لکھتے ہیں۔



OH LIFT ME AS A WAVE

AS A WIND

I FELL UPON THE THORN OF

LIFE, I BLEED

اُدھر کدے کدے جان بٹھنٹھن علی زندگی نی PARADISE LAST یا ....  
 PARADISE REGAIN نال ذہنی کشمکش پچ زندگی نیاں صالح قدراں  
 کی جوڑے صوفیانہ پن اختیار کرنے نی سمت دسارہیا، نال ہی نارسا ادب نے  
 بھی ایسہ سارا مزاج اپنے تخلیقی فن نے پچ پروڑتا۔ جہڑا کدے شعری صنف پچ سی  
 تیکہ ے نثری اسلوب پچ، ہو راس زبردست الفاظ پچ دنیا نی بے ثباتی نا ذکر کیتا۔  
 حتیٰ کہ مولانا روم، شیخ عطار، غزالی، جامی، غنی کاشمیری تہ سنائی نے زبردست  
 الفاظ پچ دنیا نی بے ثباتی نا ذکر کیتا ہے، نہ تمثیلی نلے روحانی انداز پچ درویشی  
 نا طریقہ استعمال کرنے نی تاکید کیتی گئی۔ ایہ گل عام فہم بن گئی کہ زندگی عیش و  
 عشرت نال گزارنے نا ناں ہنیہ۔ بلکہ کھٹنیاں کی خوشیاں پچ بدلنے نا ناں ہے۔  
 اسطراں فارسی ادب تھیں ایہ فکری انقلاب پہاڑی زبان پچ مستقل ہونا شروع  
 ہوئی گیا۔

مذہبی اعتبار نال کجھ قدراں ایسیاں پل رپیاں سن۔ جنہاں پچ صوفی  
 شاعراں نارول کافی ڈوہنگا ملتا ہے۔ نالے خالق ہی مزاج نا دور بھی شروع ہو  
 کے، بزرگاں نے اپنے عقیدہ تمنداں کی زندگی نے رجائی پہلونی نشانہ ہی کہہ کیتی  
 البتہ ڈرانے نی نفسیات ہر ذہن نے اوپر چھائی رہی۔ زندگی نے دکھاں کی اگلی  
 دنیا نے شکھاں نال جوڑے اسکی برداشت کرنے نیاں گلاں زیادہ بلیاں۔  
 اس نا فوری طور ایہ اثر ہویا کہ ہر سالک یا فقیر منش بزرگ اپنے عقیدہ تمنداں  
 کی ہمیشہ ناقد کشی، انفس کشی پچلے یا ہر طریقہاں نال زندگی گزارنے نے نال

نال جنت فی بشارت بھی سنانے رہا۔ صوفیائے اکرام نا برصغیر بہت بڑا مقام رہا۔ اس وجہ تھیں بر عقیدت مند اپنے پیر نے ارشادات پر اپنی جان قربا کرنے نا مقصد ہی زنگی سمجھا رہا۔ جتنے بھی اولیائے کرام ہوئے، لوگ پلانٹیز مندرہب و ملت انہاں نے حلقے پنج جوق در جوق داخل ہونے رہے۔ اس طراں روحانی تعلیم نا دار و مدار ہی اس پر رہا۔ کیاں جے برصغیر حضرت خواجہ معین الدین چشتی، حضرت مجدد الف ثانی شیخ احمد سرہندی، سید علی مجہوری حضرت عثمان مارونی جیسے جلیل القدر ولی اللہ نے اپنے علوم و فیض عالم تھیں لوکاں پنج اک ٹھلکا چاڑتا سی، میں نہ انہاں نے رول کی تاریخ نے جدید مسغیاں پر روشن کھیاں گا۔

پنجابی ادب جہڑا پڑوسی ثقافتی رشتہ سی پہاڑی زبان نے پنج بھی بابا گورو نانک پور، میاں میر، بابا بلیے شاہ وغیرہ نا صوفیانہ رول کسے بھی طور کم نہیں ہے۔ بلکہ بھگتی فی تحریک اسے صوفیانہ شاعری فی اگلی منزل تصور کرنی چاہی فی ہے۔

ہندی زبان نے پنج بھی امیر خسرو، رحیم، سورداس، تہ دئے بکھاری بھی اس صنف ادب فی دیکھ بھال کرنے رہے۔ انہاں نے نال نال سوامی رام پرتھ، بھگت کبیر، سوامی ودیکا نذر، شنکر آچاریہ جی درویش اسہ تصور کی مادیاتی اثرات تھیں بچا کے اگلے جانے سن، تہ پورے انسانی معاشرے پنج اسے طراں فی اک نئی فکر ابھر کے سامنے آگئی۔ اس فکر نے تحت بھی شعری یا نثری ادب پنج جہاں بھی پہاڑی لوکاں قدم اٹھایا، انہاں نے مرکزی نقطہ ترک دنیا دسیا، اسطراں اک ہی طراں نا نقل شدہ لہابہ صوفیانہ شاعری نا حصہ بنی گیا۔ جتھے کشف المہجوب مرتبہ حضرت سید علی مجہوری کچھ خاص...



روحانی مازاں پروں پردہ اُٹھانی ہے۔ اتھے حضرت مولانا روم، ہوراں فی مثنوی  
تمثیلی حالات پنج بھی سنے بھی تہلکا مچایا۔ پھر پہاڑی لکھاریاں نے روایتی انداز  
کی اپنایا جس پنج پہلاں حمد پھر ذکر نبیؐ پھر ذکر چہار یار (اصحاب) ذکر  
سید جیلانیؒ وغیرہ تھیں اگے ٹرکے ہُنی خواہ روحانی شاعری نا ذکر ہونے یا رمز  
والی شاعری نا یا فراق یا نا ذکر نہ پھر ہو رہیاں ہونا رہیا ہے۔

اک ہر ثقافتی پڑوس بھی پہاڑی زبان نے آس پاس سی، ادہ زبرد  
انقلاب فی شکل پنج ابھریا تہ اس پڑوس پنج تحریک حریت نا سلسلہ بھی جڑیا۔  
اسطراں اردو ادب کی کافی ڈونگیوں ذمہ داریاں مل گئیاں، اس ادب نے  
پنج بھی صوفی مت نا ذکر باقی موضوعات فی نسبت کھٹ نہیہ۔ اتھے بھی قدیم تہ  
جدید پیڑی نے پنج سوچ فی یکسانیت بھی روئی، نالے مواد فی ہم آہنگی بھی ہس  
ادب پنج امیر خسرو، خواجہ میر درد، غالب، فانی، حالی، شبلی، علامہ اقبال  
وغیرہ نے زبردست صوفی ازم نا ذکر کیتا۔

پہاڑی زبان پنج صوفیانہ رجحان :-

باقی گما ہنڈی ثقافتی تہ ادبی ماحول تھیں پہاڑی لوکاں  
نا متاثر ہونا قدرتی گل دی سی، چھتے سوہنے سوہنے نیلے نیلے تلے، خوبصورت  
جنگل، اُچیاں پہاڑیاں، تیز بگنے والے دریا، محل نے بچاہ فی چادر پیٹی ہوئی  
مرگ، قدرت نے نال گلاں کرن والا ماحول ہووے، زندگی نا تھکا ماندہ  
ذہنی ہمار بھی اس ماحول پنج ذہنی تہ جسمانی صحت چھتے پاسکنا ہے، اتھے صوفی  
تہ خدا دوست لوکاں نے واسطے فطری تحریک پہاڑی خطے تعین زیادہ کوئی ماحول  
مذاق یا حالات ہنیہ دے سکے لگے۔ اسے واسطے بڑے بڑے اولیئے کرا کر یا نصا  
نے ماحول کی اسے پہاڑی خطے نے پنج گزاریا۔ اس خطے نا سارا مزاج تنگی



یا تمنی کی ہٹ کے آسودگی سے سکوت نے ارد گرد گھومنا رہ گیا ہے۔ ایہہ ماحول شہر اس  
 سے قصبیاں نے خور و شر تھیں دور خلافت سے کثافت تھیں پرے، اکہلا تہ بالکل لکھلا  
 نرلے منظر اس نے مال اپنے چلنے والے کی بلا بلا کے وقت نے زخماں پر ماحول  
 فی مرہم لانا رہیا۔

اجیاں حالات پنے صوفیانہ مزاج اس علالتے نے بتینکاں پنے نہ آنے کی کوئی  
 رکاوٹ بنیہ بھی۔ پر پہاڑی لکھاری بجلی فی مدہم مدہم سُر اس تھیں محفوظ بھی ہوئے  
 سے مکے بیت سے شعر زبانی پڑھنے نامزاج بھی پیدا کیتا اسے واسطے شعری ادب نے  
 بڑی پرورش پائی، سے شعری ادب بڑا ہی کھٹ پیدا ہو سکيا۔ پہاڑی لکھاریاں نے  
 مجاز نے لباس پنے حقیقتوں نے اسرار بیان کرنے شروع کیتے۔ ایہہ موضوع سے  
 سواد خراں فی حد تک عالمکل ہے۔ کسے جگہ پر یاں تہ شہزادیاں نیاں ملاقات  
 نے دوران بھی اسم اعظم ناذکر صوفیانہ مزاج ناکھار رہیا ہے۔ کدے کدے فطرت  
 فی چراگاہاں پنے چرن والے پہاڑیاں فی زبان پر بغیر کسے ریٹا، یا بناوٹ تھیں  
 ہٹی ہٹی کے حمد تہ ثنا، نعتاں تہ منقبتاں جاری رہیاں، کدے کدے انہاں  
 نے زندگی تہ موت نے بکھڑیاں کولوں جان چھڑان واسطے الف یسلی، افسانیا  
 سے قصبیاں پنے پناہ لی۔ اس طرح پر یاں ناداخلہ انساناں فی بستیاں پنے اسے  
 دروازے تھیں بریٹا۔

اسے صوفیانہ مزاج پنے ایہہ گل بھی لہنی ہے کہ ہر اک لکھاری سی  
 حرفیاں یا بارہ ماہ فراق نے سو سو شعر اس تھیں اپنا شاعر ہونے نا نصاب  
 پورا کرنے سہے۔ پر اس ماحول پنے میاں محمد صاحب فی شہرہ آفاق مثنوی،  
 سیف الملوک مولوی دلپذیر فی تفسیر یوسف، مولوی ہدایت اللہ ناگلزار  
 یوسف، انواع دلپذیر، حضرت بابا جی صاحب فی رموز نہانی، سائیں نقرین

فی پہاڑی شاعری، پیر محمد شاہ پوٹھی نارمڑیہ کلام، قمر راجوری سائیں قادر بخش  
فی تمثیلی شاعری، پیر حیدر شاہ، سینڈھلی مرحوم ناکلام، ہرنام سنگھ دکھیا، بھور راجوری  
ناکلام صوفیانہ رنگ فی بہترین مثال ہے۔ اس نسل نے سارے شاعراں ناذہنی نسخ  
انداز بیان، زبان پر قابو، ذخیرہ الفاظ نادرست استعمال اپنا فی قادر الکلامی  
فی دلیل ہے۔

اپنا فی ساری شاعری روایتی انداز پر ہے۔ مولوی ہدایت اللہ ہوراں  
تا معرفت پنج ڈبیا ہوا کلام۔

ر۔ رہ جا سی تیرا جتے خالی اُتے بھور وچوں اُڑ جاؤ نائیئیں  
قابض ہو رہو من تیرے مال اُتے اپناں اپنا حکم چلاو نائیئیں  
ہتھیں بند دے دندگی پنچ آپے جیکر تہ دھنے نفع کس و نائیئیں  
تینوں کھن دے باج ہدایت اللہ ہور کج نہ ہتھ آو نائیئیں  
خلیل احمد جوہر جہڑے سینڈھلی ہن اپنی شاعری کی لفظاں نے  
پیر پھیر نال بیان کیتا۔

ج۔ جل جا چلتے جل اندھ جل بن کے جل جلال ملدا  
جل ہو کے جل تے جل اندھ تائیئیں جل دا خاص جمال ملدا  
دو تہ خاک اندھ جل ہو کے تائیئیں کھادن کی رزق حلال ملدا  
جوہر جل جاں جل کے جل ہو دے جل جلیکے جل کمال ملدا

حضرت قبلہ نانکے باقی صاحب رحمۃ اللہ علیہ جہڑے اپنے  
وقت نے کامل ولی تہ ساک ہالہ۔ اپناں نے بھی پہاڑی زبان نیاں زلفاں شاعرانہ  
نال نکھاریاں ہن۔



حضرت میاں محمد صاحب بھی انساناں کی جھنجھوڑ کے گہری تہ ڈوہنگی،  
 نیندر تھیں جگاناتہ ڈرانے ناسلہ اپنائے ہوئے ہیں، اوہ ککھنے ہیں گے۔  
 لولی لولی توں بھرے کڑیے جے تہ پھانڈا بھرنا  
 شام پئی بن شام محمد مہر جاندی بنے ڈرنا  
 اسے طرح حضرت بابا جی صاحب لاروی بھی فراقِ نبیؐ نے پنے  
 ہارے کرنے ہوئیاں فرمانے ہیں گے۔

کہو ہوں ہوسن منظوریاں آدو دیکھاں جائے کے زلفاں کالیاں توں  
 کسے باغِ بنجیرے آبِ باہجوں لوڑاں جائیکے چین نے مالیاں توں  
 جاگے زخم میرے پہلے پڑے پھٹ دالے روواں پکڑ کے روضہ دیا جالیاں توں  
 عجب کہو ہوں ہوسن منظوریاں آدو دیکھاں جائیکے جگر نیاں ڈالیاں توں  
 بے قراری تہ تڑپ عشقِ حقیقی نے راہ پچ نظر آنے والیاں امانتاں ہیں، اس  
 طراں متے سارے صوفی شاعر بھی باوجود دنیاوی جاہ و جلال ہونے نے بھی تڑپنے  
 تہ بلکنے رہے ہیں، حضرت میاں نظام الدین لاروی ہوراں ناکلام ملاحظہ  
 کرو۔

ج۔ جتنیاں خوشیاں دیکھیاں سن اتنے دیکھے نے پیار دے غم آج کل  
 خوشیاں والیوں کیں ہمیش بسو ساڑے دم جان دے نال غم آج کل  
 تیرے غم دادار ہمیش ساہنوں بنا اس تھیں ہنیہ کوئی کم آج کل  
 نظام دین دے زخم ہوئے تازے دولیں عین روندے جہم جہم جھل  
 اپناں خیراں تھیں بے قراری نا اندازہ بڑا ہی ڈوہنگا نظر آنلے  
 ایسے ہنیہ بلکہ سالیں فقر دین مرحوم زندگی نی ناپا یرباری نا ذکر کرنیاں کرنیاں  
 مالوکی نیاں حلال تک پہنچی جانے ہیں ہور لوکاں کی ذاتِ حقیقی نی طرف عشق



تہ ریاضت، لگن و عقیدت نے وسیلے نال پہنچنے نی تلقین کرنے ہن۔ اسطراں ادوہ  
لکھنے ہن۔

رکھ صدق یقین ایمان رکھا، پک عشق دے جان چلائیے نا  
گل گودڑی پائیکے ٹاکیاں دی سوہنے نال پریت لگائیے نا  
اسے طراں نامعلوم مولوی ہدایت اللہ نی سی حرفی نی بنیاد بھی ملنا  
ل۔ لاج میری تہاں تائیں اوگن ہار تیرے لڑکیاں میں !  
جی کئی پیار یا تینڈڑی ہاں کال کو بھڑی تے بھالویں گی ہاں میں !  
میں بھلڑی راہ لاسیاں ظالم نفس شیطان نے ٹھکیاں میں !  
اک دیکھ کے واہنگ ہدایت اللہ تیرے ڈھونڈنے نوں لکھ ویاں میں  
طوالت نے خوف نصیب ایہہ تھوڑے جئے نمونے پیش کیتے۔ استحق  
ایہہ ثابت کرنا سی کہ پہاڑی شاعری نامیدان صوفیانہ رنگ نی ڈوہنگی چھاپ پڑ  
پیشیا ہو یا ہے۔ پر ایہہ تجربے شاعری نی حد تک نہ ضرور ہوئے۔ پر ایہہ نا قدیم  
نسل نے شاعر حضرت محمد و جزو اسلام جیسی تجرباتی تہ اصلاحی کوشش نہ کر سکے۔  
رونا ہونا، گریہ زاری کرنا ہی ساری شاعری نا نصاب سمجھیا رہیا۔ صوفیانہ پن  
کی بالکل منفی جذبات نی بھڑاس کڈھنے تک محدود رکھیا۔ حالانکہ صوفی پن علامہ  
اقبال نے نزدیک مرد مومن پیدا کرنے والی فیکڑی ناناں سی۔ جتنوں بڑے  
بڑے انقلاب آنے والے تہ قوم نی تقدیر کی بر لے نا بیڑا ا بھٹان والے لوک راہ  
سن۔ ادوہ روئی تہ رازنی نے چننے تہ ہارنے تھیں نہ کری تھیں نہ کری اصلاحیتاں نا تعمیری  
استعمال کرنے واسطے زور دینے بکڈے ادوہ

نہیں فقر و سلطنت میں کوئی امتیاز آیا  
وہ نگاہ کی تیغ بازی یہ سپاہ کی تیغ بازی

نے نال مرد سوسن، مرد آگاہ یا رومی نہ سنائی کی دُور تیکنے والی اکھ نال  
 تک کے اینہاں نے رنگ نے نکھار کی شاعری فی بنیاد بنانے ہیں۔ ادھر بہاڑی  
 شاعری سراسر رونا، مایوسی (Miseria) ہے بسی، لا چاری نہ تو نکل  
 جاں سپاری فی حد تک لوکاں نے فکر پر سوار نہیں گئی۔ حالانکہ ایہہ کوئی  
 تعبیری کم نہیں۔ بلکہ قوم کی رونا نہ اگر رونہ سکے رونے جی شکل بنانے ناسبق ضرور  
 دتا گیا۔

مین نوجوان نسل جیڑی جریدہ ماحول یا ادب تھیں متاثر ہو کے لکھ رہی ہے۔  
 اینہاں پنج صوفیانہ مزاجی فی کتنی بڑی شان ہے۔ ملاحظہ فرماؤ ایہہ نوجوان  
 نسل یا جدید نسل جیڑے متے سارے نکری انقلاب تھیں متاثر ہیں۔ اینہاں نے  
 صوفیانہ رجحان کی ذرا دُوئے ڈھنگ نال پیش کیتا۔ پہاویں جے اُس پنج روایتی  
 انداز غالب ہے۔ کیاں جے ساری قوم ہس کے فطرت تھیں روحانی سبق نہیں چاہی  
 بلکہ موجودہ ادبی رنگ نے اس قوم کی رو رو کے بے حال کرنی بھی ہے۔ پور پھر  
 اسے طراں پھٹے منہ نال روحانی غذا نا ذائقہ چکھنے واسطے تائید کرنی ہے۔  
 حالانکہ اردو ادب پنج فانی تھیں سوا کوئی بھی شاعر اس مزاج نے اظہار کی قبول  
 ہنہ کر سکنا۔

فدا راجوری جدید تہذیب پنج روحانیت فی کمی کی محسوس کرنے ہیں۔  
 نال ہی قوم نا تشخص تہ وقار سستے مل بکھنے ہوئے نکی کے، خشکائیت بھی کرنے  
 ہیں۔ نمونہ کلام۔

بھیر ڈاڈی ہے اپنے شہراں فی  
 قد لوکاں نے اُچے کپہ دکھاں  
 سارے مہنی اُداس گلہاں پنج

گل نویں ہُنِ خِدا میں کہہ لکھاں  
 ہلالِ لودھی ہو رہی انساناں نے گرنے ہوئے روحانی اقدارِ نازِ کر  
 شکایتی پہچے پئے بیان کرنے ہیں گئے۔

ہاڑے رازِ پکے بازاراں پئے  
 میں رو رو پئے پچھو تائیاں نی  
 اسطراں محمد اکبر خان ہو رہی دنیا نی بے ثباتی نازِ کر کرنے ہیں۔  
 ایہہ دنیا مسافر خانہ ہے اوڑک پک دن مرنا  
 کیسے نہ کہے روز بھراواتوں بھی اٹھو جانا  
 عبدالرشید شمیم ہو رہا ہاں نے ہمارے پسے دل کی چھوٹی تلسی دینے  
 ہیں۔

خاہاں دے پئے اساں دیدار کیتے  
 اوہ شکلاں میں کس کو دکھاواں دکھاواں  
 نفل کو تر بھی روایتی انداز پئے چاہیا ہوا اگر تائیں کرنے ہیں۔

ایہہ زندگی چار دیھیاڑے نی  
 کچھ چنگے نی کچھ ماڑے نی  
 اس دنیا سب نسا دتی  
 جس چکھے اگ انکارے نی

جاوید نعیم راجوری بھی تھوڑی جی جہرا لے رجائیت پسندی نے سفر  
 نی طرف اٹھا کے مار کھائی گئے۔ تہ انہاں پرانیاں قدراں پر اپنائیں پھڑکھیا  
 تہ مایوسی لاناں لافیاں پئے لپیٹ کے شعر رکھ دتے۔

اس زندگی کی گیت بھٹا سوچیاں میں



ہر در دنی کتب نا پیرا ہے زندگی  
 نعیم نیاں کرناں بھی بے نور ہو گیاں  
 ادھ رات جس نا کوئی نہ سویرا ہے زندگی  
 ادھر صابر مرزا انتظار بے قراری تہ یاداں نے بھانجھڑناں آنے والے  
 روشن کل نا استقبال کرنے ہیں۔

رات ساری پنج اڑیکاں نے گزاری دوستا  
 یاد نے پہا پھڑ جلائے باری باری دوستا  
 جان تہ ارمان سارے اپنے لئی گیا  
 جانے جانے دی گئی سی بے قراری دوستا  
 اجیاں بھی ایہہ ہنیہ تھکے، بلکہ رومانی انداز پنج تمشبلی رنگ کی صوفیا نہ  
 زمین پر بکھیرنے رہے۔

پیٹے کی دیئے کے کاٹھ فی رُٹی نا آسرا  
 تو ہاڑی گلی فی خاک سی چھانی کدے کدے  
 آج وی مگی نے یاد ادھ بھلاں ادھ لذتاں  
 پیتا تو بڑے پتھوں سی پانی کدے کدے  
 خوشد یوسنی ہو رومانی انداز پنج سزکایت تہ گلے کرنے ہوئیاں اکھنہ ہیں  
 ، بحر نی رات نہ مکی نہ ادھ آئے  
 دیا منڈیر پر باہلی کے کہہ کھٹیا  
 نہ آخر ادھ بھی ہمت کرنے نے باوجود ادھی اتھرواں ناں جانے وقت کرنے  
 ہیں۔ جیاتی بھر رہے پھر نے پھر روساں  
 بے ہوش آئی ٹمر گالی کے کہہ کھٹیا

اُدھر رشید قمر پڑیاں ڈھینگاں رنزاں نال اپنے محبوب حقیقی کی بڑی  
چاہت تال بولنے میں۔ تالے بڑا بند و بست بھی استعمال نا کرنے میں۔ اسیدیاں  
نے مجازی رنگ پنے محبوب فی تاہنگ پہاڑی شاعری فی جان رہی ہے۔  
چھنگے ایہ روڑے پلکاں نے کیے ایہ صاف ہے راہ اڑیا  
میں برساہ تال تگی سدساں مرضی تو ہڑی تہ پھر آ اڑیا  
میں رکھیا پیہن کیلے کی یاداں فی مرہتی باہی ہے  
تہ اس فریباں نے کہا رنخیں آ تھوڑی جی وی کھا اڑیا  
آزاد اُمید آزاد ہو رہی عشق فی اگ تھیں روحانیت نا سفر شروع  
کرنے میں۔

باہج عشق فی اگ تھیں دسوہس کے سولی چڑھیا کون  
تیش پکڑی کس نے دسیا متے دریا دچ رڑیا کون  
لیلی باہج نہ کلمہ ہو دے جیہہ اسنی پر ہو ر کوئی  
ننگے پیر ریت تتی پر ساری عمر رڑیا کون  
نال ہی شفع صابر ہو رہی شکایتی لہجے پنے گلاں نادفتر کھولے رہے۔  
پر کوئی اثر اپناں نے مقابل کی نہی ہو یا۔

خوار ہویاں سوہنے یار پچھے جس رکھیا میں لاچار کر کے  
کئی سال گورے بھر جھال دی ماں گیا ٹڑجانی دکھیا کر کے  
صبح خاتم تھیں راہ یار والا جھڑا آیا پھر ہک دائرہ کے  
ہمت مار نہ صابر سبنا اسی یار جانی آخر کار رڑیا کے  
پہاڑی شاعری پنے ماسوے کلہرل اکادمی نے شجے پنے سرگرمیاں نے  
ہو رہے بھی جگہ کوئی خاطر خواہ کم نہی ہو یا۔ نا ہی عوامی سطح پر اس نیاں کوئی دلچسپی

سن کہ لوگ اس تھیں متاثر ہو کے کم فی طرف جھٹے ہو دن۔ تھوڑے عرصے  
 پنج پہانویں جے وقت فی نسبت نال بڑا ہی کم ہو یا ہے۔ لیکن لسانیاتی بنیاداً  
 پر کوئی بھی کم موجود ہنیہ۔ لے دے کے صرف تہ صرف کلچرل اکادمی نیاں مطوعات  
 ناسبارالینا پینا ہے۔ اکادمی نے زعماء بھی اس ذمہ داری کی پروجیکٹ یا منصوبہ  
 نے طور پر لین۔ جیسا کہ پہاڑی نثری ادب پر شیرازے فی کلیتہً طبع کرانے  
 ناکم یا پہاڑی قدیم شاعری، غزل، مثنوی، جدید غزل، آزاد نظم وغیرہ پر جدید  
 شاعری، قومی یا وطنی شاعری نے موضوعات پر سالنامہ شیرازے ناچھاپایا جا  
 تہ ادہ کل REFERENCE نے طور پر ہر طالب علم یا لکھاری فی رہبری کر  
 سکے۔ پھر بھی مایوس ہنیہ ہاں اُس کم تھیں جہڑا اپنیاں ہتھال کی خود مقرر کر رہیا  
 ہے۔ کلچرل اکادمی تھیں باہر نہ تے ریڈیو نیاں سرگرمیاں پنج کوئی اضافہ  
 ہو یا تہ نہ ہی کوئی منصوبہ ابھر سکيا۔ تاہم میں میاں محمد صاحب نے اس خسر تھیں  
 پہاڑی لکھاریاں کی آنے والے حالات پنج ہمت جرات تہ دیری نال کم کرنے  
 نافیضان چٹنے واسطے آکھساں۔

دوئی لوی توں پہرے کڑیے جے تدھ پہانڈا پہرنا  
 شام پئی بن شام محمد کھر جاندی نے ڈرنا





نثار حسین راہی

نثار حسین راہی

## پہاڑی لہجے پنج رنگارنگی ہنک جلیزہ

پہاڑی زبان نے لہجے کی ہک کنی شناخت دینا اس مقالے کی لکھنے کی بنیاد ہے۔ اس گل کی بھی سامنے رکھنا ضروری ہے۔ کہ کبڑے طور طریقیاں نال پہاڑی زبان نے لہجے پنج باہر نے حالات اثر سٹنے ہے۔ میں اس مقالے کی کمی کی چار حصیاں پنج بندھنا ہاں۔

پہاڑی زبان ناقدیم جغرافیہ  
اس موضوع پر مختلف ماہرین لسانیات نے نظریات کئی ہک موقییاں پر لکھے گئے ہین۔ پر ڈاکٹر گریسن نا خیال نال بہت ہی لکھا جیا اتفاق کرنا پینا ہے کہ ایہ زبان ہمالیائی سٹے نے آس پاس بولی جاتی ہے۔ ہور اس کی UNSPECIFIED زبان دے نال پکارا گیا ہے۔ ڈاکٹر CHATTERJی پنجابی زبان نے دو حصے بکھرے کر کے مغربی پنجابی کی لہندا آکھیا ہے۔ ہور ایہ لہندا دراصل پوٹھواری زبان یا ہندکو

کی اکھیا جانا ہے۔ ڈاکٹر چٹرجی نے ایہہ بھی تسلیم کیتا ہے۔ کہ ہندا بولی نا اشر بندہ ساگرتک ہے۔ ذرا اس بات کی دلیل یا تارتخ نال جوڑیا جائے تہ راجپوتانہ نے علاقے پنج غزلی، غوری، تہ برتھوی راج چو مان نے تا برتھوڑ حملے نے نال ایتھوں کجھ لوک اُس تھیں ہندے پاسے یعنی ملتان تہ اس نے ارد گرد آباد ہو گئے۔ اس طراں نال سراہی کی زبان بھی ہندے کی زبان نال ہو ہو ملنی جُلنی ہے۔ اُس پنج لب و لہجہ، ضمائر، فعل، سابقے یا لاحقے ہو ہو پوٹھواری یا ہندکو نال ملنے جُلنے میں گئے۔

اُجاں اس گل نال اتفاق کرنا بھی ضروری ہے۔ کہ پہاڑاں کی رعایت نال یا پہاڑی وچ بولی جلنے والی بولی / زبان ناناں پہاڑی ہووے یا پنجاب پنج بولی جان آلی نا پنجابی ہووے۔ پراہیہ بولیاں جہناں نال ماحول تہ مزاج ہک جیہا ہے۔ انہاں کی کئی کئی بولیاں نال ہی بُلایا جائے یا انہاں ساریاں بولیاں کی اکٹھی کری کے ہک نال دتا جُلے، تہ اسنا نال کہہ رکھیا جائے R.T. BALLEY پوریاں اپنی کتاب (FIFTEEN DIALECT OF HIMALIYA) پنج کاغلی کی مضامین نے نال ہک کئی زبان نا درجہ دتلی ہے۔ اصل پنج ایہہ ہندکو ہے۔ جہڑی کاغان نے چڑدے پاسے یا دکن کی طرف پنج بولی جانی ہے۔ دریاکشن گنگا نے پانی نے پنج ہنائی، بولی بولی کسی وی طراں کے دڈنی زبان یا بولی نے نمبرے پنج ہنیا آسکئی۔

ڈاکٹر مسعود حسین خان کی تحقیق نے موجب مغربی پہاڑی جہڑی شملہ تھیں شروع ہوئی ہے۔ اس پنج کئی کئی کوئی ۲۰ بولیاں ہیں۔ جہناں نا تخریری ادب کوئی ہنیا۔ نالے اسناں نسبت راجستھان نال جُڑنا ہے۔ اُس نال ہی اسی دلیل ایہہ دتی ہے کہ مسلماناں نے دور پنج راجپوتانہ نے راجپوت قبیلے،



اقتوں نکلی کے ادھر ادھر بسی گئے۔ اُتھے مشرقی پہاڑی جہڑی نیپال، کم یونی،  
 نیپنی تاں گڑھواں تہ ہماچل پردیش پک بولی جانی ہے نا ذکر کرنے تھیں عاجز  
 رہے۔ جدوں کہ ایہہ بھی پہاڑی خاندان نال ہی جہڑی ہوئی گل لبھنی ہے۔  
 جہڑی دو آبے نے پہاڑی علاقے تیں شروع ہو کے ہمالیائی خطے نے نال نال  
 دریائے سندھ نے اُس دھلے تک چلا جانا ہے۔ اس خطے نے بشکار پاشی  
 یعنی کشمیری زبان نا اثر ہے۔

اس طراں مختلف علاقیاں تہ خطیاں پک پہاڑی بول چال لکھی کئی ہجے ملا حظہ  
 ہون۔

پہاڑی	ڈوگری	گڈھوالی	نیپالی
جناں	جناں	مرد	سچھی
ڈیرہ	ڈھرا	کمرہ	ڈھرہ
کھوڑا	کھوڑا	گہڑو	گہڑو
پہانڈا	پہانڈا	بھانڈا	پھانڈا
درانی	درانی	درانی	درانی

انہاں مثالاں تھیں زبان نا لبہ، صوتی اثرات، جغرافیائی  
 اثرات نے نال نال ACCENT تہ CANNOTATION بھی کس طراں نکلا  
 ہوئے لبھنے مین۔

عام طور پر کشمیری بولنے والے پارمی لفظ کی پہاڑی بولنے والیاں نے  
 واسطے استعمال کمرے مین۔ ایہہ گل بھی تحقیق منگنی ہے کہ پارمی پارتھیں آئی  
 ہوئی زبان کی آکھنے مین یا کے کہنے خاص ماحول تھیں متاثر ایہہ لفظ وجود  
 پک آیا۔

۲۲ کنی کنی خطیاں پنج بولی جلنے والی پہاڑی زبان پنج ہمایر، افعال تہ لب و لہجے، نافرقت زبان نے مستحق سائنس "MORPHOLOGY" نے تخت ہر فردنی بات چیت تہ اس صوتی لحاظ نال دویئے تھیں کنی ہونا قدرتی تہ جغرافیائی بات ہے۔ جس طور طریقے نال کوئی زبان بولنا اداہ اسنی اپنی زبان ہے جسکی *dialect* آکھن ہین۔ جدوں ایہہ فرد اپنے ماحول تھیں لنگل کے سماج نے دویئے لوکاں نال ملنا تہ بہنا اٹھنا ہے۔ تہ اس میل جول نے نال جھڑی بولی وجود پنج آئی ہے۔ اسکی *dialect* آکھن ہین۔ جدوں ایہہ فرد اپنے ماحول تھیں لنگل کے سماج نے دویئے لوکاں نال ملنا تہ بہنا اٹھنا ہے، تہ اس میل جول نے نال جھڑی بولی وجود پنج آئی ہے۔ اسکی *dialect* آکھن ہین۔ اسطراں راجوری نی پہاڑی، دیوا بٹالائی چبالی، میرپوری، پونچھی، کرناہی، پوٹھواری، سرائیکی، ہندکو، کاغانی، کشتواڑی اسی طراں وجود پنج آنے والے *dialect* ہین گے۔ ہور ایہہ بولیاں کسے بڑی زبان نے سمندر پنج فہم ہونیاں ہین۔ جس ناں اسیں پہاڑی آکھن ہاں۔ پہانویں ہے ایہہ اتفاق آجاں باقی ہے۔ کہ اہں نامرکزی نقطہ کہہ ہوئے، جس پر سارے بولیاں بولنے والے اکٹھے ہو کے ہک ناں نے نال بولی جان آلی زبان نال اتفاق کر لین۔ جدوں ایہہ مختلف یا کنی کنی بولیاں کنی کنی گرد ہاں تھیں لنگل کے ہک جگہ ہک زبان نی چھتری، پیٹھ آجاسن اداہ ہک زبان نی حیثیت ہوئی۔

صوتیات نے مطالعے نے سلسلے پنج حرف تہ صوت نے بنیادی فرق کی سامنے رکھنا ضروری ہے۔ آواز یا تقریر یا لکھل بات پنج حرف نا تعلق کسی تحریر نے نال جڑ کے ہی کوئی مطلب کڈھناں ہے۔ تہوں ہی اس طراں نامرماہ ہک نسل دویئے نسل کی لسانی ورثے نے طور پر دینی ہے۔ اہیا سرمایہ ہو ہو

ہنیہ ہوتا۔ ہر نسل نے بعد اسکی اوازوں، اسنے عضوی عادات پنج غیر محسوس طور پر کوئی نہ کوئی تبدیلی پاتے ہیں۔ ہور ایہہ تبدیلی نتیجہ ہوتی ہے۔ گماہندی زبانوں نے اُثرنا۔ بعض جگہ ایہہ بھی ہوتا ہے۔ کہ جدوں کسے قوم نی ہک نسل کی ہک اجنبی زبان بولنے آلیاں نال واسطہ پینا ہے۔ تہ اوہ اجنبی زبان نیاں اوازوں اس نسل نے اپنے لفظوں پر عمل یار دعمل کرنی رہنیاں۔ اُس نے نیچے وچ اس ساری نسل لے مخارج تہ تلفظ آہستہ آہستہ اپنی جگہ تھیں ہٹے رہے ہین گے۔ ایہہ وجہ ہے کہ تسلیم یافتہ لوکاں نی زبان تہ اُنیٹھ لوکاں نی زبان پنج فرق بڑا ڈوہنگا، ہونا

ہے۔

ایہہ فرق اسطراں ہے۔ دقت کی بقت، میر سٹری کی بالشت، ڈاکڑی ڈاگڈ، کاغذ کی کاگڈ، مہری کی مشری، کچھڑ کی چیکڑ، مطلب کی مطلب وغیرہ۔

اوہ علاقے جہاں وچ دڈیاں زبانوں بھی بولیاں جانیں ہین۔ انہاں نے اثرات ملاحظہ ہوئیں۔ علاقہ پونی، پارکھ، کالا کوٹ، سندربنی نے نیٹے نیٹے ڈوگری زبانوں اُثر ہے۔ ادبی طور پر اس علاقے نی نشر تہ شعری مواد پنج بھی اوہ رنگ ڈوہنگی چھاپ نال نظر آتا ہے۔ مثال نے طور پر ٹھاکر کشیر سنگھ فی شاعری، ڈوگری اُثر تھیں کتنی متاثر ہے۔ ملاحظہ کرد۔ ط

وڑوئے اُٹھی زمی پنج سٹنا پائی فی میں کھاری

میں پہاڑی ہاں، پہاڑی

اس شعر نے پہلے مصرعے پنج وڑوئے، پائی، صاف طور پر ڈوگری رنگ

ہے۔ یادیشا کی سارے ہک مسٹ بنوں، اس مصرعے پنج دلشاد ڈوگری تھیں متاثر ہے۔ اسطراں کشیر نے اس پاس کشیری زبان تھیں متاثر پہاڑی بھی کافی حد تک سمجھتی ہے۔ مغربی کشیر پنج کڈر گچھیا یا کڈر گچھیں کی کشیری پنج کوت گڑھکھ جدوں کہ



پوٹھواری پنج کھتے جلیا ہیں۔ ہند کو پنج کھتے جلداسیں وغیرہ اسی طراں کشمیری زبان نا  
 اثر تھیں ہیٹھاں کو بنیاں۔ اس تھیں کئی راجوری پوچھ پنج بولی جانیوالی پہاڑی زبان  
 نا لہجہ ”پنجابی“ یا ڈوگری تھیں کئی کرن واسطے فعل نے آخر پنج ”نا“ لگایا جانا ہے  
 پر ہند کو، کرنا ہی یا ادڑی نے علاقے پنج نلے کشمیر نے غالب حصے پنج فعل نا خاتمہ  
 ”را“ ناں ہونا ہے۔ جہڑا بالکل ہی پنجابی لہجہ ہے۔ اس واسطے اس زبان فی ختم  
 قائم رکھن واسطے اسکی آس پاس نیاں بولیاں یا زبانناں تھیں اس کی متاثر ہونے  
 تھیں۔ پچانا ضروری ہے۔ مثلاً مڑدا، کھاندا، رونا، پیندا، جاندا راجوری پوچھ  
 نے علاقے پنج خالص پنجابی لہجہ تصور کیتا جانا ہے۔ اسی جگہ ادھر مڑنا، کھانا، رونا،  
 پینا، جانا عام آہم ہے ہور ایہی مخصوص لہجہ پنجابی تہ ڈوگری نے حملے تھیں اس  
 زبان فی شناخت کی پچانا ہے۔

اسی طراں مگی، بہاڑی، توہاڑی فی جگہ ہند کو وچ مکو، تگو پوٹھواری  
 وچ مگی، تنگی، راجوری پوچھ مگی یا می ”ME“ انگریزی زبان نے لفظ  
 نامعنی ادا کرنا ہے۔ اسی طراں راجوری پوچھ پنج مڑدا، پوٹھواری گدرا، جندک  
 ڈوگری، انگریز جاتک، کرنا ہی مڑدا، گوجری جندکا، سو جانا ہے۔ اسی طراں  
 گوجری ناچ ”انگریزی نے MECH، مور کرنا ہی یا کاغانی نے تحت چچی کہلانا  
 ہے، جدوں کہ پوٹھواری پنج ”متا“ نا استعمال ہونا ہے۔

اردو نا جانا مصدر پوٹھواری وچ جانا ہی استعمال ہونا ہے۔ سرائیکی  
 وچ دیناں یا گچھنا، ہند کو وچ جُلنا یا جُلدا ہور ایہی لہجہ کاغانی نا بھی ہے۔  
 کاغانی ہند کو یا کرنا ہی لہجے پنکا ”سن“ نا اضافی لفظ جملے ناں لے بن جس  
 نا مطلب صرف اضافت ہی ہے۔ جسطراں ”ساں“ کہہ کم کیتا ”بانی لہجہ  
 وچ ساں نے کہہ کم کیتا،

قدیم دکنی "تسب" اسماں نے پاسے "سی" ماضی فی علامت ظاہر  
 کرن ہے، "کریا" کھیا "قدیم دکنی وچ ہے۔ ہور ایہہ پہاڑی لہجے وچ موجود  
 ہے۔ اسیطراں چورن، سورن (سنیارا) پتہ، پتہ، پات ویزہ، سچا موتی  
 پہاڑی ہے جدوں کہ دکنی سا پچا موتی، نمٹہ نک نی ٹکیل یا سر پرست  
 نے طور پر استعمال کیتا جانا ہے، ہور ٹکیل نے معنی وچ نمٹہ پہاڑی لہجے وچ  
 ہو ہو موجود ہے، دکنی زبان نے جمع نے اصول وچ "ون" نا اضافہ ہونا ہے۔  
 ادھر اوی اصول باقی ہے۔ یار تھیں یاروں، پیار تھیں پیاروں  
 اسم صفت وچ، صفت ذاتی جہڑی "الف" یا "ی" پر ختم ہونے  
 ہین۔ انہاں نی جمع بھی "اسماء" جمع نی طراں بنائی جانی ہے۔ صفت نے آخر  
 وچ "الف" آئے تہ جمع نے الف کی بے "وچ بدلے ہین۔ جیسے

اچھا تھیں کچھ  
 بُرا تھیں بُرے  
 کالا تھیں کالے  
 گورا تھیں گورے

اسے طراں منفی صفت ذاتی پنج جہڑے سابقے "نرا"، "نرا"، "اوا"، "اُن  
 بے تھیں نرا وھار، انجان، بے سُر، اُدبائش وغیرہ جتنیاں بھی ترکیباں رونج  
 پائی گئیاں ہین۔ ایہہ کچھ اُردو نے نال ملٹی جُلنیاں ہین۔ نجوی ترکیباں، تہ  
 علامتاں استعمال ہونے دیلے لفظاں نا لہجہ تہ صوتی تاثر بدلی جانا ہے  
 اس طراں فعل ماضی نے تاثر پنج فعل پنج "ی" نا اضافہ کری کے استعمال کیتا  
 جاتا ہے۔

کھا چھوڑیا، کی پوٹھواری پنج کھائی چھوڑیا



لکھ دتا، لکھی دتا۔۔۔۔۔

اس ہما بھی تہ گہما گہمی کی وجہ تھیں پہاڑی زبان مالا مال ہے۔ اس نے الفاظ نے ذخیرے نہ متبادل لفظوں کی فہرست متی ساری ملی ہے۔ ہور ایہہ دلیل ہے۔ اس زبان نے امیر ہونے کی، آج پہاڑی زبان پنج انگریزی نے متے سارے لفظ، انہماں ہی معنیوں پنج استعمال ہونے، بن گئے۔  
 ٹائم، ٹیشن، بائی گارڈ، بالی فادر، ٹی پارٹی، رنج چیف جسٹس، منظر، ٹیبل، لمپ، ڈرامہ۔ بلکہ مارکہ، چنی پن، پنچل وغیرہ عام طور پر موجود ہیں۔  
 اسے طرح انگریزی نے سادہ جلیاں کی ادائیگی پر جھڑی منہ نہ سرنی حرکت اُسکی سوالیہ بنانی ہے۔ اُسے طراں پہاڑی زبان پنج بھی ادھی سوالیہ انداز اختیار کیتا جانا ہے۔ گل اتھے ہی ہنہہ ٹکئی۔ بلکہ فارسی زبان نا اثر بھی اس نے ہو بہو قبول کیتا ہے۔ جسٹراں دستاں، بھروسہ، خاصہ، پچرن گلا، سترن گلا، شور با، صد با وغیرہ۔

ایہہ گل ناقابل تردید ہے کہ زبان کی ایک خاص حیثیت ہے۔ جھڑی اپنے خاص سماجی پس منظر پنج بولی جاتی ہے۔ اسنے نال ہی پہاڑی زبان نے کھیل کڈنے میدان وچ استعمال کیتے جانے ولے ذخیرہ الفاظ کی بھی اُسے طراں استعمال کرنا ملتا ہے۔ جسٹراں ویکٹ، رنر، پلیئر، ایل، بی، ڈبلیو، آوٹ وغیرہ۔ اسے طراں قانون نے متعلق زبان نال خاص ہجہ نہ مفہوم نے سمجھے۔ وچ پہاڑی زبان عاری ہنہہ ہے۔ جسٹراں مقدمہ۔ نالش، مدعی، مدعا الیہ، استغاثہ وغیرہ جسے متے سارے مشکل الفاظ بھی پن پہاڑی زبان نا حصہ ہن۔ اس نے علاوہ دوستانہ نی بے تکلف گفتگو، گھریلو ماحول ادبی مجلساں پنج بولی جان والی زبان تھیں آہستہ آہستہ فائدہ اٹھانی



رہی ہے۔

پہاڑی زبان نامالا مال ہونا اس تھیں بھی ظاہر ہے۔ کہ اس وچ  
محتوی ذخیرہ لفظاں نا موجود ہے۔ اس پر جغرافیہ نی دوری اثر نہ کر سکی  
آج پہاڑی زبان نے علاقے نے کسی حصے پنج کھڑا آدمی مائیں مائیں کری کے  
مخنی کی بلا سی۔ ہیاں تھیں ڈنگراں کی میاؤں تھیں ملی نی آواز، بف تھیں کتے  
نی آواز، غرغوں تھیں کبوتر وغیرہ نیاں آوازاں سمجھ جاسی۔ آج بھی کتے کی بھونکنا  
کھوتے نا ڈانگناں، کھوڑے نا ہنہنا نا، ڈنگراں نا راہنہنا، بکری یا بھیدنا گاہ  
گیڈر نا ہوا ہنکنا، کتے نا روڑناں، شیر نا دھاڑنا، خنزیر نی دھڑا جیسے عام  
فہم لفظ ہر خطہ نہ ہر علاقے وچ اک جیسے تصور کہتے جانے، مین گے پہاڑیوں  
ایہہ سرائیکی بولی ہووے یا کاغانی، ہندکو ہووے یا پوٹھواری، کشتواڑی ہووے  
یا گملوئی وغیرہ۔

پہاڑی زبان نا صوتیاتی پہلو

ہر زبان کی لفظی یا معنوی خوبیاں تھیں مالا مال ہونے واسطے کچھ مصوتے  
(VOWELS) تہ مضمے CONSONANTS ہونے ہین۔ اس لحاظ نے ناں پہاڑی  
زبان نے مصوتے کدے اُردو تھیں قریب ہین، کدے فارسی ہو رکدے خالص  
ہندی آوازاں بھی اچھی طراں لگلی کے، سہم کیتی گیاں ہین۔ حالانکہ ایہہ کچھ سہم  
کرنے تھیں عربی تہ فارسی نیاں امیر زبانان بھی کافی عاجز ہین۔

جستے پہاڑی زبان خالص ہندی آوازاں، پھ، تھ، کھ، چھ، گھ،  
جھ، دھ، گھ، ٹھ، ڈھ کی اپنا رہی ہے۔ اُتھے فارسی تہ عربی زبانان  
نے الفاظ بھی قبول کر رہی ہے۔ جسطراں ب، ت، ج، د، س، ش، ک، ل، م، ن  
دہی تہ دھ، ط، ظ، ت، ص وغیرہ۔ جتھے "ع" ناقصیہ نا تعلق ہے، ایہہ

اُردو پنچ؛ ہر چند قریب المخرج معصوتے وچ ضم ہو جانی ہے۔ لیکن کسے جگہ  
ایہہ صوتی کٹھک بن کے اپنے اثرات اسارے لہجے پر چھوڑنی ہے۔ جسٹراں،  
معلوم لیکن پہاڑی زبان اسکی متبادل طور پر قبول کر رہی ہے۔ ہور لکھاری مالم  
نال کم چلائیے، من گے۔ نال ہی منح نی جگہ مینا، اسٹراں ہندی ولے اک تیر  
پنچے ہوئے بن گے۔

بسنے نال نال اردو نیاں الفی اوازاں NASAL CONSONANT یا  
NASALIZED VOWELS فی صورت وچ اسٹراں نال ہن۔ رچ  
اردو داں طبقہ انہاں نے استعمال نے صحیح پہلو تھیں واضح طور پر استفادہ نہیں  
اٹھا سکنا، جدوں ہندی داں طبقہ بھی ارن نے استعمال وچ دقت محسوس  
کر رہیا ہے۔

ایہہ معاملہ پہاڑی عالماں نے بڑے سبھے ہوئے طریقے تلام/ن فی اواز  
کی اک ڈیش نے ذیلے صحیح طور پر (TRANSCRIBE) کرنے  
نی سکیم لوڑی ہے۔ جسٹراں آنا، جانا، امب، جینگ، رتخ، اینڈا، پر مرکب  
ن/ وچ اسنی ضرورت ہنہ محسوس کیتی جانی جسٹراں اُن داتا۔  
لیکن کوزی یا معکوسی RETROFLX اوازاں نہ خالص آریانی  
ہن نہ ہی ہندوستانی، بلکہ ایہہ ڈرویدی لسانی روایات فی دلیل ہن۔ ایہی  
مطلب ہے کہ جنوبی ہندوستان نیاں زبانان پنچ ایہہ اوازاں زیادہ ہن گئیاں۔  
ایہہ معکوسی اوازاں، ت، ٹھ، ڈ، ڈھ، ژ، ژھ اردو زبان پنچ عموماً شروع  
پنچ آندیاں ہن۔ جسٹراں ڈر، ڈال، ڈول۔ لیکن انگریزی نے مستعار لفظاں  
نے آخر پنچ ایہہ استعمال ہونیاں ہن۔ جیسے روٹر، بورٹر، کارڈ وغیرہ تے ایہہ  
ہی طریقہ پہاڑی زبان نے بھی اختیار کیتا ہے۔ اُردو پنچ ژ، ژھ شروع



وچ نہیہ بلکہ درمیان پنچ آتا ہے۔ تذا س پر تشدید ہونی ہے، جیسے ادا، بڈھاتے ڈھ  
آخر پنچ ڈنی اواز تھیں جڑ کے ڈنی بجائے ڈھ ہو جانا ہے۔ جڑاں علی گڈھ، رام گڈھ  
وغیرہ۔

پہاڑی زبان نے لمبے پنچ رنگارنگی :-

اوپر بیان کیتے گئے حالات نے پیش نظر اس پنچ پہاڑی  
لمبے پنچ رنگارنگی پر بحث کرنے ہاں، شادی بیاہ، ناموقعہ ہوئے یا ماتم نی گھڑی  
پنچ نے ہال کٹنے ناوقت ہوئے یا کڑوی نی کڑمائی، گیت، گانے کناں پنچ انگلیاں  
بابے ناسد ہوئے یا کھیت کھلیاں نے پنچ گائے جان والے گیت ہون، پچیاں  
نی لوری دیتے ناسد ہوئے یا مرض موت یا بیماری نیاں مجبوراً وازاں ہوون  
بارات ناموقعہ ہوئے یا کہ سماج نیاں دویاں تقریباں ہوون ہر جگہ ہمہ  
رنگی نظر آتی ہے، بلکہ بنیادی طور پر موضوع تے مواد MATTER یا کوئی ہور واقعہ  
ہوئے اہناں سبناں پنچ کردار لگ بھگ یک جیسا ہی ہے، اسے طراں ادبی  
قدراں نامہ جیتی پہلو یک جہت نی طرف جاکے ختم ہوئی جانی ہے، ایہہ گلاں  
فاصلیاں یا دوریاں نی محتاج نہیہ، بلکہ دوریاں نے باوجود بھی ایہہ ....  
Sociological قدر راں ناچنگن والا ہے۔

جیاں جیاں زمانہ ترقی نیاں منزراں طے کر رہیا ہے، سائنس نویاں نوپاں  
دریافتاں نے رخ متعین کر رہی ہے، اس وجہ تھیں ریڈیو، ٹیلی ویژن، اخبار،  
رسائل، آنے جانے والے ذریعے، ذرائع ابلاغ زبان نے خول پر اثر انداز  
ہونے دیئے، مین گے۔ اس تبدیلی نے ماحول پنچ پہاڑی لوک بھی اپنا تعاون  
دے رہے، مین۔ محاورے کشیری زبان نے ہوون یا گو جری زبان نے پہاڑی  
زبان نے کھلے روشندان اجئے سارے اثراں کی اپنے اندر ضم کر چھوڑنے



ہین۔ عربی زبان نے متے سارے الفاظ بھی پہاڑی زمین نے قبول کیتے ہین۔ تعجب  
 نے طور پر سبحان اللہ، دعاؤں نے تحت ماشاء اللہ، فی امان اللہ موت نے،  
 ویسے ان اللہ و ان علیہ راجعون، الحمد للہ ناستعمال آج بھی کشمیری زبان  
 نے لفظ تاؤن زد، شکس لد، ہتو، پروردگار، آلا بلا، لڑم پڑم، ہنگتہ منگتہ،  
 کچھ کھیل پہاڑی زبان نی ہک سال پنج رات کسکد ہین گے۔  
 انہاں ساریاں گلاں تھیں ایہہ اندازہ لگ سکنا ہے کہ پہاڑی زبان  
 نادامن بڑا لہجہ چوڑا ہے، ایہہ تمام تکلفات تہ مسافت نے باوجود اسنے  
 لب ولہجہ اسنے طرز ادا تہ طرز بیان پنج ہمہ رنگی نے نال نال ہک رنگی ملانی ہے  
 جہڑا کہ پہاڑی زبان نی وسعت پسندی تے اثر پذیری ناجینا جاگنا ثبوت  
 ہے۔

ہر پاتے پہکھ نادوزخ پھر بھی اس مخلوق کی  
 زلانی راحت آکھ توں اکھاں نے تارے تو رکھ  
 راہی ہے ایہہ وقت آخرتہو کھیاں نفیں باز آ  
 روشنی نے قمقمے کی پیار نے اندھیارے تو رکھ

نثار راہی



راجه نذر بونبیدی

راجہ نذر بونیادی

## ہند کو پوکھوہاری یا پہاڑی

لسانیات اک ہجا مضمون ہے جس دے متعلق کوئی تحقیق حرف آخر  
 نہیہ۔ انسانی ذہن دی ارتقاء نہ سائنس نہ ٹیکنالوجی دے مداناں پنج نویں نویں  
 معرکے سنسی خیزہ حیران کن بھی ہین نہ تحقیق دی تریبہ بچھائے دے بجائے  
 اس پنج ہو راضافہ کر رہے ہین۔ زمی ہٹھوں کھن کا کڈھے دے آثار قدیمہ  
 اسال کو قدیم تھیں قدیم زمانے دا ہر کھڑ پے نے۔ اس واقعے کو پورا ہک  
 سال بھی ہنیہ ہو یاد اک سویت یونین پنج قدیم تانا میس کھنڈراں پچوں ڈوہنگی  
 کھنڈی دے دوران کچھ ہو ر چیزاں بھی تھایاں دیاں نے، انہاں پر موجود  
 تحریراں کس دے دیاں زباناں دے سیانے تے آثار قدیمہ دے سائنس  
 دان پریشان تے حیران کر چھوڑے دے ہین۔ نہ اوہ اس گل دی کھوج لارہے  
 نے کاسیہ الفاظ کپھڑی بولی دے ہو سکے ہین۔

برصغیر پنج لسانیات دے موضوع پر بے شمار کم ہو یاد ایسے تے ہر



محقق دُوے محقق تھیں زیادہ کامیاب بھی رہیا داپے۔ تہ اُج بھی کم ہو رہیا  
تہ تحقیق دا ایہہ کم مستقبل پنج بھی شاید ہوندا رہی۔ تعلیم تہ خواندگی پنج جتنا  
باہدہ ہو رہیا اتنا اتنا زبانان دا مسئلہ ہو رہیہ تھیں پیچیدہ تر ہو رہیا۔ ہر  
فرقہ نہ گروہ اپنی اپنی بولی دی ترویج اشاعت تہ ترقی پر زور دے رہیا ہے۔ تہ  
اس نال بولیاں دا مسئلہ روز بروز اُلجھ رہیا اے۔ تہ فرقیں تہ گروہواں پنج  
افسوسناک مناقشہ بازی ہو رہی ہے۔ اس دی وجہ صرف ایہہ ہے کہ  
دستیاب علمی سرمایہ تہ عالم اس اُلجھی دی ڈوری دا سرا لوڑ کڈھے پنج ناکام رکھ  
دے ہن۔ کسے بولی دے منڈھ دا کوئی بھی پھیت تہیہ ملدا۔ لیکن ہر محقق اس  
گلا پر متفق ہے کہ برصغیر دیاں ساریاں بولیاں دی ماں سنسکرت ہے۔ تہ ایہہ  
بولیاں ہند آریائی بولیاں اکھا لیاں ہن۔ جس زبانان کو ایس پہاڑی آکھن ہاں  
اسدا تعلق ہند یورپی *INDO EUROPEAN* قبیلے دی پہلی شاخ ہند ایرانی  
نال ہے، ہند ایرانی زبان دیاں تریہہ شاخاں ہن۔ ۱۔ ہند آریائی ۲۔ پشاپچی  
(جس پنجوں کشمیری تہ کوہستانی لکلی دی ہے) تہ ایرانی۔ پہاڑی زبان ہند  
آریائی خاندان دی دھی ہے۔ ایہہ رائے سرجارج گریسن دی آہی تہ اس بارے  
ڈاکٹر چڑچی دی تحقیق ایہہ آ کہ جدید زبانان دی تقسیم یا گروہ بندی پنج پہلا خاندان  
شمالی مغربی زبانان دا ہے۔ اُہناں دی پہلی شاخ ہند ہے۔ اسے ہنداکو  
لوک چایکی، ہندکو، پوکھواری تہ پہاڑی بھی آکھن ہن۔ اُن دے مطابق ہنداقیم  
پنجابی ہے۔ اگر ڈاکٹر صاحب دی تحقیق کو ایس حرف آخر من کہناں تہ پھر ایس  
ایہہ آ کہ سکے ماں پہاڑی قدیم پنجابی ہے۔

لفظ پہاڑی اسم دی ہک شاخ صفت ذاتی ہے تہ لغت پنج ایہہ  
لفظ بھلے خود ہندوستانی لفظ دسیا ہے۔ جسدا مطلب ایہہ ہو یا کہ اس

بولی دا ایہہ ناں ہندوستانی بولی ہے دے بعد پیا۔ تہ لفظ ہندوستانی اک  
جدید اصطلاح ہے۔ ہندوستانی برصغیر پچھلے گچھے والی روزمرہ دی عام  
زبان ہے۔ جس پچھلے ہر بولی دے الفاظ تھاندے ہن، مگر ایہہ اردو ہنہ۔  
کیاں جے اسدا کوئی رسم الخط ہنہ۔ ہندوستانی ایسے ہر رسم الخط پچھلے لکھ سکے  
ہاں۔ لفظ پہاڑی داسطرب ہے پہاڑاں دا۔ پہاڑاں دی۔ پہاڑاں  
دے یا پہاڑاں دے متعلق تہ گرائمر دے لحاظ ناں ایہہ لفظ پہاڑاں اسم  
تصغیر بھی ہے۔ جسطراں ٹوکرائتیں ٹوکری، پگڑا تھیں پگڑی تہ پہاڑ تھیں پہاڑی  
یا کشمیر تھیں کشمیری، پنجاب تھیں پنجابی، سرحد تھیں سرحدی، سندھ تھیں  
سندھی تہ پہاڑ تھیں پہاڑی۔

اک گل ثابت ہو گئی کہ قدیم زمانے پچھلے اس زبان دا ناں کم سے کم پہاڑی  
نہ تھاسا اس واسطے ایہہ دلیل بھی کافی ہے کہ ایہہ زبان صرف پہاڑاں پچھلے رہن والے  
لوک ہنہ بولدے بلکہ پنجاب دیاں مداناں پچھلے بھی ایہہ زبان بولے گیندی ایہہ  
گل وکھری ہے کہ انتھار اسکو پہاڑی ہنہ آکھدے بلکہ پوٹھواری آکھدے ہن۔  
اگر اس زبان دا قدیم ناں پہاڑی نہ آسا تہ پھر کہہ آسا کہ اکثر مورخین دا خیال  
ہے کہ پہاڑی زبان دا اصلی ناں ہند کو یا سندھ کو ہے۔ لفظ ہند تھیں مراد  
ہندوستانی تہ کو تھیں مراد کوہ یعنی پہاڑ ہے۔ مگر انتھا پھر ایہہ سوال پیدا ہونا  
کہ لفظ "ہند" دے لفظ کوہ دے جدید الفاظ ہن۔ اس قسماں دے الفاظ ہند  
آریائی زبانوں دے ہنہ ہو سکدے بلکہ ایہہ محمد بن قاسم دے سندھ پر حملے دے  
بعد انتھاں دی زبانوں پچھلے شامل ہو گئے۔ ۷۱۲ عیسوی پچھلے محمد بن قاسم کئی ملتان  
فتح کیتا۔ تترہواں سو سالوں دے بعد محمود غزنوی دے حملے شروع ہوئے  
تہ اس علاقے دی زبان جہڑی مسلماناں دی آمد ناں متاثر ہوئی دی آسی لگ



بھگ بدل گئی۔ لفظ ہند کو بھی مسلماناں دی دین دسدا ہے۔

ڈاکٹر سبرامنیم سوامی نے السٹریٹڈ ویکی سے ایک شمارے پڑھا ایہہ انکشاف کیتا داسا کہ بھارت داناں ہندوستان تہا دیاں رہن والیاں کو ہندو آکھن ولے پہلے لوک عربی آسے جہڑے سندھ دیاں رہن والیاں کو سندھو آکھدے آسے تہا سطران ہندو اصطلاح بھی وجود پڑ آگئی۔ ایہہ ایہہ گل مئے جو گئی ہنہ کہ پہاڑی دا قدیم ناں ہند کو آسا۔

پاکستان دے شمال مغربی سرحدی صوبے دے اک شہر ایبٹ آباد پڑ ہند کو اکید بھی ناں دا اک ادارہ قائم ہے جسدا کم ہند کو زبان دے بار پڑ حقیقی کرنا تہ اس زبان کو فروغ دینا ہے۔ اس ادارے نال دا بہتہ اک سرکار جناب فرحت عباس سن مکو اپنے پشاور دے دورے دے دوران دسیا کہ ہند کو "اودہ زبان" ہے جہڑی صرف صوبہ سرحد پڑ بولی گیندی ہے۔ اُنہاں پہلیاں دس گل تھیں انکار کیتا کہ ریاست جموں و کشمیر پڑ ایہہ زبان بولی گیندی اے۔ مگر جدیں اُنہاں نا اعلیٰ اپنی پہاڑی بولی پڑ گل ہانتہ شروع کیتی تو آکھن لگے تئیں تہ ہند کو بول رہے ہو؟ اُنہاں دسیا کہ ہند کو محفوظ کو ہندستانی تھیں کڈھیا گیا ہے۔ پشاور پڑ ہند کو کو ہند کو آکھدے ہین۔

زبانان دے علم دے اک ہو رہیا نے مسٹر بین پہاڑی زبانان کو ترمیمیا جیساں پڑ تقسیم کر دے ہین۔ مشرقی پہاڑی یعنی نیپال گڑھوالی، کما پونی، ایہہ بولیاں اتر پردیش دیاں شمالی ترانی دیاں علاقیاں پڑ بولے گیندیاں ہین۔ پھر وسطی پہاڑی یعنی ہماچل جس پڑ کلوئی، کانگرہ، چیمالی تہ جموں دی ڈوگری بھی شامل ہین۔ تہ مغربی پہاڑی جہڑی ریاست جموں و کشمیر، صوبہ سرحد دے ہزارہ ڈیویشن... کاغان تہ پکھلی دی زبان ہے۔

اودہ اس گل پر متفق ہین کہ پہاڑی زبان پڑ بودھ دھرم دیاں کئی کتاباں



بھی تعینف کیتے گیاں دیاں ہن۔ مہاراجہ اشوک دی قائم کیتے گئی دی بدھ مذہب دے تعلیم دے واسطے اک اہم علمی درسگاہ شاردادادی نیلم موجودہ مقبوضہ کشمیر پنج پہاڑی میڈیم آف انسٹرکشن آسی۔ اس زبان دارکم الخط لندا، ٹاکری یا شارداد آسی۔ اس زمانے دیاں تاریخی حوالیاں پنج بھی پہاڑی یا ہندکو لفظ ہنہ تھہندا۔ اٹھال ہک گل بڑی اہمیت رکھدی ہے کہ پاکستان دی ہندکو یا پوٹھواری تہ اسی پہاڑی پنج پھلیاں چالیاں سالوں پنج لکھن کا جیا شگاف پیدا ہو گیا دا ہے نظریہ پاکستان یا قیام پاکستان دا اثر پہاڑی زبان پر بھی پے گیا دا ہے۔ راولپنڈی، اسلام آباد، پشاور، ہری پور، گوجران، جہلم، ایبٹ آباد، مظفر آباد مانسہرہ، کاغان، ہزارہ تہ اس زبان دے اہم مراکز دے عالم لوک اپنی بولی کو پہاڑی ہنہ اکھدے۔ اوہ کھدے ہن کہ پہاڑی لفظ ہندوستانی ہے تہ پہاڑی سرحد دے اس پار رہن والیاں لوکاں دی زبان ہے۔ اوہ جموں دی ڈوگری کو پہاڑی اکھدے ہن۔ تہ اپنیاں بولیاں کو علاقائی ناں دی نسبت نال بولد ہن۔ مثلاً پشوری، ہزاروی، مظفر آبادی، پونچھی، کاغانی، پوٹھواری، وغیرہ مگر خوشی دی گل ایہ ہے کہ اٹھال دیاں عالماں تہ زبان دیاں ماہراں سن آخر کار ایہہ گل من کہندی ہے کہ انہاں ساریاں بولیاں دے اجتماعی ناں پہاڑی ہے۔ چنانچہ مظفر آباد تہ راولپنڈی ریڈیو سٹیشناں سن اپنیاں پروگرام دے ناں نال پہاڑی لفظ دا اضافہ کر کہندی ہے۔ تہ مظفر آباد دے ہک سیرج اسکالر پروفیسر راجہ نصر اللہ خان کو کراچی یونیورسٹی سن پہاڑی تہ اردو دے ہک روئے اثرات دے موضوع اپر مقالہ تفولین کیتا ہے جس دے مکمل ہون دے بعد انہاں کو پی، ایچ ڈی دی ڈگری دتے گئی۔ اسدا مطلب ایہہ ہویا کہ کراچی یونیورسٹی سن بھی اس زبان دا ناں پہاڑی تسلیم کر کہہ رہا ہے۔

ایہ اعزاز پہاڑی کو نصیب ہو یا نہ کہ ہند کو۔

ہُن کچھ پوٹھواری دے بارے پڑے۔

کوئی جغرافیہ دان اِجا تکر علاقہ پوٹھواری دیاں سرحدال  
 دا اجتماعی تعین نہ کر سکیا دا: ایہی وجہ ہے کہ جد کدے بھی پوٹھواری دا ذکر  
 آندے تہ مختلف لوکاں دیاں دماغاں پڑ مختلف تصورات جنم کھندے  
 ہن۔ مثلاً کچھ لوک اس تمام سطح مرتفع یعنی PLATO کو جہڑا کوہستان  
 تھیں کہن کا خیبر تہ بولان دیاں پہاڑیاں تکر پھیلدا چلیا گیا دا ہے بے  
 تکلفی نال پوٹھواری آکھدے ہن۔ کچھ لوک سمجھدے ہن کہ پوٹھواری مری تہ  
 کہوٹہ دیاں پہاڑی علاقیاں کو چھوڑ کا صرف راولپنڈی تہ جہلم دیاں ضلعیاں  
 پر مشتمل ہے۔ تہ اگر تئیں گلیا نہ تہ سوال دے کے شخص کولوں پچھو تہ ادہ  
 آکھسی کہ پوٹھواری نہ صرف دریائے سوہان تہ نالہ کاسی دے پچکار دا۔  
 علاقہ اے مگر پوٹھواری دے اک سکا کر کرم جیوری ہُن پوٹھواری دریائے جہلم تہ ہندو  
 دے پچکارے علاقے کو دسیا ہے۔ مگر قدیم اٹلس پڑ پوٹھواری اُس جانی دانال دسیا  
 گیا ہے جتھا آج پاکستان دی راجدھانی اسلام آباد ہے۔ جہلم تہ  
 سندھ دے پچکارے علاقے والے پوٹھواری جنوبی سرحد پر کوہستان  
 نمک ہوو سونا سیکر دے پہاڑ واقع ہن تہ شمال پڑ اس دیاں حدال دیا  
 جوں دکنیر تہ ہزارہ نال کچھ ملدیاں ہن۔ اس سارے علاقے دیاں لوکاں دیاں  
 رسماں تہ عاداتاں / بولی / لب و لہجہ تہ خدو خال تقریباً اک سینا ہن۔  
 لب و لہجہ پڑ معمولی جی تبدیلی مقامی طور پر محسوس کیتے جُل سکدی ہے۔  
 مثلاً آنا جانا واسطے پوٹھواری پڑ اُستانتہ گستا مستعمل ہن۔ مگر شمالی کوہستانی  
 علاقے دے دامن پڑ سس ش نال بدل گیندی ہے تہ اسنا کو آشنا تہ گستا  
 گستا بن گیندی ہے۔ کثیری زبان دال فلان گستا بھی اسے معنی پڑ استعمال



ہوند ہے۔ شمال پنج پوچھ تہ کشمیر دا ہر جگہ تہ اُتھاں لہی الفاظ اچھا تہ گچھا بن  
گیندے بن۔ کرم حیدری اس تبدیلی دی وجہ کو ہستانیاں دا کھورا لہجہ دسدے  
بن۔ اسنا تھیں فعل امر کرے "آ ہے تہ کرے اچھ۔ لیکن صیغہ جمع مخاطب پنج کرے  
آؤ۔ کرے "ا حوہ کرے" اچھو بولے گیندا ہے۔ "گچھا" دا فعل امر کرے "گوہ  
کرے گچھ" تہ کرے "وچ" مستعمل ہے۔ ایہی حال اسمائے ضمائر دا ہے  
مثلاً "میرا اور تیرا" واسطے ماہڑا: ماہڑا تہ تہاڑا یا تھہڑا "مگر راو پینڈی  
تھیں مغرب تہ جنوب مغرب دیاں علاقیاں پنج ایہی لفظ ہینڈا تہ تہینڈا  
بن گیندے۔ کشمیر پنج ماہڑا توہڑا تہ کوٹلی، کھوٹہ، میرپور، کھوئی رٹ، بکیال دے  
پاسے ہینڈا، تہینڈا تہ میانوالی دی سرحد توڑیں پیچدے پیچدے "ماہینڈا، تہاہینڈا  
دی شکل اختیار کر جگدا۔ جد ایس مشرق پنج دریائے جہلم کو عبور کردے ہاں تہ زبان  
ساخت دے اعتبار نال بدل گیندی ہے۔ پنجابی تہ پوٹھواری زبانان دا فرق صاف  
دسے لگدا۔ جنوب پنج کوہستان نمک تھیں تٹاں لے کا جوئے ایس خوشاب دیاں  
مداناں پنج پیچدے ہاں تہ ایس محسوس کردے ہاں کہ ہُن پوٹھواری زبان دا دائرہ  
عمل ختم ہو گیا۔ اتھا ایہ گل آکھنی ضروری تہ مناسب معلوم ہوندی کہ راو پینڈی تھیں  
پشاور تکر جہڑا علاقہ آندا ہے۔ "ہند کو سکول والے اس کو معند کو آکھدے ہن۔  
تہ پوٹھواری سکول والے "پوٹھواری" اگر پوٹھواری تہذیب تہ معاشرے دے  
بارے پنج کسے تحقیق کرنی ہوئے تہ ادہ ٹیکسلا دے عجائب گھر پنج چلے جلا۔ جتھا  
پوٹھواری لوکاں دی ابتدائی طرز زندگی تھیں کہن بک زمانہ حال دیاں کارنامیاں  
دے آثار تہ ثبوت موجود ہن۔ پردغیر کرم حیدری دی رائے دے مطابق اصل  
پوٹھواری قبیل گوہر خان ہے۔ مگر اسوئے راو پینڈی کو پوٹھواری دے مرکز دی حیثیت  
حاصل ہے۔ ایہ شہر پوٹھواری تہذیب تہ ثقافت دا مرکز بھی ہے۔ پوٹھواری زبان



دے کئی شاعر اسے سر زمین دی پیدائش میں۔ اس زبان دے دو بڑے شاعر مائیں  
تہ بردا بھی اسے شہر دے بسکین آسے۔ پوٹھواری تمدن تہ ثقافت دا اٹھاریلہ  
نور پور شاہاں جہارا اولپنڈی تھیں اکٹھ دس کلو میٹر شمال مغرب پنج حضرت شاہ  
عبداللطیف المعروف بری شاہ دے مزار پر لگد اے۔ اسٹراں موٹر گاہ شریف مری  
کلیام، اعوان، جہلیاری معظّم شاہ تہ میرا شریف پنج مدفون بزرگیاں دیاں مزاراں  
پر تہ راولپنڈی پنج شاہ چن چراغ تہ حافظ عبدالکریم تہ جلالپور شریف دے پیر  
حیدر شاہ دیاں مزاراں پر عرس پوٹھواری تہذیب دے عکاس ہیں۔ کھڑی شریف  
دے مقام پر مشہور معروف شاعر، حق شناس تہ عارف میاں محمد بخش صاحب ہور  
دا مزار ہے۔ کھیل پور دے ضلع پنج حسن ابدال دے نئے جے قبے پنج بسکھاں دا  
اک بڑا تیرتہ استمان بھی ہے۔

پروفیسر کرم حیدری سن "عند کو" دا مقدمہ خارج کر دیاں ہوئیاں لکھیا  
ہے۔ مغربی پاکستان پنج اک ناں دی کوئی زبان ہنہ۔ جکو کج لوک ہند کو کھن  
ہیں۔ اوہ دراصل پنجابی ہے۔ انہاں میاں محمد بخش صاحب کو پوٹھواری دا عظیم  
سپوت تہ شاعر آکھیا ہے۔ پوٹھواری دا علاقہ مسلماناں دے زیر تسلط  
بھی رہیا تہ پھلیاں چالیاں سالاں پروں ایہہ اک نظریاتی ملک دی راہ  
بھی ہے۔ مگر پوٹھواری اپرا جاں بھی سنسکرت لہجہ دا غالب اثر موجود ہے۔  
بے شک اس زبان پنج عربی فارسی تہ ترکی زبانان دے پنج سارے الفاظ بھی  
آکا اپنی جاسنہال کے ہتھے دے ہیں سنسکرت دے لرسارے الفاظ جہر  
اُردو فارسی تہ ہندی پنج کو ملے بن کا شامل ہوندے ہیں۔ پوٹھواری پنج  
اپنی اصل شکل پنج موجود ہیں۔ مثلاً ہدر، ہدر، کدھر، مور کدھ، بیکھ، بھت،  
بجلی، سینہ وغیرہ۔ ماہرا تہاڑا، ساڑا، بکی تکی بھی ابتدائی شکل پنج موجود

ہیں۔ پوٹھواری شاعری دی تواریخ چھ ست سو سال پرانی دے گیند کی ہے۔  
 ایہہ شاعری لوک گیتاں دی شکل پئے آستے سلسلے موجود ہے۔ مگر اس  
 باقاعدہ شاعری دی ٹر جہڑی زینت قرطاس مبنی بمشکل سو سال تھیں زیادہ  
 ہنیہ۔ انہیں مدی دے وسط پئے اس زبان پئے منظور قلم لکھ گئے۔  
 فی الحقیقت پوٹھواری شاعری دا آغاز میاں محمد بخش مرحوم سُن کیتا جہناں  
 اپنی طویل نظم (Epic) "سیف الملوک" لکھی۔ اس نظم پئے موضوع دی  
 دلکشی بیان دزبان دی عظمت تہ منصف داخلوس بیک وقت ایہہ ساریاں  
 خامیتاں موجود ہیں۔ پوٹھواری دیاں دویاں مشہور شاعراں پئے برداساٹی  
 کرماں، جہلی، جوہر، چنگی تہ گورنکھ سنگھ خصوصیت دے حامل ہیں۔  
 ایہہ اوہ شاعر ہیں جن دا تعلق غیر منظم ہندوستان نال یا موجودہ پاکستان نال رہیا تہ کج  
 جدیہ شعرا بھی ج تم کاس زبان پئے طبع آزمائی کر رہے ہیں۔ ابتدائی شاعری کو اہناں بیت  
 لکھیا دلہے موجودہ دور پئے جہڑے ادیب تہ شاعر سرحد دے اس پار اس بولی کما  
 نوک پاک سوارے دے کما پئے گئے دے ہیں اہناں پئے عبدالعزیز فطرت، بھائی  
 مسہیقی، کرم حیدری، افضل پرویز، منظور عارف، انوار فیروز، صادق نسیم، ایوب  
 حسن، شورش ملک، طارق مسور، یعقوب جوگی دے ناں قابل ذکر ہیں۔

کلام دے کچھ نمونے پیش ہیں۔

دل مئی تے بولیں ہنس ماہیا

میں تینڈی وراگن ڈھولا

میں ذرا نال ترے کے چھیاں نہ میں پچھیاں نہ تہدہ دسیاں

ہُن ہما چھوڑ تہ دس میں تینڈی وراگن ڈھولا

افضل پرویز

مست بہا ماں مارن چھلاں۔ دے رح آکے دل نیاں گلاں  
 کوے سناوے ہوئے ہوئے  
 ٹھنڈی ٹھنڈی داؤنے جھوٹے

صادق نسیم  
 کدے غمی غمی دھپ۔ کدے گوہری گوہری چھاں  
 کدے تاریاں فی لہو، کدے ریشماں فی شام  
 تہاڑی اک اک گل، ماہرے دے نا نشان  
 یعقوب جوگی

دسیا اے زور داتا چڑھی بے کوزنگ فی، چڑھی کوزنگ داگوں دل ہی منگ فی  
 بولیا کدے پن لگدیاں گولیاں، زخماں نے نال ہویا چوراں لگ فی  
 کرم حیدری

کیہڑی گلوں رُسیا ماہی۔ مینوں تہ کہہ بھگہ نہ آئی  
 تیریاں یاداں مارمکایا۔ بٹیا مینوں دل تڑپا یا  
 کلم کلی کھوہ تے رواں۔ لکھاں ہسن کر کر گلاں  
 کیہڑی گلوں رُسیا ماہی

الکوار فیروز  
 اپنے اپنے بولیاں تے لمی غمی چاننی۔ ماتے پٹار پٹیں دوپٹے ہی تاننی

بائی صدیقی  
 پتہراں نال ماواں نال ماں۔ میں ملکاں فی چکی پیٹھی۔ میں خاناں نے چرخے کتے  
 ماجیاں آلیاں کٹ دگاراں۔ گار سٹی اے اپنی جانی۔ پتہراوے .....  
 شورش ملک



میں آوارہ اپنے من دی موج دامانک بے حبال  
 کہٹیاں وانگن وچ پہاڑاں گردا گیتاں والی چال  
 راتیں تاریاں دی تھواواں پئے سواں لگ کا دھرتی نال  
 دھرتی نکو تہ میں دھرتی کو دساں آپو اپنا حال۔ (فطرت)

انہاں شاعراں کا کلام یوٹھواری شاعری دے دستاویزی تذکرے  
 پئے شامل کیے گیا دے۔ تہ بند کو دے اس کو اپنی چیز بچدے ہن۔ کیاں  
 بے بند کو شاعری دیاں تذکریاں پئے بھی انہاں شاعراں دے کلام شامل کیے  
 گئے دے ہن۔ ہُن مسئلہ ایہہ آک جس زباناں کو ایس پہاڑی آکھن ہاں ادہ بند کو  
 بے یا یوٹھواری۔ لہذا بے یا پہاڑی

ماہری تحقیق دے مطابق ایس سارے اپنی اپنی جگہ ٹھیک آکھن ہاں۔  
 جسطراں انگریز انگلستان کو انگلینڈ ہندوستان کو انڈیا مسٹر کو ایچ پیٹ اشام  
 کو سیریا، روسا کو ریشیا آکھدے ہن۔ اسیطراں کچھ لوک انگلستان کو برطانیہ  
 کچھ یو کے۔ کچھ ولایت آکھدے ہن مگر ایہہ ملک صرف اک ہے۔ اسیطراں ہن  
 اس بولی کو پہاڑی اس واسطے آکھن ہاں کہ ایہہ ریاست جموں و کشمیر دے آئیں  
 پئے پہاڑی ناں ناں تسلیم کرکاشامل کیے گئی دی ہے۔ ہندوستان پئے ایس  
 اسکو پہاڑی آکھدے ہاں جد کہ پاکستان پئے یوٹھواری یا ہند کو۔ حالانکہ اک  
 خوشگوار علامت سرحد دے اُس پار بھی ظاہر ہو رہی ہے تہ اتھناں بھی  
 مقبوضہ کشمیر پئے خصوصاً اس زبان کو پہاڑی آکھنا شروع ہو گیا دے۔ اسیطراں  
 ہُن ادہ ہٹ دھرتی چنوز چنوز والی گل باقی رہندی نظر نہیں آندی۔ دراصل ایہہ  
 کوئی ایسا مسئلہ نہیں۔ اس پر مناظرہ بازی ہونی چاہیدی مگر مناقشہ بازی دی کوئی  
 جگہ نہیں۔

راجہ نذر بونیاری

## پہاڑی زبان دی قواعد

عربی زبان دا اک لفظ ہے 'قاعدہ' جس دے لغوی معنی پوزرے ہین، اصول  
دستور العمل، تہجی دا پہلا رسالہ، قرینہ، بنیاد یا دستور، بجی دی، یا نماز  
دے دوران روزانہ پڑھنا، قانون، طریقہ.....

اسے لفظ دا جمع ہے قواعد۔

بولی دے معاملے پنج ایس قواعد کو بنیاد یعنی میں تہ ہور دستور یعنی قانون  
دیاں معنیاں پنج کہندے آں۔

عربی دے دو لفظ ہور بھی ہین صرف دیکھو۔ صرف دا معنی ہے ادہ علم  
جس نال کلمیاں دی شناخت یعنی سبجان ہو سکے۔ تہ خود مطلب ہے۔  
رستہ، طریقہ یا جملیاں دا علم۔

اسے علماء کو انگریزی پنج گرامر بھی آکھدے ہین۔

زبانوں دیاں سیانیاں دا اکھان ہے کہ پچھ بولی ماؤ دے ددھانال

ہیندا ہے۔ اگر ایہ گل سے منی جُلے تہ پھر ایہہ بھی اک ناقابلِ تردید حقیقت ہے کہ گرامر یا قواعد جی اود ما دودے دودھ اتال پیندا ہے۔ کیاں جے بولی تہ گرامر یعنی قواعد کو اس کے بھی طرح الگ ہنیہ کر سکدے۔ بولی گرامر نے ہندی ہے یا گرامر بولی پنہ۔ ایہہ آکھیا بڑا مشکل ہے۔ بولی کو قواعد تھیں کن رکھ کا اگر پرکھیا جُلے تہ پھر ایہہ بولی ہنیہ رہندی۔ اگر گرامر کو بولی تھیں الگ کر کا پرکھیا جُلے تہ ایہہ اک بے فائدہ ہتھیار ہے۔ لہذا بولی تہ گرامر دارشتہ جسم تہ روح دارشتہ ہے۔ چند اوجود ہک دؤے بغیر فضول تہ بے معنی ہے۔

میں اتھاں مر دا لفظ اس واسطے استعمال کر رہیاں کہ ایہہ عام اصطلاح ہے۔ اس واسطے ہر بولی پنہ ایہی لفظ اکثر استعمال کیے گیندا ہے۔ تہ گریمر سن جی اسے لفظ کو عام کیے دی سٹارش کیتی دی ہے۔ گریمر سن کی شمالی ہندوستانا خصوصاً جوں و کشیر تہ پنجاب دیاں بلیاں دی تحقیق کیتی دی ہے۔ انہاں دا قاعدہ اپنی اصلی شکل پنہ موجود ہے تہ اس قاعدے دے مطابق لفظاں تہ کلاں دی ترتیب پنہ سوہنی تہ پیاری ہے۔ ڈھا پنچہ کرانگ یا STRUCTURE پنہ کہے بھی جالی مصنوعی پن دا احساس ہنیہ ہوندا۔ پھرتی دے چنتے بھی لفظاں ہن اود بھرتی دے لفظاں ہی ہن ہنرے، اود زبان جس دی کوئی اپنی لغت ہنیہ ہنری اود نامکمل بلکہ ناقص زبان مئے گیندی ہے۔ ہنر ہنری لغت۔ تلفظ تہ املا و ہیں عاری ہوئے ہود بے معنی ہوندی ہے۔ صحیح املا پنوں تلفظ ہمداتہ صحیح تلفظ پنوں صحیح معانی پیدا ہونے ہن۔ کہے بھی بولی کو صاف تہ شستہ لب و لہجے پنہ بولنا ضروری ہے تہ غلط تہ بے جوڑ لفظاں دا استعمال زبان دے زوال دی وجہ ہن گیندا ہے۔ زبان صرف بولے واسطے ہی ہنیہ ہندی بلکہ اس پنہ شاعر خطیب و اعلا تہ ادیب سیاستکار تہ قانون دان اپنا مافی الفیہ بیان کر سکدے ہن۔ قانوناں دے سیانے لفظاں دی معمولی ہیرا پھیری نال تواریخی فیصلے کر چھوڑ دے



ہین تہ کئی فیصلے بدلا دیندے ہین۔

ڈاکٹر سیوئل جانس سن ۱۸۵۷ء اپنی انگریزی دی ایک اجماعی ڈکشنری یعنی لغت ترمیمیں کرکے لندنا دیاں لوکاں سامنے پیش کیتی تہ مشہور زمانہ عالم ارل آف چیسٹر فیلڈ *EARL OF CHESTER FIELD* - سن نامور رسالہ *ورلڈ* دیاں دونوں جلدیں اپنی لکھیا کہ انگریزی ہین ایک ایسی بالغ لڑکی ہے جتنا تک لغت ہین سدھا ہو یا تہ اسے خود خال تیکھے دس لگے۔

ایہہ حال آسا سویلے اُس بولی دا جھڑی آج دنیا دی ساریاں تھیں زیادہ بولے گین والی تہ خوبصورت بولی ہے۔ اِس نال ایسے اندازہ لاسکے ہاں کہ اسدی پہاڑی بولی اُجاکر اُسے صورت اپنی ہے جس صورت اپنی اسساں ایہہ ماؤ دے دے دے دے نال پیتی آسی۔ تہ حالیں تکر بھی بول چال دی زبان تھیں اگاہیہ بدھ سکی دی۔

اس اپنی تخلیق و تصنیف بھی ہوئی۔ ایہہ سیٹیجا تہ ریڈیو پر بھی برتے گئی، ایہہ خطبیاں اپنی بھی استعمال ہوئی تہ اِس بچوں نغے بھی جے۔ مگر پھر کہہ وجہ ہے کہ مکمل زبان ہنیہ اکھائی جُل سگدی۔ وجہ ظاہر ہے۔ ہور اوہ ہے اسدی کوئی لغت ہنیہ۔ جدہ لغت ہنیہ تہ املا کس طراں ہوئی سکدا۔ اسدا تلفظ کس طراں صحیح ہو سکنا۔ لغت اپنی اعراباں اپنی تبدیلی کیتے نال کس طراں لفظاں دے معنی بدل گیندے ہین۔ بلکہ کسے کسے جائی انہاں لفظاں اپنی کوئی رشتہ ہنیہ رہندا۔ لہذا املا تہ اسدے بعد تلفظ تھیں ناواقفیت دی وجہ نال ایک ہم مشکل مگر غیر لفظ دا بے جوڑ تہ بے عمل استعمال حد درجہ بدذوقی، حماقت تہ جہالت لسانی دا منجھک خیز نمونہ ہے۔ حالانکہ اسساں کول زبان دے سارے اصول یعنی گرامر موجود ہین۔ قواعد دے معنی سن باطنی بچوں

صادر تہ مفارعاں الفاظ دی ترتیب تہ مسانی دی کوئی کمی ہنہیہ استے لکھاری  
 پچاس لوڑ لوڑ کا گتر سڑیاں تہ کانڈاں پچوں اپنی بولی دے اوہ گئے تہ پسرے  
 دے الفاظ کڑھ کڑھ کا آصہ ہن ہن تہ ہنہاں کو اپنیاں تخلیقاں پنج سببانہ  
 ہن۔ مگر بڑی مصیبت صرف ایہہ ہے۔ کہ بھٹا استی اجتماعی زندگی دا شیرازہ  
 ہر معاملے پنج بکھیرا داپے اتھناں استی زبان بھی اس پراگندگی تھیں ہنہیہ پنج  
 سکی دی۔ رہی وجہ ہے کہ اک غریب لکھاری اپنے کلمے دا خون کڑھ کا کھانڈا  
 ہے۔ تہ شہکار تخلیقاں تخلیق کیتے دی کوشش کر داپے۔ مگر اٹا اسکو نکت  
 چینی دا شکار بنیا پیندے۔

لغات قاعدیاں تہ اصولاں دے مطابق ترتیب دتے گندی  
 ہے۔ نویں الفاظ تہ اصطلاحاں بھی اپنے قاعدیاں تہ اصولاں دے تحت  
 بنائے گندیاں ہن۔ لہذا قاعدے دی اہمیت ہر جانی محسوس کیتے گندی ہے  
 یک زمانہ آساجد بولی کو اداں تہ اشاریاں دا مجموعہ آکھے گندا آسا۔ تہ  
 آج کل بھی زبان اداں اشاریاں نال بولے گندی ہے۔ یعنی تواریخی تسلسل  
 اتنا حیرت انگیز ہے کہ آج اوہ کم کمپیوٹر کر رہیلے جہڑا کم قدیم انسان کردا  
 آسا۔ مگر عمل پنج فرق ہے۔ اُنہاں تہاڑیاں آدمی بولدے تہ انہاں کر دے  
 آسے تہ آدمی کھدے آسے۔ آج مشیناں بولدیاں تہ اشارے کردیاں ہن  
 تہ مشیناں کھدیاں ہن۔ آج زبان بھی سائنس تہ ٹیکنالوجی دی مرہون  
 ہنت بن گئی دی ہے۔ مگر صرف ادنیٰ بولی کمپیوٹرائز کیتے گندی ہے۔ جہڑی  
 مکمل ہے۔ جہڑی قاعدیاں تہ اصولاں دے مطابق اگاہدہ کا اس جانی  
 توڑیں پہنچی ہے۔

محمد عبداللہ خوشگئی بن عربی فارسی تہ اردو دیاں حرفاں تال جڑیاں  
 دیاں جہڑیاں علامتاں تشریح تلفظ دے باب پنج بیان کیتیاں دیاں ہن۔  
 انہاں پچوں چند ہک دا ذکر مینا رہ بکھداں

علامات قرأت، زیر، کبیرہ ۱۔ (ز)

( / ) = زیرفتی

( ۶ ) = پیش حرف

( د ) = جزم مطلق

( ۷ ) = جزم مجہول

( ۵ ) = تشدید

( ۴ ) = مد

( و ) = تمیز

وقف یعنی کوئی علامت نہ ہو

الف مقصورہ

الف ممدودہ

نون مخلوط

نون غنہ

واو معروف

واو مجہول

واو مسدودہ

واو اسما

یاء معروف

یاء مجہول



انہاں علامتاں دے ناں اگر کہ عربی دے ہن مگر جدید پہاڑی زبان  
دی بنیاد انہاں علامتاں پر استوار ہے۔ گڑھوالی، ٹیپالی، چیمپالی، کانگری۔  
ڈوگری تہ مشرق پنجابی پنج علامتاں رائج ہن۔ قدیم پنجابی پنج بھی علامتاں  
راج تہ آسیاں۔ مگر اسلامی تہذیب تہ عربی فارسی دے استعمال ناں مغربی  
پنجابی پنج علامتاں دا استعمال ہون لگی ہے۔ اختر شیرانی سُن پنجاب میں  
اردو پنج لکھیا ہے کہ اردو اپنی صرف نحو تھیں پنجابی تہ ملتانی زبان تھیں بڑی  
غیر ہے۔ دونوں پنج اسم فعل دے خاتمے پنج "الف" آند ہے۔ دونوں  
پنج جمع دا طریقہ مشترک ہے۔ دونوں پر تذکیر و تانیث دے قواعد  
افعال مرکبہ ہن پنجابی تہ اردو پنج کٹھن تھیں زیادہ الفاظ مشترک  
ہن۔

اُتھیں تہ نویں صدی ہجری دیاں کتاباں تواریخاں تہ لغتاں پنج  
شہادت موجود ہے کہ ہندوستان دے لوک "لاکھ" کو لکھ۔ پاگ کو پگ۔  
کھانڈ کو کھنڈ، آنب کو اُنْب۔ مونگ کو منگ۔ گاڑی کو گڈی، گڑیا کو  
گڈی، تلاب کو تلا آکھ دے آئے۔ اُنج بھی پنجابی انہاں لفظاں کو  
اسی طرح استعمال کر دے ہن۔ لہذا پہاڑی پر بھی اوہی قواعد لگدے  
ہن۔ جہڑے پنجابی پر کبیاں جے پہاڑی پنج بھی ایہہ الفاظ مروج ہن۔  
ایسے الفاظ یا افعال مثلاً آکھیا۔ بڑیا۔ اپو یا بےیا۔ لایا۔ لکھنا۔ مڑنا پانا۔  
جلنا۔ فرنا۔ پینا۔ منگواں وغیرہ۔ ایسے مصادر ہن جہڑے اردو تہ ہندوستانی پنج  
بھی اسے قاعدے دے ماقہ ہن یعنی "الف" پر ختم کرنا۔

پہاڑی بولی پنج قواعد دی رؤناں زیادہ تر مصادر۔ مصادر اصلی۔ جعلی۔  
لازمی مستندی۔ اسمائے مشتق، اسم فاعل، اسم مفعول، فعل ماضی، اسم حاصل مصدر

اسم ذات، صفت عددی، صفت مقداری، صفت نسبتی، اسم صوت، اسم آل،  
اسم بکرو تصغیر، اسم ظرف اُردو ہندوستانی یا پھر پنجابی نہیں مُتاثر ہیں، چند  
بشالاں۔

۱۔ جُلنا۔ گیا [ جُلنا۔ جُلنا ]  
جانا۔ گیا [ پلے تہونے ] تہونا تھیں

۲۔ آئے والا [ آنے والا ]  
آنے والا [ آئیں ]

۳۔ پڑھیا ہویا [ پڑھنا تھیں ]  
پڑا ہوا [ پڑھنا تھیں ]

۴۔ لیڈر اسم فاعل

لڑاکو اسم فاعل

۵۔ دوڑے والا = اسم فاعل قیاسی

آئے والا

۶۔ بنانا تھیں بناوٹ [ بنانا تھیں سجاوٹ ]  
سجانا تھیں سجاوٹ  
لکھنا تھیں لکھائی

۷۔ گزشتہ نوازش، خرید / فروخت، زندگی، گفتگو۔

۸۔ مصدر، لڑنا تھیں، لڑائی، اسم فاعل

۹۔ عدل لفظ تھیں عادل [ شکر، شکر ]

تاج محل - شالامار = اسم علم  
 غالب - راہی - تخلص  
 خان بہادر - پی، ایچ، ڈی = خطاب  
 شیر خدا، سید الشہداء، لقب  
 او۔ اے۔ اس۔ اُس۔ ایاں۔ اُسم اشارہ  
 کالا لکڑا۔ گرم پانی۔ اُسم صفت  
 دو آدمی۔ چار کتاباں۔ صفت عددی  
 تھوڑا جا۔ پُچ۔ چھ کلو۔ صفت مقداری  
 کشمیری۔ پو پھی۔ دردی۔ صفت نسبتی  
 لکڑ تھیں لکڑی [ اُسم مکبر و تصغیر  
 ٹوپ تھیں ٹوپی  
 ڈھول تھیں ڈھولک

چادانی  
 سبزہ زار  
 ڈاک خانہ  
 [ اُسم ظرف وغیرہ

کیا نکہ پہاڑی دائرہ اسم الخط فارسی ہے۔ لہذا اس پُچ علاقہ تال  
 تھیں علاوہ، مرکبات، استعارے، اضافتاں تہ جملاتی قواعد ادبی برتنائے  
 جلدین جہڑے اردو پُچ رایج ہیں۔

شہر جموں 'ر' دے ہیٹھ زیر دی علامت، گلستان سعدی، "ن" دے  
 ہیٹھ زیر حیاں علامتاں عام ہیں۔ اسلطان پھلادی خوشبو پُچ دی مرکب تام ہے۔



حرفاں پنج حرفِ نداد اقاعدہ اصلی صورت پنج پہاڑی پر لاگو ہوتا ہے۔  
مثلاً - اہ بھائی صاحب - او منڈیا - او کھوتیا۔

حرف نفی : نا - نہ - ناجی  
اسمِ جملہ دی ترکیب نحوی، بشیر چ پیمار اے  
[ بشیر - مبتدا  
چ - متعلق خبر  
پیمار - خبر  
اے فعل ناقص / یا کلمہ ربط ]

تذکرہ تانیث : اسم جمع داقاعدہ جہڑا پنجابی پنج رایج ہے پہاڑی پنج  
ہو ہو برتنے گیندا ہے۔

مثلاً، منڈا - منڈے - گدرا - گدرے - کتاب - کتاباں -  
گھوڑا - گھوڑے - بوٹا - بوٹے - اخبار - اخباراں  
خبر - خبراں - دوست - دوست - یار - یار یا یاراں  
اکھ - اکھیاں - اکھاں

تذکرہ تانیث :- اماں - بابا | جمائی، تھیم گاں - داندیا بلا - راجہ - رانی  
لاکا - لاکا | پتر - دھئی | بلا - بلی  
| کھیر / پیالی / چھڑ دلی  
| چن / کھورا / اکھ کن

یائے محروف و مجہول دا وہی طریقہ ہے۔

لڑکی ماری گئی - کڑی ماری گئی

لڑکا مارا گیا - منڈا مارے گیا

حرفاں پنجوں حروفِ شرط حروفِ عطف - حروفِ تہنید - حروفِ  
استفہام، حروفِ انبساط، حروفِ تعجب، حروفِ تحسین تہ حروفِ تاسف  
یا تلف جملیاں پنج اے ترکیب تہ ترتیب نال استعمال ہوندے ہن جس

جس ترتیب نال اردو پنج ایہہ حروف ہین۔

پھر۔ بلکہ۔ ہو۔ یا۔ [عطف

اگر۔ کدے۔ جدوں [شرط

دکھو۔ خبردار۔ سُنو [تنبیہ

کہتھا۔ کیاں۔ کدوں۔ کسٹراں [حروف استفہام

واہ۔ واہ۔ آہا۔ ہا۔ ہا [حروف انبساط

اللہ۔ اللہ۔ اوہو۔ توہ [حروف تعجب

شاباش۔ مرحبا [حروف تحسین

ہائے افسوس۔ [حروف تاسف

ہُن ایتھا کجھ جملے عرض کر ساں۔ جہناں نال تئیں لفظاں دی

ترتیب دا اندازہ لاسکو۔

وہ جسے دن آئیگا۔ اوہ جسے والے شہیاڑے آسی

تئیں کہہ کردے او۔ آپ کیا کرتے ہیں۔

اکبر چلا گیا۔ اکبر چلا گیا یا ٹر گیا

ایہہ گل پچ ہے۔ یہ بات پچ ہے

مجھے سردی لگی ہے۔ مگی یا می یا کو ٹھنڈ یا سیت لگی دی ہے۔

اس تجربے نال ثابت ہوندا ہے کہ صرف و نحو یعنی قواعد

معا ملے پنج پہاڑی زبان دوئیاں زباناں دے مقابلے پنج کجھ جل سکدی ہے۔

بلکہ اسدا قواعد مکمل ہے۔ مگر صرف لغت نہ ہون دی وجہ نال ایہہ قواعد بے

معنی نہ زبان نامکمل رہ گیندی ہے۔ جتھا توڑیں رسم الخط دا سوال ہے۔ رسم الخط دا

قواعد پر کوئی اثر نہیں پیندا۔ قواعد دا اطلاق کُل تے ہوندا ہے جُز تے نہیں۔

ڈھانچہ یعنی STRUCTURE پنج جزیات دی کمی ہے۔ تہ ایہہ کمی  
صرف ڈکشنری پورا کر سکی ہے۔ ورنہ ایہہ ڈھانچہ بے جان تہ بُرا  
روح ہے۔

میں اک مقالے دی تیاری دے دوران جہاں کتا باں دامطالعہ کیتا  
اومہ بن۔

۱. فیروز اللغات (اردو)
۲. اردو ہندی ڈکشنری
۳. فرہنگ آمرہ - مجموعہ عبد اللہ خوشیگی
۴. اردو قواعد۔
۵. اردو ہندی، ہندوستانی، ڈاکٹر نریش۔
۶. پنجاب میں اردو - اختر شیرانی۔
۷. اردو زبان کا ارتقاء - ڈاکٹر شوکت سہروردی
۸. صرف رضوت - علقمہ شبلی
۹. وضع اصطلاحات - مولانا وحید الدین سلیم
۱۰. دو ماہی الفاظ۔
۱۱. سب رس - ملاحی
۱۲. خون تاب - عالیہ عروج
۱۳. ہند کو چار بیٹے۔



کے، ڈی، مینی

## یہ پہاڑی ورار دو اصطلاحاں نااثر

پہاڑی بولنے والے اس لوک پہاڑاں جنگلی گھاٹیاں کٹے پھٹے نے  
گرا نواں تہ عام بستیاں تہ قصبیاں تھیں دور دوراڑے رہنے والے ماہاں  
علاقیاں نے جغرافیائی تہ مقامی حالات نااثر جتھے ساڑی طرز زندگی تہ  
رہن سہن ورہیا۔ اُتھے بول چال تہ گل بات ور دی پیلے۔ درباراں تہ  
سرکاراں تھیں دور ہون نال اس لوک جتھے اقتصادی، معاشی تہ سیاسی جالی  
ناشکار ہوئے۔ اُتھے ساڑی اماں بولی یہاڑی نی دی کھبیکھڑی اُڑی  
گئی۔ پہاڑی مدتاں توڑی بے عوری۔ رُلی کھلی نی تہ دبی کھلی نی زبان رہی  
ہے۔ ناخواندگی نی وجہ نال پہلاں تہ اس پنج کوئی لکھت ہوئی ہی ہنیہ تہ  
پھر جو لکھیا دی گیا اوہ سامنے ہنیہ آئی سکیا تہ تباہ برباد ہوئی گیا۔ اُدھر شارد  
تہ لٹڈے لکھے نارواج ختم ہوئی گیا سا سراں اس ناسکرپٹ ختم ہونے نال  
اس زبان فی ترقی باہد بالکل رُکی گیا تہ ایہہ زبان بولی بنی گئی، عام پہاڑیاں نی

بولی۔ تہ سہنہ بسپنہ صدیاں توڑی اگے ٹرنی رہی۔ اسراں اس زبان و گواہندی  
 زبانان نا اثر چینا رہیا تہ لوک اپنیاں بول چال نیاں ضرورتاں پوری کرنے آہستہ  
 گواہندی زبانان لفظ اپنی زبان وچ رلانے رہے۔ تہ ہُن اس نے حالت اسی  
 دریا آروں پے جس پچ بکھ بکھ علاقیاں نیاں کتیاں تہ کھٹے تہ کو ہلاں رلیاں  
 رہنیاں ہیں تہ آخر ایہہ گل دسی مشکل ہوئی جانی پے کہ اس دریا پچ کھڑی کس  
 ناکتہ پانی پے۔ اسراں ہُن اس ایہہ تہ ہنہ دسی سکے کہ پہاڑی نے پچ کھڑی  
 کھڑی زبان ناکتہ اثر پیا پے۔ پر ایہہ گل سچ پے کہ نیپاں تھیں لی کے مظفر آباد  
 توڑی پہاڑاں پچ بولی جانے آلی زبان اکو زبان پہاڑی پے۔ پہاڑی بکھ بکھ  
 علاقیاں پچ بکھ بکھ گواہندی زبانان نے میل نال اسنیاں سڑکلاں بکھ بکھ ہوئی  
 گیاں، ہن۔ گواہندی زبانان نے اثر کارن ہی کہ ہرے ایہہ کھا شورہ بنی، کہ ہرے  
 کمائی تہ گڑھوالی، کہ ہرے گدی سرموری کتبونی تہ کانگری اکھوان لگی تہ کہ ہرے  
 پونجھی، پونجھواری، چبلی، کاغانی، ہوئی۔ پراصل وچ ایہہ ہک ہی پہاڑی زبان پے۔  
 جس پر علاقائی زبانان نے اثر کارن کچھ کچھ فرق لہجنا پے۔ جموں و کشمیر وچ پہاڑی  
 بولنے آلیاں نی ساری تہ دتقریباً اردو جانتی پے، تہ اُدھر پہاڑی ماسکرپٹ  
 دی دیوناگری ہی منیا گیا پے۔ اس واسطے پہاڑی پر اردو اصطلاحات نامدھا  
 اثر پیا پے۔ پر اس بجھی اگے گل بات کرنے تھیں پہاڑاں ایہہ گل بڑی ضروری  
 پے کہ اس پہاڑی نی مختلف جہی تاریخ تہ اس نے بولے جانے آئے علاقیاں وچ  
 غور کری لوئے جس تھیں ایہہ گل باندے آتی جاسی کہ پہاڑی نے کھڑے حصے  
 وچ اردو اصطلاحات نا اثر پیا پے۔

پہاڑی زبان نادو جاسرا مہاراجہ اشوک نے زمانے نال جانی  
 لکنا پے۔ جناب م. ک. Samra



بن کہ مہاراجہ اشوک نے عہد وچ جدول بدھ مذہب عروج ورسا تاں کشمیر  
 وچ اس مت نے فروغ واسطے شمار دا یونیورسٹی قائم مہی۔ نتیجے بودھی سکالر  
 پہاڑی علاقیاں پنج بدھ مت نے فروغ واسطے سر جوڑی کے سبب اں کھپنے  
 رہے سن۔ کیاں جے اُس ویلے سنسکرت سرکاری زبان سی پراہہ زبان لوکاں نی  
 کچھ تھیں باہر سی۔ اُدھر بدھ بھکشواں جھڑی زبان اپنے نال آندی اوہ پالی سی بہار  
 تہ و شمالی نے علاقیاں نی زبان سی، اسراں ایہہ زبان وی اتھوں نے لوک ہنہ سنی  
 کجھی کئے کھا اسراں اک۔ اجمی زبان نی لوڑ ہوئی بھڑی نیپال تھیں لئی کے کشمیر  
 توڑی سارے پہاڑی خطے پنج بدھ مت ناپینام پئی ائی سکے۔ اس کوشش  
 نے شمار دا پی کی جنم دتا۔ جہڑا کہ KHAMAROSHI رسم الخط تھیں چھ سہل سا۔  
 ایہہ رسم الخط دیوناگری رسم الخط تھیں بکھ تہ سا۔ پر اُنہاں ساریاں شرطیں  
 کی پورا کرنا سا جھڑیاں کے دیوناگری رسم الخط ورازم آونیاں سن۔ اس نئی زبان  
 پنج دیوناگری، پالی تہ ہراکرت نے عام کجھ آونے آلے لفظاں کی چھوڑی ک کوہ  
 ہمالیہ نے دامن وچ آباد سارے پہاڑی خطے چچ بولی جانے آلیاں بولیاں نے  
 بے شمار اکھروی رائے گئے۔ اسراں مقامی بولیاں نے میل ملاپ نالہ جھڑی زبان  
 تیار ہوئی اُس کی بدھ بھکشواں اپنائی لیا تہ اس نویں زبان نے سہارے کشمیر  
 ہماچل تہ نیپال توڑی سارے علاقے پنج پھرن لگی پئے۔ اسراں بدھ مت ناپرچار  
 جاری ہوئی گیا۔ کیاں جے ایہہ زبان عام آدمیاں نی زبان نے چھ نیڑے سی۔  
 اس واسطے اک پاسے تہ اس سارے پہاڑی علاقے پنج بدھ مت ترقی کرن  
 لگتا تہ دوجے پاسے ایہہ زبان وی بچلن بچلن لگی۔ اسراں لوکاں شمار دا کی  
 پوری طراں اپنائی لیا۔



پر ہر چیز نا انجام فٹا ہے۔ کسے ناکسے سوڑور خاتمہ ضروری آؤنا،  
 اسے قدرتی قانون نے تحت دسویں صدی توڑی پچھنے پچھنے ملک وچ بدھ  
 مت نے زوال نال اس سارے پہاڑی خطے پنج دی بدھ مت کی مار  
 یوں لگی نہ ہندو مت پھر عروج پر جان لگن لگی پیا۔ اسراں اک واری  
 پھر شار دانی جگ سنسکرت نے لئی لی۔ اس زبان نے بولنے آلیاں جردوچا  
 مذہب قبول کیتا۔ تاں شار دا پنج لکھن ہو یا ناسارا علم ادب تباہ  
 برباد ہوئی گیا اس زبان پنج کیوں بے بدھ مت نا پرچار ہونا سا۔ اس  
 واسطے آنے آئے ہندو حاکماں نے اس زبان نا ترقی باہدہ روکی دتا۔ تہا یہ  
 زبان محض پہاڑاں تہ دھور دراڑے نے علاقیاں توڑی محدود ہوئی کے رہی گئی۔  
 بلیں بلیں ہندو دھرم پہاڑی علاقیاں پنج دی جائی پکچا لوکاں بدھ مت کی چھوڑی  
 دتا۔ براہیہ زبان اہناں نی مادری زبان بنی گئی نی سی اودہ اس کی نہ چھوڑی سکے۔  
 تہ پہاڑاں پنج رہے آئے لوکاں نی زبان ہونے نے کارن پہاڑی اکھوان لگی  
 پی۔ ہن ایہہ زبان پہاڑی عوام نی زبان سی۔ لوکاں نی روزمرہ اس واسطے ایہہ ختم نہ ہوئی  
 سکی تہ زمانے نیاں گردشاں نے باوجود ایہہ زبان صدیاں توڑی سپنہ بسینہ اک نسل  
 نقیہں دو جی نسل کی منتقل ہوئی رہی۔ پر دو جیاں زبانناں نے لوکاں نال بومن چال  
 بمن جلن تہ اٹھن بہن نال گواہندی زبانناں نا اثر اس پر پین لگی پیا۔ اسراں کثیر  
 نقیہں لئی جیپال توڑی بکھ بکھ علاقیاں پنج بولی جانے آلی پہاڑی پنج گواہندی  
 زبانناں لفظ اسراں آنی رلنے گئے۔ جہراں دریا پنج کھلے کسپاں آنی رلیاں پین۔ تہ  
 ہن اسراں توڑی پچھنے پچھنے اک پاسے تہ اس زبان نی اصل شکل پچھاتی شکل مٹا  
 گئی ہے تہ دو جے پلے مقامی رنگ امیزی نال ایہہ لرزاں لرزاں ہو گئی ہے۔  
 اسے گل واسطے مشابہ تارتخ دان بین ہوراں کی پہاڑی زبان کی مندرجہ ذیل

ترے گروہاں پنج بنڈنا پیا ہے۔

۱۔ مشرقی پہاڑی۔ ایہہ نیپال پنج بولی جانی ہے۔ اُنھے اس کی کھا شورہ  
تکھن بن۔ کیاں ہے ایہہ زون اردو بولنے آئے زون تھیں پنج دوراڑے  
پیا ہے۔ اس واسطے مشرقی پہاڑی پر اردو اصطلاحاں نا کوئی اثر ہنیہ پیا  
ہے سگوں مشرقی پہاڑی ورنیپالی تہ ہندی اصطلاحات ناسدھا اثر دسنا  
ہے۔

اسراں مشرقی پہاڑی، وسطی پہاڑی تہ مغربی پہاڑی نے ہما چلی حصے ورن  
اردو اصطلاحات نا کوئی اثر ہنیہ ہے۔ آوہن مغربی پہاڑی نے اُس حصے  
پر گل بات کرے جہڑا جموں کشمیر پنج بولیا جانا ہے۔ تہ جس ورن اردو اصطلاحات  
ناسدھا اثر باندے باچھڑ دسنا ہے

ریاست جموں پنج پہاڑی زبان پیر پچال نیاں پہاڑی سلسلیاں گل  
پوش وادیاں گچھن بجھن نہ ٹھاٹھاں مارنے آئے دریاواں نے کندھے کندھے  
بسے آئے لوکاں نی زبان ہے۔ ریاست پنج پہاڑی بولنے آئے لوکاں نا خط  
منظر آباد، مچھل، کرناہ، اوڑی تھیں اسلام آباد توڑی ساں پہاڑی علاقہ  
تہ پھیر پوکھ۔ راجوری تہ رام بن منیا گیا ہے اُدھر مقبوضہ کشمیر پنج بھمبر، میر پور  
کوٹلی تہ مقبوضہ پوکھ نے سارے علاقے وپاوی پہاڑی بولی جانی ہے۔  
اسراں ریاست پنج پہاڑی نے بکھ بکھ علاقائی تاں کا غالی، پوکھوٹاری، چبالی،  
پوکھی، میر پوری، رام بن وغیرہ بن، پراصل وچ ایہہ اکواک پہاڑی زبان  
ہے۔

کیاں ہے پہاڑی زبان صدیاں صدیاں تھیں سینہ بسینہ چلی  
آونی ہے۔ اس نے بولنے آئے لوک گراواں تہ پہاڑاں نے ناخواندہ



لوک سن جس نی وجہ نال اس پنج کوئی ادب تخلیق نہ ہوئی سکيا۔ نہ زبانی لوک ادب نہ لوک کہانیاں کی چھوڑی کے بہت کھٹ ادب لکھن ہو یا ہے۔ آزادی تھیں پہلاں تہ پھر ۱۹۴۷ء توڑی پہاڑی وچ لیاں مثنویاں سسی حرفیاں، بیت تہ بارہ ماہ لکھن ہونے سن۔ پراہناں ساریاں قصیاں تہ روایتی جھٹاں پر پنبی اصطلاحات، نی گہری چھاپ ہے۔ نہ اوہ سارے لوازمات، جھڑے کہ پنجابی قصیاں پر لازم آونے ہن۔ پہاڑی قصیاں پروی راگو ہونے ہونے ہن۔ اسراں ۱۹۴۷ء تھیں پہلاں پہاڑی وچ غزراں، گیتاں تہ کہانیاں لکھنے نا کوئی رواج ہنہ ساء سونا۔ بس کہ جڑے کہ جڑے لوک اپنی دلجوئی واسطے شکر گھڑی لینے سن جھڑا کہ چلی کے لوک ادب نا حصہ بنی جلنے سن۔ ہر کسے دی زبان نا ادب محض روایتی ادب تہ لوک ادب نے سر ملیئے نال ہئی ونا حال ہنہ ہوئی سکيا۔ سگوں ادب نہ اک اجیا بولٹا ہونا ہے جس کی بنت نویں کھاد، نوہا موکم تہ بار بار گوڑ تانی نی لوڑ چینی رہی ہے۔ ادب تے بگنے دریا آروں ہونہ ہے، جھڑا کہ دے رُکی جائے تاں ڈاب بنی گدالتے کچلا ہوئی جانا ہے۔ اسراں اپنیاں ساریاں لوڑاں کی پورا کرنے واسطے تہ پہاڑی زبان نی نوہار تہ بہار سوارنے تہ اس زبان نی جدید طریقے پر ترقی بارے واسطے حکومت داہروں ۱۹۴۷ء پنج کلچرل اکیڈمی پنج پہاڑی زبان نی ترقی تہ جدید کاری واسطے اک شعبہ قائم کیتا گیا ہے۔ اس شعبے نے کھٹے نال ہی پہاڑی زبان نے فروغ تہ جدید کاری نا کم شروع ہوئی گیا۔ کیاں بے سرکامی طور و پہاڑی زبان کی لکھنے واسطے اردو نے رسم الخط کی ہی اپنیا گیا ہے۔ اس واسطے آج نی ریاستی پہاڑی تقریباً اوہی لوک ہی لکھنے ہن جھڑے کہ اردو جانے ہن۔ اسٹراں ساڑے سارے شاعر تہ ادیب اوہی ہی ہن جھڑے کہ اردو ادب جانے ہن۔ اس نا نتیجہ ایہہ ہو یا ہے اُنہاں نیاں لکھناں



ور اُردو نیاں اسطلاحات نارسدھا اثر پہلے۔ تہ پہلے دساں سالاں پنج پہاڑی  
نا جہڑاوی نواں ادب تخلیق ہو یا ہے۔ پہاڑی کہانی ہووے، افسانہ گیت  
یا غزل ہووے ہر صنف و راردو نا اثر باندے با پھڑ دسنا ہے۔

پہاڑی افسانے کی پڑی کے ایہہ گل باندے آدنی ہے کہ اس ور  
روایتی اردو افسانے تہ خاص طور ور پریم چند نے اردو افسانیاں نا چھامد ہے  
جس طرح پریم چند پہاڑی افسانیاں پکٹ کھوٹ غریباں نے استحصال کھڑ پنیاں نی جو زبردستی منہ ہی  
تغذات غریبی، پسماندگی تہ عوام نی ماری حالت کی موضوع بنانے ہونے سن  
آج نا پہاڑی ادیب دی اپنیاں افسانیاں پنج انہاں موضوعواں کی اپنانے پئے  
ہین۔ تہ رٹی نے چھلواں نی ترافن۔ پروپر کپڑیاں نی شرمندگی، ننگے پیراں نیاں  
سیاں نکی نکی گرج واسطے ٹھٹھہ لکانے تہ ٹیٹانے ہووے لوکاں نی بے بسی۔  
انہاں نے عام موضوع ہین، جہاں پر اُردو ادب نے ترقی پسند دور پنج رکھیں  
جان آئے افسانیاں نی چھاپ دسی ہے۔ ضرورت اس گل نی ہے کہ پہاڑی ادیب  
نی پریم چند تہ ترقی پسند اُردو افسانیاں نے جال وچواں نکلی کے کھٹے ماحول  
وچ آئے اپنی کچھ تہ سوچ کی برقی کے اجیا افسانہ لکھن جہڑا کہ نیچہ پہاڑی افسانہ  
ہووے تہ جس نی نہوار تہ ہوار کی تنگی آکھیا جاسکے کہ ایہہ صرف تہ صرف  
پہاڑی افسانہ ہے۔

حمدوں اس جدید پہاڑی شاعر نکلا جائزہ لینے آں تاں اتھے دی اسل  
کی آج نے پہاڑی شاعر اردو نیاں صنفاں نے چمکھی گانی پھرنے دسنے ہین۔  
پہاڑی غزل نی مثال ساڑے سامنے ہے۔ غزل جہڑی کے فارسی پکوں اُردو  
پنج آئی سی۔ کیئاں ہے اس صنف وچ انسان اپنیاں اندرونی دار داتاں خاص  
طور ور دل نے سٹے علامتاں نے سہارے چنگی طراں بیان کری سکنا ہے اس

واسطے اس صنف کی بلیں بلیں ہندوستان بنیاں تمام دو جیاں زبان نے شاعراں  
اظہار واسطے اپنا لی کیا ہے۔ پہاڑی شاعری کچھ ہنہ رہے تہ اچ غزل  
ناچکے ابیا پہاڑی شاعراں کی لگہ ہے کہ ادہ اپنیاں روایتی بنغاں  
مثلاً سی حرفی، بارہ ماسے وغیرہ کی پٹلے جانے ہن۔ پر غزل پہاڑی  
نی مٹی بچوں تہ ہنہ جمی نی۔ اسنیاں جڑواں تہ اردو ہن۔

پہاڑی پنج تہ غزل نارواج سکہ ۱۹۷۰ء تکھیں بعد پایا ہے۔ اس واسطے  
پہاڑی غزل نا حالی مٹنہ متقا سدھا ہنہ ہوئی سکیا ہے۔ اس نی وجہ پہاڑی  
نے شاعراں نی کہمت ریاضت ہنہ سگوں ایہہ ہے کہ پہاڑی پنج غزل لکھنے  
واسطے حالیں اس ادہ رمزیاں اشارے کنائے تہ علامتاں ہنہ بنائی سکے ہاں  
جہناں کی برقی کے غزل لکھی جاتی ہے۔ آج وی پہاڑی نے شاعر غزل لکھنے ویلے  
اس ناسارا لباس اردو کولوں ہی لینے ہن تہ غزل اپر اردو غزل نا اثر بڑا ڈوہنگا  
سمی ہونا ہے۔ ایہی حالت جدید پہاڑی گیتاں نی وی ہے۔

اسراں جدوں اس جدید پہاڑی ادب پر اردو اصطلاحات نے  
اثر نا جائزہ لینے یاں تاں اسان کی اردو اصطلاحات نی چھاپ سامنے  
نظر آئی جاتی ہے۔ اسی وجہ ایہہ ہے کہ ساڑے سارے ادیب اردو  
جاننے تہ بولنے آئے ہی ہن تہ اہناں نا ذہنی رچا و اردو ادب پنج یو یا ہے۔ اس  
عمل کی س جھٹائی وی ہنہ سکے رد وی ہنہ کری سکے تہ نہ ہی اس گل نی لوڑ ہے۔  
کہہ ساس گواہندی زباناں نے ادب پروی نظر ماریے تاں اہناں وروی اردو  
یا ہندی اصطلاحات نا سدھا اثر بھی جانا ہے۔ اس واسطے اس مسئلے پر پنج سوچنے  
نی لوڑ ہنہ بس اتنی گل ضرور ہونی چاہنی ہے کہ اس جانی کھی کے غیر ضروری تہ بے لوڑ  
طور و اردو اصطلاحات نا اثر اپنیاں لکھتاں پر نہ باواں۔ سگوں اسان کی کھلے ماحول

پنج آنی کے تہ اپنے دماغ کی اردو تھیں بے لگام کری کے اپنی سوچ سمجھ تہ فہم کی برقی  
 کے اجیا ادب تخلیق کریجے جڑا کہ نیچہ پہاڑی ہووے تہ جس نی نہوار تہ مہار  
 کی تکی ایہہ گل آکھی جانی سکے کہ ایہہ مہار اپنا اضافہ ہے ۔  
 پر حالیں اس دور کی آنے توڑی کجھ ہو ردقت لگسی گا اتنی دیر توڑی آو اس لڑو  
 اصطلاحات نی چھتری، میٹھ جہی کے اپنا کم کرنے جانیئے ۔

سدا سلامت راج اُسے دا اُس در سب سلامی  
 آدم جن ملائک ہر غنہ جیا جو ن تمامی  
 مان کریندیاں مان تر وڑے مسکیناں دا ساتھی  
 کوہ قافاں وچ روزی دیندا سیرغاں نوں ہاتھی  
 میاں محمد بخش







نوشاد ریومینی

پہاڑیوں کی ڈوگریاں تہ کشمیر، ہاں نالوں بکھ دسیا ہے، انہاں پہاڑیاں نی رشتا  
اسراں کیتی ہے کہ ایہہ لوک بڑے موٹے ٹکڑے گبرو شوخ اُچے لے تہ سوہیے  
بانکے ہونے ہین جہناں نی اپنی زبان پہاڑی ہے۔

پہاڑی زبان نادو جاسرا لوڑنے واسطے جدوں اس پیرچول  
کرنے ہاں، تاں پتہ چلنا ہے کہ ایہہ زبان شہنشاہ اشوک نے دور وچ  
دی بولی تہ کبھی جانی سی۔ اس زبان کی بدھ مذہب نے پیر وکاراں اپنے  
دھرم کی عوام پنج پھیلانے واسطے اپنائی لیاسا تہ ادھ پورے پہاڑی خط  
وچ پھیلی گئے سن۔ انہاں اس زبان نے سہارے اپنے دھرم کی نیپال تھیں  
لیئے کشمیر توڑیں پھیلایا سا۔ اتھے مظفر آباد نے نیڑے دریائے مدھوتی تہ  
دریائے کشن گنگا نے جوڑوڑنار درمٹھ یونیورسٹی قائم سی جتھا تبت نیپال تہ  
ہماچل نے بدھ بھکشو تہ عالم بدھ مت کی پھیلانے نیاں سبیلان سوچنے ہونے  
سن۔ اسے لوڑنے اک اجہی زبان کی جنم دتا جھڑی مقامی بولیاں نے الفاظ اُپر  
مبنی سی ایہہ زبان پہاڑی خط نے عام آدمی نی زبان نے پنج نیڑے سی۔

اس واسطے بدھ عالماں نے اس زبان نارسم الخط وی سنسکرت نی جگہ تاردا  
کدھیا۔ ایہہ رسم الخط سنسکرت رسم الخط تھیں پنج سہل سا۔ اس رسم الخط  
وچ جھڑی زبان لکھن ہوئی اس وچ پہاڑی خط نیاں لکیاں موٹیاں بولیاں  
نے سارے الفاظ رالائے گئے۔ تہ اک اجہی زبان تیار ہوئی جھڑی لوکاں نی  
زبان نے پنج نیڑے سی بدھ بھکشو تہ تاردارسم الخط والی اس زبان کی اپنائی  
لیا تہ اس نے سہارے پورے پہاڑی خط پنج اپنے دھرم کی پھیلایا۔

تاردارسم الخط والی اس زبان کی کیا لکھ سہل سہل سی تہ سنسکرت  
نالوں سہل وی سی۔ اس واسطے ایہہ زبان لوکاں نی زبان بنی گئی۔ تہ دکھ دیکھیا



ہی ایہ زبان کشمیر تھیں نیپال توڑی سارے پہاڑی خطے وچ پھیل گئی۔ ایہ زمانہ  
بُدھ مذہب نے عروج نازمانہ سار۔

پر جلدی ہی ہو اواں نے رُخ بدلی گئے۔ زمانہ اک وار پھر انقلاب تھیں  
دو چار ہو یا۔ جدوں کمار بھٹ تہ شکر آچار یہ نے بُدھ مت کی پورے ہندوستان  
بچوں جڑوں پٹی سٹیا۔ نویں صدی عیسوی توڑی پھر ہندو عالم تہ پنڈت ملک  
نے اسمان بد چھائی گئے نے سن۔ انہاں ہندو مت کی مڑی بھال کیتا۔ تہ بُدھ علما  
کی بحث مباحثیاں پنج ہرانے گئے۔ اسرائاں سارے ملک بچوں بُدھ مت نے جنم  
اکھڑی گئے۔ تہ اتنا زوال پذیر ہو یا کہ مڑی سر نہ چائی سکیا۔ بُدھ مذہب نے اس  
زوال تاسدھا اثر شمالی ہندوستان نے پہاڑی خطے پروی پیا۔ ایہ علاقہ دی  
ہندو مت نی ملخار تھیں بچی نہ سکیا۔ جدو اس علاقے پر دوبارہ ہندو مت  
بھال ہو یا، تاں ہندو مت نے بول بالے نال ای سنکرت کی پھر فروغ بھی گیا۔  
تہ شاردار سم الخط آلی زبان چڑی کہ بدھ مت کی پھیلانے واسطے بنائی گئی کی  
بلیں بلیں شہراں نے بڑے بڑے گراواں بچوں ختم ہون لگی پی۔ اس زبان پنج  
لکھت پڑھت ناسلہ بند ہوئی گیا۔ شاہی درباراں داہروں حوصلہ افزائی  
ملی گئی۔ سگوں عنایت نی جگ عتاب شروع ہون لگی پیا۔ اسرائاں اک پاسے  
زبان نی ترقی نہ پایا دی گیا دوجے پاسے اس زبان وچ لکھن ہون آئے سارے لڑکے  
کی ساڑی چھو کی دتا گیا۔ کیاں جے ایہ لڑکے بدھ مت پر لکھیا نہ سا۔ اسرائاں  
بدھ مت نے نال نال ایہ زبان دی اجڑی گئی تہ اس کی بولنے آئے لوک شہراں  
گراں تھیں لئی کے پھاڑاں کا بڑاں وچ جا چھپے۔ ایہ لوک پشت در پشت ایہاں  
زبان بولنے سبے۔ کیاں جے پھاڑاں کا بڑاں پنج لکھت پڑھت ناکھنی گسرہ ہینے سا  
اک واسطے ایہ زبان محض لوکاں نی زبان محض لوکاں نی زبان بنی گئی تہ سپنہ

اُچے ٹرن لگی چلی۔ تہ پھر ایہہ زبان چڑھی آج ساڑے تو پڑے بچھی ہے۔ اونی زبان ہے جس نارسم الخط شارد اہونا سائنہ جہڑی بندھ مذہب کی پھیلانے واسطے پورے پہاڑی خطے پنج راجے بولی سی ایہہ زبان ماٹنے دودھ نال نسل در نسل اک پیڑی تھیں دوجی پیڑی توڑی ٹرنی رہی۔ تہ آج ایہہ زبان پہاڑی زبان نے ناں نال جانی جانی ہے۔

آج وی ایہہ زبان کشمیر تھیں نیپال توڑی پورے خطے وچ بھئی نہ بولی جانی ہے۔ مشاہور تاریخ دان بین ہوراں اس زبان کی تریے گرد ہواں پنج بندھیا ہے۔ مشرقی پہاڑی، ایہہ نیپال پنج بولی جانی ہے۔ اُتھے اُس کی کمانی تہ گڑھوالی آکھین ہین۔ تہ مغربی پہاڑی، ایہہ ہما چل پردیش تھیں لی کے جموں کشمیر توڑی بولی جانی ہے۔ اُتھے اس زبان نیاں بکھ بکھ مرزاں کی گدی سرموری کانگولی، چمبی، کنواں، رام بنی، میر پوری، پونچھی، کرنالی، کاغانی نے ناں نال بولیا جانا ہے۔ پراصل وچ ایہہ اک ای پہاڑی زبان ہے۔ جس کی بکھ بکھ علاقیاں پنج اپنی سہولت واسطے بکھ بکھ ناں دتے گئے ہین۔

جناب سکھ یونسنگھ ہورا اپنی کتاب ”میو میفل انڈیا“ پنج لکھن ہین کہ زبان نا، رسم الخط سولہویں صدی توڑی بچنیاں بچنیاں شارد اہتھیں بدلی کے ٹاکری بنی گیا سا۔ ایہہ رسم الخط عام طور پر دکاندار لوک اپنے بھی کھاتے لکھتے واسطے برتنے سن۔ اس رسم الخط وچ لکھ جانے آلی زبان پہاڑی ہے۔ آج وی ٹاکری رسم الخط جتے ہما چل وچ پہاڑی کی لکھنے واسطے رائج ہے اُتھے جموں و کشمیر نے پورے پہاڑی خطے پنج اس رسم الخط پنج ہندو دکاندار اپنے بھی کھاتے لکھتے ہین۔ ٹاکری رسم الخط پنج ہما چل پردیش پنج ساریاں پہاڑی کتاباں وی لکھیاں گیاں ہین۔ جتے توڑی ریاست جموں و کشمیر پنج پہاڑی رسم الخط نا تعلق ہے اُتھے ایہہ



گل قابل ذکر ہے کہ اس خطے ناپس منظر پہاڑی زبان نے دو جیاں خطیاں نالوں ہاگل  
 بکھ ہے۔ جتنے نیپال، ہما چل نہ ڈیرہ دون گڑھوال پنج اس زبان کی بولنے والے  
 تقریباً ۹۰ فیصدی لوک ہندو ہین، اُتھے جموں کشمیر پنج ۹۰ فیصدی مسلمان لوک اس  
 زبان کی بولنے ہین۔ مسلمان کیاں جے ہندی سنکرت ہنہ جاننے۔ اس واسطے  
 اوہ شارن ٹاکری کی وی استعمال ہنہ کرنے مسلماناں پنج لکھی جانیوالی پہاڑی  
 شار دایا ٹاکری نی جاگہ شاہ مکھی پئی لکھن ہوئی جہڑی کہ اُردو ہی ہے۔ کیاں جے  
 پہاڑی خطے نے گواہندی پنا بی خطے وچ مسلماناں نے شاہ مکھی نا ہی سہارا لئی  
 کے پنجابی پنج احساساتہ جذبات لکھے ہین۔ مثال نے طور پر بدھ شاہ  
 غلام فریدتہ وارث شاہ ہوراں شاہ مکھی پنج ای اپنیاں لکھتاں لکھیاں ہین۔  
 پھر ریاست جموں و کشمیر پنج بولی جانے والی پہاڑی نی پہلی بڑی کتاب میاں  
 محمد صاحب ہوراں فی سیف الملوک وی شاہ مکھی رسم الخط وچ ہی لکھی گئی ہے  
 اس واسطے انھوں نے لکھاریاں نہ پہاڑی ادبیاں نے پہاڑی زبان کی شاہ  
 مکھی وچ ای لکھنے نافیصلہ کیتا۔ نہ پھر اسے رسم الخط کی ریاستی کلچرل اکیڈمی  
 نے وی اپنایا ہے۔

۱۹۷۵ء پنج جدوں اکیڈمی وچ پہاڑی شعبہ وجود وچ آیا۔ تاں  
 اس نی پہلی پہاڑی کالفرنس پنج رسم الخط نے چرچے شروع ہولی گئے  
 سن۔ اسراں جناب پروفیسر توشنی نی مرحوم ہوراں نی صدارت پنج اس نے رسم الخط  
 تعین نے بارے فیصلے واسطے اک مپنگ بولائی گئی نہ فیصلہ ہو یا کہ اس نارسم الخط  
 شاہ مکھی ای رہن دیتا جائے کیاں جے دیوناگری کی پہاڑی بولنے والے کھٹ  
 ہی جلیئے ہین۔ تہ اسراں ہور مشکلاں پسین گیاں۔ فیصلہ کیتا گیا کہ پہاڑی رسم  
 الخط میان محمد ہوراں فی سیف الملوک نے رسم الخط درہنی ہونا چاہینا ہے۔ پر  
 اس نے نال ہی اواز ”انٹراں“ جہڑی کہ نک نہ .....



تالونے جوڑناں لکھنی ہے، اس آواز کی لفظ نے تھلے ڈیش لائی کے لکھنے واسطے  
 سُجھاو دتا گیا۔ کیاں جے ایہ زبان پہلاں شاردا وچ لکھن ہون سی پھر ٹا کری  
 وچ آئی تہ ہُن شاہ مُکھی وچ لکھن جانا لگی ہے اس واسطے اس کی اس نے رسم الخط  
 تہ الفاظ فی بناوٹ نے مساملیاں وچ کجھ مشکلات در پیش ہین۔ ماہر لسانیات  
 نے مطابق کسے وی زبان نارسم الخط ادھی ہو سکنا ہے جیڑا آوازاں کی صحیح  
 طریقے پر ضبط تحریر وچ آئی سکے۔ پہاڑی پنج کجھ الفاظ آجیے ہین جیڑے حالیں  
 شاہ مُکھی رسم الخط نے تحت پوری طراں ضبط تحریر نہیہ ہوئی سکے۔ جِسرائاں انڑاں،  
 کِنیا (گیناں) پانی۔ پیرا (بھرا) کمر (گھر) بہت (بھت) وغیرہ وغیرہ

انہاں لفظاں کی لکھنے واسطے تہ اپنے رسم الخط کی باوقار بنانے واسطے  
 اسان کی بھاشا و باگ۔ پنجاب نیاں چھیاں نیاں شاہ مُکھی وچ کتا باں  
 نہیں انتر قبول کرنا چاہینا ہے۔ کیاں جے رسم الخط و رہڑا غور و خوض کری کے  
 آواز کی ضبط تحریر کرنے نیاں علامتاں کھڑیاں گیاں ہین۔ بھاشا و بھاگ  
 نے لفظ "انڑاں" کی لکھنے واسطے "ط" نا استعمال کیتا گیا ہے، یعنی پانڑیاں  
 کی اس پانی لکھساں پر اُپر "ط" بہائی چھوڑساں جس نامطلب پانی سمجھا  
 جاسی۔ اسے راہ گیناں لفظ کی گنا لکھی کے اُپر "ط" بہائی جوڑساں تہ اس  
 کی پڑساں گے۔ اسرائاں انڑاں جیڑی کے ناقص آواز ہے تہ ان نہیں بعد  
 "ڑ" آؤنا لسانیاتی طور پر صحیح نہیہ ہے اس سُلے نازل "ط" لائی کے کینتی کھیا  
 جانی سکنا ہے۔ لاہور تھیں چھپے آئے "پنج دریا" رسالے پنج وی ہجیاں علامتاں  
 لائی کے انڑاں دے سُلے کی حل کیتا گیا ہے۔ حتیٰ کہ لاہور یونیورسٹی نے پنجابی  
 شعبے وچ وی "ط" کی ہی علامت بنائی کے لکھیا جانا ہے۔ اسرائاں لفظ نا اپنا شخص وی  
 برقرار رہے تہ ان نہیں بعد "ڑ" آواز نامسلد وی حل ہوئی جانا ہے۔

ہداس مسئلے کے رسم الخط نے دو جیاں مسلیاں کی حل کرنے واسطے اگست ۱۹۷۷ء پچ ریاستی اکیڈمی نے اک میٹنگ جناب پی این پٹپ ہو راں فی صدارت وچ بڈائی سی جس وچ ریاست نے نامور مہارٹی ادیباں شرکت کیتی۔ دو دیھارٹیاں فی گرما گرم بحث نے ٹگروں وی ایہہ میٹنگ کے خاص نتیجے پر ہنیہ کجی سی تہ آخر اک ووٹ فی اکثریت نال ایہہ فیصلہ کیتا گیا سا کہ "ط" لائے فی جگہ ڈیش لایا جائے۔

اُس میٹنگ پچ وی میرے اپنے خیال کن۔ ادہ ایہہ من کے کہ اسے اسان شاہ رسم الخط کی اپنایا ہے سماں اسان کی اس رسم الخط پچ ہونے والیاں نویاں نویاں محنت افزا تبدیلیاں کی وی قبول کرنا پسگی۔ کیاں ہے بھاشا و بھاگ پنجاب تہ تقریباً سارے پاکستان پچ پنجابی پوٹھو ماری، سرائیکی تہ ہند کو کی شاہ لکھی وچ لکھے ویلے اچکل انڈیاں لفظ واسطے "ط" علامت کی ہی برتیا جانا ہے۔ اس واسطوں اسان کی جلدیرا بدیر اسے علامت تاسہارا لینا پسگی۔ تہ کیاں نا پھر اس آج بھیس ای "ط" لفظ کی استعمال وچ آئی کے اپنے رسم الخط نے اک بڑے مسئلے کی حل کرنی ہوئیے۔

۱۳ سیرہ اگست ۸۶ء فی رسم الخط ورہ لئی کی میٹنگ پچ بھرا، گھر، جت۔ ڈھول، گھول، بھاروں وغیرہ کی لکھے نامسلہ پیش آیا سا کیاں ہے اس پہناں لفظاں کی۔ پہرا، کبرا، پپت، ٹھول، کبول، پہاروں، وغیرہ بولنے تہ لکھے دو چشم تہ نال بھرا، گھر، جت، ڈھول وغیرہ ہاں۔

میٹنگ وچ ایہہ فیصلہ مہیا سا کہ اسان کی دو چشمی تہ نال بھرا، جت، ڈھول، گھول وغیرہ لکھنا چاہی تا ہے۔ تہ اُس نے ایر ۸ نما اشارہ لانا چاہی تہ ہے۔ جناب پی، این پٹپ صاحب بھراں ہائے دتی سی کہ کہ سے اس بھرا کی پہاڑی لکھاں



تاں لسانیات نا کوئی مسئلہ سامنے نہیہ آؤنا ہے۔ پ نکی، را اوپر بہا ہی کے جدوں  
 اس پھرا لکھنے آں تاں بولے جانے آلا لفظ ہو بہو پوری طراں لکھیا جانا ہے۔ اس  
 سٹے اوپر میں پروفیسر شپ ہوراں ناں متفق ہاں نہ چاہینا ہاں کہ پھرا کی پھرا لکھنے  
 نی جگہ پھرا ہی لکھیا جانا چاہی نا ہے اسراں پہاڑی لفظ نا اپنا تشخص برقرار  
 رہی سکے۔

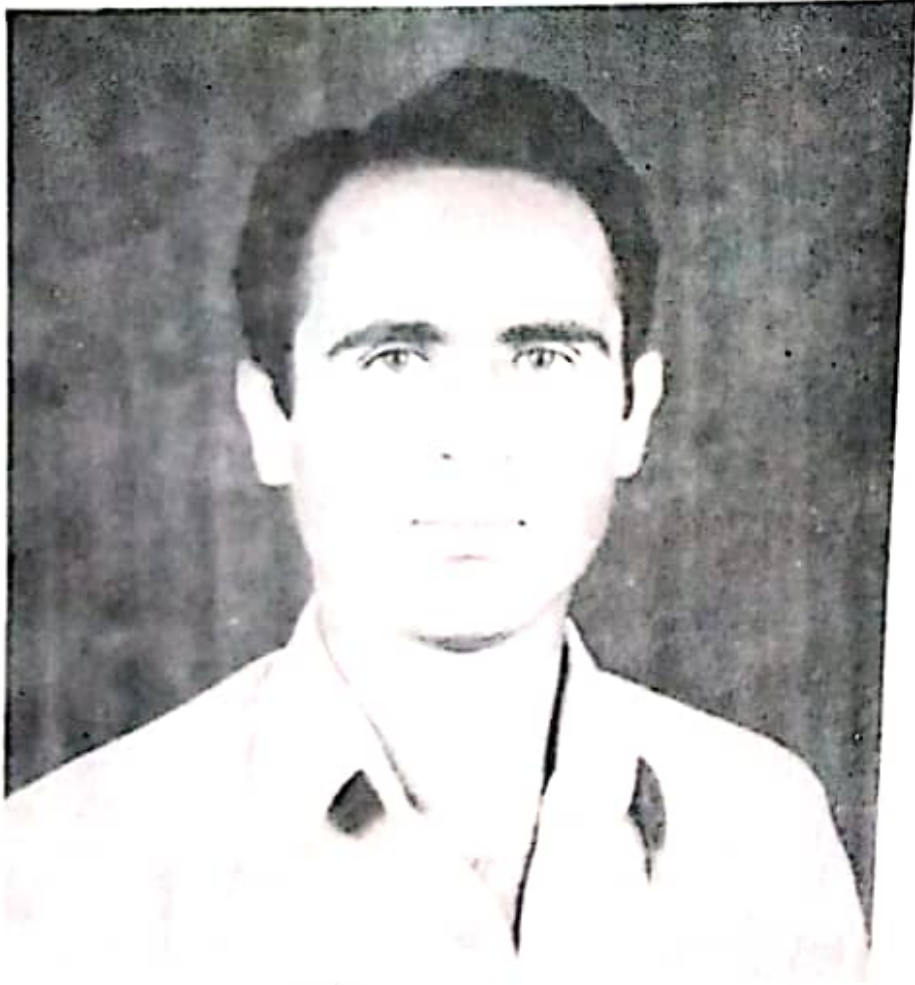
اسراں نے کجہ ہور سٹے دی شاہ مکھی سکرپٹ وچ لکھے جانے آلی پہاڑی  
 کی حالیں درپیش ہن جسراں قول لکھنے واسطے کش نا استعمال کیتا جائے یا ق نا۔  
 انہاں ساریاں مسلیاں نا حل ماہڑی نظر وچ ایہہ ہے کہ اسراں کی جذبہ یا ق یا  
 جلد باز نہیہ ہونا چاہی نا۔ بلکہ ہراک نی رے سنی چاہینی ہے۔ نہ پھرا ساں کی  
 گواہیاں دینا لکھ دی نظر رکھنی چاہینی ہے۔ جیڑیاں کہ شاہ مکھی سکرپٹ وچ  
 لکھیاں جانیاں ہن۔ کجہ چر واسطے پہاڑی لکھاریاں کی اپنے من مرضی نے تجربے  
 کرنے نی دی مہلت دتی جانی چاہینی ہے۔ کیاں بے حالیاں ساڈا رسم الخط  
 کمہارنی کچی مٹی آروں ہے۔ حالیاں اس مٹی کی اسراں سارناں ہے اس کی رس  
 کرنا ہے۔ اس پچوں بٹہ گیشا نکالنا ہے۔ اس کی خیرا بنانا ہے۔ انہاں ساریاں  
 سکھلاں واسطے ڈوہنگی لگن نہ محنت نی لوڑیہ۔ ایہہ لوڑ کسے ہک لکھاری پاس  
 نہیہ سگوں سارے پہاڑی لکھاریاں پاسوں ہو نی چاہینی ہے۔ نہ پھر جس گھڑی  
 اس خدمت تھیں پاک ہوئی کے پورے مطالعہ نہ تحقیق نہ تجربے کی اساس  
 بنائی کہہ اس مسئلے پر غور کر ساں گے تاں پھرا ساں کی کسے نتیجے پر پہنچنا مشکل  
 نہیہ ہونا لگا۔ پر حالیاں اوہ دیلا مچ دور ہے۔



## بہاڑی زبان اک صوتیاتی جائزہ

انسان صرف زبان دی وجہ نال انسان ہے۔ ہور زندگی دا کوئی بھی شعبہ، ہجانیہ، جملہ زبان دی دسترس نہ ہوا۔ کوئی بھی گھڑی ایسی نہیں جہد زبان دے بغیر انسان دا تصور ممکن ہوئے۔ انسانی زندگی پک زبان دی ہمیت تھیں کوئی بھی انکار نہیں کر سکا۔ اگرچہ زندہ رہنے واسطے نہ مگر سماجی ہور انسانی زندگی واسطے زبان لازمی ہے۔

کسے بھی زبان دا انسانی جائزہ کہنیں ویلے سب تھیں پہلیاں اُس زبان دے صوتیاں تے نظر پیندی ہے۔ ہور کوئی بھی زبان رسکھدیاں سب تھیں پہلیاں آوازاں تے غور کرنا پیندا آ۔ گرامر سکھے ہور الفاظ دے معنی یاد کرنے توں قبل زبان دی صوتیات تے غور کرنا ضروری ہے۔ بقول گلیسن کسے بھی زبان پک اُس دی گرامر دے پچاس فیصدی ہور ذخیرہ الفاظ دے ۱۰ فیصدی علم تھیں کم چل سکا آ۔ مگر جے اصوات دا سو فیصدی علم نہ ہوا۔



جہانگیر عالم جہانگیر

تاک جملہ وی صحیح ہنہ بولیا جاسکدا۔

زبان جس چیز دی مرکب ہے اوہ انسانی آوازاں نے ہو ر آوازاں  
وی اوہ جھڑیاں انسان دے مہنواں ہو ر اُس دے آس پاس دے اعضا وی  
حرکات و سکناات تھیں وجود پچ ایندیاں ہین۔

انسان دے اعضائے صوت کو کسی وی اےجے ساز مثلاً بجلی یا شہنائی  
نال تشبیہ دتی جاسکدی ہے۔ جس پچ ہوا دے دباؤ کو روکینے، کھٹ کرنے  
یا بدھائے نال آواز پیدا ہوندی ہے۔ انسان بولدیاں ہوا پھپھڑیاں تھیں حاصل  
کردا ہے۔ ہو ر اُس دے دباؤ شکمی پردے دے باقاعدہ عمل نال برقرار رہندا آ۔ ہوا  
پھپھڑیاں تھیں اُتاں اُٹھ کا حلق تھیں گزردی ہوئی مہنواں یا نکا یا دیو یاں تھیں  
باہر نکل گیندی ہے ہوا دے اس سفر دے دوران اُس دی رفتار کو مختلف اعضا  
دی مدد نال یا تہ بالکل روک یا گیندا یا اُس دے زور کو کھٹایا یا بدھایا گیندا ہے۔  
یا اُس دی گزر گاہ کو نکا یا بڑا کیتا گیندا آ۔ پھپھڑیاں تھیں نکل کا ٹھڈاں تکر  
ایسے والی ہوا تہ زبان گلا یا تالوا وغیرہ دی مختلف حرکات دا جھڑا اثر ہوندا  
اسی دے نتیجے پچ اوہ تمام آوازاں پیدا ہوندیاں نے، جھڑیاں کسے بھی زبان  
پچ کم ایندیاں ہین۔

صوتیاتی نقطہ نظر نال ہر زبان دی آوازاں کو دو خاص شیشاں پچ تقسیم  
کیتا جاسکدا آ۔

VOWELS

۱۔ مَصَوَّتے

CONSONANTS

۲۔ مَضْمَنے

میں اتھا قواعد دی عام اصطلاحات حروفِ علت ہو ر حروفِ  
صحیح استعمال نہ کر رہیا کیا نکہ اُس دے قواعد دے تمام پہلو وال تے۔



حرف 'د' تصور چھایا دا آجد کہ بنیادی طور زبان تقریر ہے نہ کہ تحریر۔

## پہاڑی دے مَـصَوْتِے VOWELS

پہاڑی دے تمام مَـصَوْتِے ہند آریائی، ہین، ہور ایہہ تعداد ہور نوعیت دے اعتبار نال فارسی، ہور عربی تھیں مختلف ہین، ہور اردو تہ ہندی دے قریب ایہہ ادہ اوازاں نے جہاں کو پیدا کرنے واسطے نسبتاً ہوا دار ستہ کھلا چھوڑیا گیندا مگر زبان ہور کھڈاں دی مختلف حرکات نال مہنواں دے اندر دنی حصے دی شکل تبدیل کیتی گیندی ہے۔ اسطراں پیدا ہونے والیاں اوازاں کو مَـصَوْتِے (VOWELS) آکھدن۔ ہور پہاڑی زبان دے مَـصَوْتِیاں دیاں ایہہ شکلاں بنیدیاں نے۔

اے یے وے یے (آ) اے ن وے و  
مثلاً: مل، مال، بل، پل، مل، مئل، میل، میل، مول وغیرہ۔

مختصر: ای، ا، او

طویل: آئی، او

ملواں DIPHTHANGS او آئی۔

ہک ہور مختصر مَـصَوْتِے و بگی ایندلیے۔

پہاڑی مَـصَوْتِے VOWELS

FRONT VOWELS	CENTRAL VOWELS	BACK VOWELS	اچھے مَـصَوْتِے
غیر مددور	مددور	غیر مددور	مددور
ی ا	-	-	او ا
اے وے	-	-	وے

FRONT VOWELS	اگلے	CENTRAL VOWELS	مرکزی	BACK VOWELS	پشٹے مھوٹے
غیر مددور	مددور	غیر مددور	مددور	غیر مددور	مددور
ا —	—	—	—	—	و ۵
—	—	۵ —	—	—	—
—	—	—	—	—	و —
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ا —	—

### CONSONANT پہاڑی مضمیت

پہاڑی دے مضمیتاں CONSONANTS دی حقیقت بڑی ہی دلچسپ ہو رہی ہے، جد کہ مھوٹے (VOWELS) خالص آریائی نے مضمیتاں پنج ہندی، اردو، ہور عربی آوازاں دی ملاوٹ ہے جد کہ خالص فارسی کوئی آواز ہنیہ مثلاً /ژ/ مضمیتاں دیاں آوازاں دی نوعیت دے اعتبار نال پنج قسماں میں :-

- |            |          |     |
|------------|----------|-----|
| (STOPS)    | بندشی    | (۱) |
| (SPIRANTS) | صفیری    | (۲) |
| (LATERAL)  | پہلوی    | (۳) |
| (NASAL)    | زلفی     | (۴) |
| (FLAP)     | تھپک دار | (۵) |

ہوادے رستے کو مکمل طور بند کرکا اُس دے دباؤ کو مہنواں یا گلا پنج کسی بھی جانی روکنے نال جھڑیاں آوازاں پیدا ہوندىاں نے انہاں کو بندشی (STOPS) آوازاں آکھدن ۔

مثلاً پ، ب، ت، د، ٹ، ڈ، گ۔  
جسراں :- پُل، تِل، تِل، دِل، ٹال، گال وغیرہ

صفیری :- (SPRINTS)

ہوا دے رستے پنچ کسی بٹی جالی، بجی رکاوٹ پیرا کیتی گچھا کہ درز  
یا لکھا جیا گم یا مہولی جیا، راہ باقی رہو تاکہ ہوا کو کھلنے واسطے زیادہ زورین  
پیوے۔ اسراں پیدا ہونے والی آوازاں کو صفیری (SPRINTS) آکھن  
نے مثلاً :-

وس، ز، ش، خ، ہ

فہم، دہم، ہر، زر، ہر، شور، خوف، وغیرہ۔

پہلوی :- (LATERAL)

مُہنواں پنچ ہوا دے گزرنے دے بشکریے رستے پنچ اُٹا  
پیدا کیتا گچھا لگر زبان دے ہک پاسے یا دویاں پاسے ماہ کھلا رہو ا۔ اسراں  
پیدا ہونے والیاں آوازاں کو پہلوی (LATERAL) آوازاں آکھن  
نے :-

مثلاً لال، نال

انفی :- NASAL

جہ ہوا سارا رستے مُہنواں داہروں بند، ہو گچھا ہو ساری  
ہوا لکھا داہروں نکلا اسراں پیدا ہونے والیاں آوازاں کو انفی NASAL  
آوازاں آکھن :-

مثلاً :- / م / ن /



تھپک دار:- (FLAP)

ہوا گزرنے نال اگر مہنواں دا کوئی اندرونی لچک دار حصہ  
کھین لگاتا لرزدی (TRILL) آواز پیدا ہوندی آ۔ کیاٹ دی ایہہ کیفیت  
اگر نہایت مختصر آہور ہوا دے گزرنے نال کدے ہک ہی تھپک پیدا ہونے  
اس کو تھپک دار (FLAP) آواز آکھدے نے:-

/ر/ /ڑ/

مثلاً:- پار، واڑ، گڑ، مُڑ، رہڑ وغیرہ  
انہاں تمام آوازاں کو حسب ذیل مرکبات پنج پیش کیتا  
جاسکدا۔

۱۔ خالص ہندی آوازاں:-

/پھ/ /تھ/ /ٹھ/ /چھ/ /کھ/ /بھ/ /دھ/ /ڈھ/ /جھ/ /گھ/ /  
پھائی/ یا پھاہ۔ تھالی، ٹھٹھ، چھج، کھنبہ، بھار، ڈھائی، جھنڈ، گھر

۲۔ خالص عربی /ق/ /القلاب

۳۔ خالص پہاڑی /ن

۴۔ ہندی، فارسی ہور اردو مشترک:-

اب-اپ-ات-اج-اچ-ادر-اس-اش-اک-اگ-ال-ام-او-ا۵-ای-ا  
۵۔ ہندی عربی مشترک:-

اب-ات-اج-ادر-اس-اش-اک-ال-ام-ان-او-ا۵-ای-ا

فارسی، عربی مشترک:-

اب-ات-اج-اخ-ادر-از-اس-اش-اع-اغ-اف-اق-اک-ال-ام-ا  
ن-او-ا۵-ای-ا-

ہندی، عربی، فارسی مشترک :-

اب ات اج اد اس اش اک ال ام ان او ای ا

لیکن رسم خط پنج انہاں تئیں زیادہ حرف موجود ہیں۔ مثلاً :-

اذاض اظ اٹ اطا اص او غیرہ

ایہ تمام حرف بین صوت نہیں۔ ہر رسم خط واسطے دہاں

جان بیٹے دے نے :-

پہاڑی اصوات کوہ و تیا تی نقطہ نظر تال حسب ذیل طور تے گھٹا  
کیتا جاسکدا۔

پہاڑی سُہتے :- (CONSONANTS)

دھنی	دھلی	دندانی	مکھوسی	پیارھی یا	غشائی	حلقی
بندھی	پ	ت	ث	پ	ک	ق
ٹھکڑی	پھ	تھ	ٹھ	پھ	کھ	
سکھڑی	ب	د	ڈ	ج	گ	
ٹھکڑی	م	دھ	ڈھ	جھ	گھ	
سکھڑی	ف	ن	-			
نہ سکھڑی	و	س		ش	ج	ہ
رٹھالو		ز				
تالیکا		ر				
پہلوئی		ل				

دوبی	دندانی	مرکوس	حنکی یا تاروی	غشائی	حلقی
تھک		ٹان			
تھک		ڑھ			
نیم صوت			ی		

اسراں پہاڑی دے گل ۳۷ ٹھمتے ہوندے نے، جبکہ اُردو دے  
ٹھمتیاں دی تعداد ۳۷ ہے یک اواز جہڑی اُردو پنج استعمال ہوندی آ مگر  
پہاڑی پنج استعمال ہنہ ہوندی اوہ / ٹر ہے ۔

انتقال کاری اوازوں دی طرف تھوڑا جیا اشارہ کرنا لازمی آ / یعنی تا  
مخلوط / دانی اوازوں۔ ایہہ اوازوں اپنی دست ہو تقسیم دے باعث مفرد ہن  
ہندی رسم الخط پنج انہاں واسطے علیحدہ حروف بھی قائم ہن۔ مگر اردو حروف  
تہجی پنج ایہہ مرکب اوازوں تصور ہن لیکن پہاڑی رسم الخط پنج ایہہ اوازوں  
مفرد ہن۔ انہاں حرفاں دا ذکر بھی لازمی ہے جہڑے عربی تھیں ادھار کہندے  
دے ہن۔ ماہڑی مراد / ذ / ض / ظ / ط / ث / ص / ح / خ / غ / ز / ق / تھیں آ۔  
سوتی نقطہ نظر نال ایہہ سب مردہ لاشاں نے جہناں کو پہاڑی کن چایا دا  
صرف اس واسطے کہ اُسدا لسانی رشتہ عربی نال ثابت نہ ہوا۔

اع / دی شکل ذرا مختلف ہے اگرچہ ایہہ قریب قریب منسوتے  
پنج مل گیندی ہے۔ مگر بعض جانی اک صوتی کھٹک بنی کا اپنے اشارات اُسدا  
ہمچے تے چھوڑ دی آ۔ عام طور تے

معلوم کو مالوم  
عرب کو عرب  
منع کو منا



ہی بولیا گیندا (قطع نظر کچھ عربی و ہندی کے) مگر اسدی کئی مقامات تہ  
 دوئی صورت رہندی آ۔ کئی جگہ ایہہ اعراب دی شکل اختیار کر گیندی آ۔  
 عربی ہور فارسی دے جہڑے منہج پہاڑی دے صوتیاتی نظام داحصہ  
 بن گئے دے نے۔ اُنہاں دی تعداد کچھ اسراں آ:-

۱۔ *af az ar ag aq a*

۲۔ *ar q* کو چھوڑ کا باقی تقریباً سب رگڑالو آوازاں دی صف پنے ایہہ  
 نے ہور انہاں دا اثر پہاڑی شاعری تے کافی پیدا آ۔  
 پہاڑی دی انہی (NASAL) آوازاں ہور انہاں دی خصوصیات  
 NASALIZATION دے مل دا پہاڑی صوتیت پنے کچھ اسراں مطالعہ  
 کیتا جاسکدا۔

۱۔ انہی منہجے *NASAL CONSONANTS*

۲۔ انہی مسوتے *NASAL VOWELS*

۳۔ انہی میل جول یا ہم آہنگی *HOMORGANIC NASALIZATION*

پہاڑی دے تمام مسوتے *VOWELS* انہی جاسکدن اگرچہ کفلا  
 دے اندھ ہر مقام تے ایہہ ممکن نہیں۔ مثلاً:-

گیں۔ تھیں۔ میں

خیرا ہم *NASALIZATION* دی مثالیں عام طور تے بلدییاں ہن  
 ابھی لفظا جہناں پنے ام ایان ا دے کول واقع مسوتے انہی رنگ استعمال  
 کر گیندے نے۔ پہاڑی دے بعض علاقیاں بالخصوص پو پنے، راجوری ہور  
 جموں دے دیگر علاقیاں پنے اسدی مثالیں کثرت نال بلدییاں نے۔  
 مثلاً جاناں۔ ناں۔ نی، نیاں خیرہ۔

پہن چڑھیا اس ڈب وی جاناں اسنا رکھیو خیال خورشید بسمل۔  
کم کہٹوا دیسے کیتا ثواب نا! درشن سنگھ اکالی

اُہل گئی لڑے ہوٹھاں نیاں لالیاں  
اکھیں اتھرواں ڈل ڈل ڈھلیاں رشید قمر  
چھتے تکرانفی مصتیاں دا تعلق آ پہاڑی پنج صرف دو انفی  
مصتے نے / م / ہور / ن / -  
/ ن / دی اواز جد کسی دؤے مصتے تھیں پہلیاں واقع ہوندی آ۔  
تہ بل جل گیندی آ مثلاً۔

انبہ، کعبہ	/ ن / ب /
سنت / اندازہ	/ ن / ت / دا
انٹرا	/ ن / ٹ /
رنج / اپنچ	/ ن / چ / چ /
انگ / رنگ	/ ن / گ /

مگر جد ایہ اواز عربی صورت / ق / نال واقع ہوندی آ تہ  
ہم آہنگ ہنیہ ہوسکدی۔ مثلاً انقلاب۔  
/ ن / دا غیر آہنگ ہونا اس گٹا دی دلیل آجے الفافا پنچ / ن / مل گیندا  
ہے۔ مثلاً کنکپا، کن + کیا۔ کنکڑا۔ کن + کڑا۔ کن + ٹوپ، کنٹوپ۔  
انکھرت۔ انمنواں۔

پہاڑی دیان کوزی اواز ال :-

اٹ / اٹھ /  
اڈ / اڈھ /  
اڑ / اڑھ /

ابنیاں پنج / ڈ / ڈھ / ژ / ژھ / دی تقسیم پہاڑی نظام  
صوت پنج (SUPPLEMENTARY) لگدی آ۔ جس کو اسراں پیش  
کیتا جاسکدا۔

لفظاں دی ابتداء پنج = لفظاں دے درمیان = لفظاں دے آخرتے

ڈ	✓	x	x
ڈھ	✓	✓	x
ڈ (مشدد)	x	✓	x
نڈ انفی	✓	✓	✓
ڈ	x	✓	✓
ڈھ	✓	✓	✓
نڑ انفی	x	x	✓

ڈ دی اواز صرف لفظاں دے شروع پنج ایندی آ۔ مثلاً ڈر۔ ڈلی

ڈہ۔ آخر پنج ہمیشہ ن غنہ نال ایندی آ مثلاً ڈنڈ۔

پہاڑی دا کوئی لفظ / ژ / یا ژھ نال شروع ہنہ ہوندا۔

اڈ / ڈھ / دی اواز صرف لفظاں دی ابتداء پنج پائی گیندی آ۔ درمیان پنج ایہہ  
مشدد ہوندی آ۔ مثلاً بڈھا۔

صوتیات دے اس سرسری جائزے نال اسیں اس نتیجے تے پہنچدے



ہاں کہ انسان دے اعفائے صوت مختلف قسم دیاں اوازاں پیدا کر دے  
 نے مگر ہر زبان انہاں ساریاں اوازاں کو لوں کم ہنیہ کہندی۔ ہر زبان اپنے  
 مزاج دے مطابق انہاں پھوں کچھ ہی اوازاں کو استعمال کردی ہے ایہہ صوتیات  
 نامہایت سرسری ہو رسطی جیا جائزہ آ۔ اک دی مدد نال مختلف اوازاں دے  
 مخرج کو سمجھنے ہو راندی ماہیت کو واضح کرنے پے مدد کہندی جاسکدی آ۔

نطف کریندا کرم کنندہ ہر دے کام سنوارے  
 سب خلقت دار اکھا او ہو پہیت پچھانے سارے  
 سب وڈیائی اُس نوں لائق بے پرواہ ہمیشہ  
 ہکنا تاج سعادت دیندا ہکناں بد اندیشہ  
 میاں محمد زرخش

سید یوسف نسیم

## پہاڑی زبان تہ اردو اصطلاحات

واضح اصطلاحات یا اصطلاحات بنان دا مسئلہ نہایت ہی ضروری تہ پنج  
ہی دلچسپ ہے۔ اصطلاحات دی ضرورت ایسی نی جس تھیں لوک خبردار نہ ہون  
اگر کسے بھی زبان پنج اصطلاحات دا استعمال نہ ہوئے تہا پاک جملے یا لفظ دے ادا کرن  
واسطے کئی جملے یا لفظ استعمال کرن تھیں انسان پنج نہ سکدا۔

استغنی پہلاں جے پہاڑی زبان تہ اردو زبان دیاں اصطلاحات  
دا اثر دے بارے پنج خیالات دا اظہار ہوئے، اس گل دی وضاحت ضروری ہے۔  
کہ اصطلاح دا مطلب کہہ ہے۔

اصطلاح حقیقت پنج اُنہاں اشاریاں کو آکھدے ہن، جہڑے خیالات  
دے مجموعے دہرا انسان دے ذہن کو موڑن۔ کُتھاں لوکاں دا ایہہ بھی خیال ہے  
کہ اصطلاحات دے استعمال نال انسان دے قوتِ حافظہ پر کافی پہاڑ پیندا  
ہے۔ پراوہ ہنیہ جاندے کہ جے اصطلاحات دے استعمال نال کافی وقت



سید یوسف نسیم لاروی



پنج گیندا ہے۔ ایسی وجہ ہے کہ زبان واسطے اصطلاحاں دی ضرورت ہے۔ اسٹیں  
بغیر زبان دی بلاغت تہ سیاحت متاثر ہوندی ہے۔

کیسے بھی زبان دیاں اصطلاحاں دے تذکرے تھیں پہلاں ایہہ وی  
لازمی ہے کہ اُس زبان دے بارے پنج ایہہ بھی واقفیت ہوئے کہ اوہ زبان  
زبانوں دے کھڑے قبیلے نال تعلق رکھدی ہے۔ جمنا تگن اردو ہور پہاڑی  
داتعلق ہے۔ ایہہ دوئے زبانوں ہند آریائی قبیلے نال تعلق رکھدیاں ہن۔  
پروفیسر حامد حسین قادری اپنی کتاب "داستان تاریخ اردو پنج اردو  
فی ابتداء نے بارے پنج اس طرح فرمیدے ہن۔ پنجاب پنج مسلماناں دے  
مستقل قیام تہ تعلق اسلامی مملکاں دیاں مسلماناں ہور اندیاں اکٹھیاں  
زبانوں دے تعلق کن ہک اُچی زبان پیدا کیتی جہڑی ہک دوئے سمجھ سکے۔  
اس واسطے اردو دی بنیادی ضرورت پئی تہ ہک نویں زبان واسطے خمیر تیار  
ہوندا رہیا۔ ۱۲۱ھ ایہہ اوہ ویلا آسا جدوں محمد بن قاسم کن سندھ کو فتح  
کیتا۔ اسطراں اردو دی ابتداء ہون لگی تہ مختلف زمانیاں پنج اسدے مختلف  
ناں ہوندے وچے۔ کدے اسکو رکنہ، کدے دکنی تہ کدے بولی گجرات اکھیا  
گی۔

اسٹیں علاوہ ڈاکٹر شوکت سہروردی ہوراں دا بھی ایہی خیال ہے جے  
اردو دی شروعات محمد بن قاسم دی فتح سندھ دے بعد ہی شروع ہوئی۔  
پنجاب اس دا خمیر تیار کیتا اوہ اپنی کتاب "اردو زبان کی ارتقاء" پنج اسطراں  
فرمیدے ہن۔ یکس جماعت کن پنجاب پنج خمیر تیار کیتا۔ دوئی جماعت  
کن اسدے سندھ پنج بنایا۔ تہ تری جماعت دکن پنج کھڑکے اس پنج  
جان بابی۔ انہاں حقیقتاں کو سامنے رکھ کے ایہہ گل صاف ظاہر ہو گیندی

کہ اردو دا خاندان سلسلہ وار جا کے ہند آریائی زبانوں نال رلد ا ہے  
 جسے کمن پہلاڑی زبان دا تعلق ہے یا یہہ بھی ہند آریائی زبانوں دی ہک  
 خانہ ہے اس واسطے قدیمی طور اسدیاں اصطلاحاں بھی ہند آریائی زبانوں نال  
 لایاں مین ساں: اسطے ایہہ ضروری ہے جے انہاں اصطلاحاں دا ذکر آوے جہڑیاں  
 ہند آریائی زبانوں پنا مشترک مین۔

مشترکہ اصطلاحاں دے اصول :-

کسے دیے دو کئی کئی لفظاں کو جوڑ کے ہک نواں لفظ تیار  
 ہو گیندا ہے جس پنا دو نوں لفظاں دے جوڑنے دیے کسے نتیجے لفظ دی ضرورت  
 بنیہ پیندا مثلاً: مُنہ، زور = مُنہ زور، مُنہ ہک کئی لفظ ہے جسدا مطلب ظاہر  
 ہے۔ تہ زور بہ عظیمہ لفظ ہے جسدا مطلب طاقت ہے۔ انہاں دو نوں لفظاں  
 دے ملن نال ہک نواں لفظ تیار ہو گیا، جسدا مطلب اپنی گل منوانا ہے۔ اسطران  
 سر + توڑ = سرتوڑ، جان + میا = جانی میا۔

کدے کدے کسے لفظ تئیں پہلاں کوئی لفظ استعمال کرن تئیں  
 چکے ہک ایسا لفظ مین گیندا ہے۔ جسدا مطلب لفظاں کو جوڑن نال بدل گیندا  
 ہے۔ مثلاً اردو پور پہلاڑی: اہک مشترکہ لفظ ہے "بے" جسدا معنی بغیر  
 ہوندے ہند آداس لفظ ہے "کو کجاں لفظاں تئیں پہلاں جوڑاں، دیکھو مطلب  
 الگ ہو گئی۔

مثلاً: بے + مہر = مہر۔ بے + مہر = مہر۔ بے + مطلب بغیر، مہر + مطلب محبت  
 معنی کر بے مہر۔ اسطران بے + وفا = بے وفا۔ بے + وقوف = بہو وقوف۔  
 بے + کار = بے کار۔ بے + سود = بے سود۔ بے + لذت = بے لذت۔ بے  
 + علم = بے علم۔ بے + عقل = بے عقل۔ بے + ایمان = بے ایمان۔



۱۰۲  
ہے + اعتبار = بے اعتبار وغیرہ وغیرہ

فارسی دایک لفظ ہے۔ بد۔ جہڑا اردو ہو رہی پڑی دونوں زبانوں  
پنج ہک ہی مطلب واسطے استعمال ہوتا ہے۔ بد، اردو، بُرا، ہو رہی پڑی  
پنج اسدا مطلب ہے۔ پیڑہ، جس دیلے لفظ بد کو کسے لفظ تیں پہلاں استعمال  
کیتے جٹلے ہک نویر اصطلاح تیار ہو گیندی ہے۔ مثلاً لفظ صورت، یا  
قسمت، بھی چیز واسطے استعمال ہوندے ہن۔ اگر اس نال پہلاں لفظ  
بد استعمال کراں تہ ہک نویں اصطلاح تیار ہو کے معنی بدلی گیندن بد صورت  
= بد صورت۔ بد۔ قسمت + بد قسمت، بد۔ کار = بد کار۔ بد + چلن  
= بد چلن۔ بد + اخلاق = بد اخلاق۔ بد۔ کردار = بد کردار۔ وغیرہ وغیرہ  
۳:- کدے کدے کسے لفظ دے شروع یا آخر پنج ایس کوئی لفظ  
جوٹاں ہک نویں اصطلاح دا وجود سامنے آ گیندا ہے۔ مثلاً اُن ہک  
بھاشا لفظ ہے۔ جدا مطلب بخیر، ہو را اگر ایس۔ اُن + پڑھ لکھاں تہ  
اُن پڑھ اصطلاح دا وجود سامنے آیا۔ اُن + جان = انجان۔ اُن + مول  
= انمول وغیرہ۔ اسطراں کسے لفظ دے آخر پنج کوئی لفظ جوڑیا جٹلے تہ  
اصطلاح بدل گئی۔ مثلاً گار، لفظ پرہیز + گار = پرہیز گار۔ مدد +  
گار = مددگار وغیرہ وغیرہ

ایہ اوہ اصول ہن جہڑے ہند آریائی زبانوں پنج نویں اصطلاح  
تیار کرن دے ویلے استعمال کیتے گیندے ہن۔ اس واسطے نویں اصطلاح  
پہاڑی زبان پنج بیان ویلے انہاں اصولاں دا ہر خیال رکھنا لازمی ہے۔  
جمعے ننگن پہاڑی زبان دا تعلق ہے ایہ۔ بھی آریائی زبان نے  
قبیلیاں پکوں ہے۔ تہ اسدی بھی تاریخ پنج پُرانی ہے۔



MAX MOLLER، میکس مولر GYERSON گرہرسن  
 HORNLEY مارنلے پہاڑی کو دراوڑی زبانوں دیاں قبیلیاں  
 نال ملاندے۔ اس واسطے پہاڑی دامنڈھ آریائی زبانوں تھیں  
 بھی ہُنا نال ہے۔ سرور ریکان ہوراں اپنے ہک مقالے "پہاڑی  
 زبان نامنڈھ پنچ ثابت کرن دی کوشش کیتی ہے۔

مطلب اوہ زبان جہڑی اتھے آریا قوم دے آن تھیں پہلاں  
 موجود آسی۔ کس طراں آریائی زبانوں دے اصطلاحات تھیں پنچ،  
 سکدی آسی۔

ڈاکٹر کے، ایس، بیدی اپنی کتاب "تین ہندوستانی زبانیں پنچ  
 پنجاب دیاں کوہستانی بولیاں دا ذکر کرن ویلے پوٹھوہاری، کانگری،  
 شملہ دی بولی، ہور کئی دویاں بولیاں ہندکو، کھیرانی، سرائیکی، راہوری  
 تہ کوہستانی کو پہاڑی دیاں شاخاں دسدے ہن۔ ہور موجود تحقیق تھیں ایہ  
 تہ تہہ پنچ پہاڑی زبان لوک تہہ مسائل پنچ جناب نذیر مسعودی ہوراں  
 بھی اس گل دی پوری تصدیق کیتی ہے۔ اس واسطے انہاں بولیاں پنچ پہاڑی  
 دیاں اصطلاحات کثرت نال استعمال ہوندیاں ہن۔

ہُن سوال ایہہ پیدا ہوندا ہے، جے پہاڑی ہور اردو دیاں کھڑیاں کھڑیاں  
 اصطلاحات مشترک ہن یا صرف اردو دیاں اصطلاحات پہاڑی پنچ بالکل  
 اپنی حالت ہور معنی پنچ استعمال ہوندیاں ہن۔

ما۔ اُن دے معنی پیہ یا ٹوے ہن۔ تہہ تھیں پچھے جہڑے لفظ لاکے پہاڑی  
 یا اُندو پنچ نویں اصطلاح بن جاندی ہے۔ مثلاً اُن پڑھ، اُن دیکھا، اُن جان  
 اُتھول وغیرہ وغیرہ۔

۲۔ باء: دے معنی سمیت دے ہیں۔ اسکتیں اُگے لفظ لالیناں جھڑیاں  
تویں اصلاحاں بندیاں ہیں۔ اودہ ہیں۔ باء اثر: بااثر۔ باء ایمان: ہایمان  
باء ضابط: باضابط۔ باء تدبیر: باتدبیر۔ باء اجلاس: بااجلاس ویزہ ویزہ۔  
۳۔ بر: دے معنی ”پر“ ہیں۔ برنال لفظ بنی آلیاں اصلاحاں ہیں۔  
بر + بادی: بربادی۔ بر + حق: برحق، بر + خلاف: برخلاف۔ بر + عکس  
: برعکس، بر + محل: بر محل۔ بر + قرار: برقرار۔ بر + وقت: بروقت، بر +  
داشت: برداشت ویزہ ویزہ۔

۴۔ بے: دے معنی بغیر۔ اسطرلابے مال لفظ ملا کے بنی دالیاں اصلاحاں۔  
بے + اثر: بے اثر، بے + ادب: بے ادب۔ بے + آرام: بے آرام، بے + انداز  
: بے انداز۔ بے + اعتبار: بے اعتبار۔ بے + اطمینان: بے اطمینان۔ بے + اولاد:  
بے اولاد۔ بے + ایمان: بے ایمان۔ بے + باق: بے باق۔ بے + وقوف: بیوقوف  
بے + بس: بے بس۔ بے + اتفاق: بے اتفاق۔ بے + پرواہ: بے پرواہ۔ بے + تاب  
: بے تاب۔ بے + جان: بے جان۔ بے + چارہ: بے چارہ۔ بے + حال: بے حال  
بے + حرمت: بے حرمت۔ بے + آبرو: بے آبرو۔ بے + حساب: بے حساب۔  
بے + داغ: بے داغ۔ بے + دل: بے دل۔ بے + دین: بے دین۔ بے + دھول  
: بے دھول، بے + تمیز: بے تمیز۔ بے + خبر: بے خبر۔ بے + دخل: بے دخل۔  
بے + دم: بے دم۔ بے + راہ: بے راہ۔ بے + رُخی: بے رُخی۔ بے + زوال:  
بے زوال۔ بے + شک: بے شک۔ بے + صبر: بے صبر۔ بے + عیب: بے عیب۔  
بے + نظیر: بے نظیر۔ بے + نیاز: بے نیاز۔ بے + اصول: بے اصول۔ اس  
قسم دیاں ہزاراں اصطلاحاں ہیں جھڑیاں اردو ہور پہاڑی پنج مشترک ہولیاں  
جان دیاں ہیں۔



ہو، ایہہ مسئلہ پھر تحقیق طلب ہے۔ کہ بنیادی ایہہ اصطلاحاں اردو دیاں سن یا پھر  
پہاڑی دیاں ہن۔ کیاں جے مُلاّ وجہی دی "سب رس" یا گیسو دراز "معراج العاشقین"  
پنج بھی کئی اصطلاحاں ہو، افواظ ایسے موجود ہن جہڑے ٹھیک پہاڑی ہن۔

ہجاں تکن جہڑیاں بھی میں مثالان دتیاں ایہہ حروفِ تکھی دے حساب  
نال حرفِ ل ہو، رب دیاں آسیاں۔ اسے طراں اگر یے تکن سب مثالان  
دتیاں جُلن تہ پھر ایہہ یک چج بڑی کتاب بن سکئی ہے۔ لہذا ہر حرف  
نال میں صرف تہرے مثالان دلیساں۔

پ۔ پا + بند = پابند۔ پا + زیب۔ پا + مال = پامال وغیرہ۔

ت۔ تہ + خانہ = تہ خانہ۔ تر + شول = ترشول = وچیرہ

خ۔ خود + مختاری = خود مختاری۔ خود + غرضی = خود غرضی وغیرہ

ز۔ زبر + دست = زبردست۔ زور + قلم = زورِ قلم وغیرہ

س۔ سر + بلند = سر بلند، سر + کٹا = سر کٹا وغیرہ وغیرہ

ن۔ نا + پاک = ناپاک۔ نا + پسند = ناپسند، نا + زیب = نازیب۔

ایہناں پہاڑی تہ اردو بنیاں مشترکہ اصطلاحاں تھیں ایہہ

گل ضابطہ ظاہر ہوندی ہے کہ اصطلاحات فی دنیا کیسے یک زبان واسطے

وقوف ہنہ ہے۔ بلکہ دوئیاں زبانان بھی اس نہیں نائیدہ چا سکدیاں ہن۔

ہندوستان دی تاریخ گواہ ہے کہ اتھے مسلمانان دی عربی یا فارسی زبان

آسی۔ تہ ہندواں دی زبان سنسکرت آسی۔ اس واسطے مسلمانان فارسی تہ

عربی دیاں اصطلاحاں ہو، ہندواں سنسکرت دیاں اصطلاحاں استعمال

کیتیاں۔ نیکن وقت دے گزرنے نال جس ویلے اردو شاہی دربار پنج

داخل ہوئی تہ سنسکرت، عربی، فارسی، انگریزی، غرضیکہ ہر زبان دیاں



اصطلاحوں کو قبول کیتا۔

پہاڑی جہڑی ہور زبانوں نال موجود آسی۔ اُس شاہی زبان  
یعنی اردو تھیں بھر پور فائدہ چاہی پنج کامیاب ہوئی۔ اسٹیں علاوہ اردو  
ہور پہاڑی دائرہ انھماک ہون دے نلے پہاڑی کو ایہہ سہولیت حاصل  
رہی کہ اردو زبان کو لوں زیادہ تھیں زیادہ فائدہ چاوے۔

اس واسطے اس زبان پنج اردو دیاں بہنریاں اصطلاحوں موجود  
ہیں، ہور اس پنج کافی باندھا ہو سکد ہے۔ اتھے ہر پہاڑی ادیب دافرض  
ہندایے کہ ادہ اس کم کو ہور بھی اگے بدھاوے۔

محمد سرور ریحان

## پہاڑی زبان ہک لسانی جائزہ

پہاڑی زبان نے لسانی جائزے نہیں پہلاں لسانیات فی تعریف  
 ضروری دیکھی ہے۔ لسان نامطلب زبان تہ لسانیات اُس علم کو آکھتے ہین  
 جسنا موضوع زبان نے مسئلے ہون۔ کسے زبان نے مسئلے جاننے نے دو ذریعے  
 ہین۔ یک فلسفیانہ تہ دوا تاریخی۔ جد توڑیں زبان فی تاریخ ہنہ جانے جانی  
 فلسفیانہ بحث نہیں کیتی جاسکئی۔ چھتے فلسفے نامک مواد حاصل کر کے اس فی تقسیم  
 تہ ترتیب نہیں بعد لسانی قانون بنایا ہے۔ اُنھے تاریخ نامک مختلف دوراں  
 پک زبان فی حالت جاننا ہے کہدے تاریخ نہیں بغیر زبان نے اصول تہ قاعدے  
 بنائے جاوون تاں بقول احتشاح حسین زبان فی معمولی الٹ پھیرناں ایہہ  
 ساری محنت ضائع ہو سکتی ہے۔ اس واسطے زبان نے مسئلے جاننے واسطے  
 اس نیاں دولواں ذریعیاں فی واقعیت ضروری تہ لازمی ہے۔  
 پہاڑی نے لسانی جائزے نہیں پہلاں دنیا نیاں بریاں بریاں



نہتروریان





زبان نیاں قبیلیاں نا ذکر بھی ضروری دسنا ہے۔ تاں جے ایہہ جلسے  
ناموتج بھجے جے پہاڑی بکھڑے قبیلے نال تعلق رکھن ہے۔

ڈاکٹر محی الدین قادری زور اپنی کتاب "ہندوستانی لسانیات"  
تہ جان میز اپنی کتاب "این اڈٹ لائن آف انڈین فیلا لوجی" پچ دنیا  
نیاں زبانیں نیاں اٹھال قبیلیاں نا ذکر پر لارکس اردینگ - - -  
(LAURANCE ARDEANG) دی رینڈم ہوس ڈکشنری پچ  
دس قبیلے دسے ہن۔ جہڑے ایہہ ہن۔ (۱) ہٹاٹیک (HITITE) ۲۔ ہند  
آریائی (INDO ARYAN) ۳۔ یونانی (GREEK) ۴۔ آرمی  
(ARMENIA) ۵۔ جرمنی (GERMANY) ۶۔ البانی  
(ALBANIAN) ۷۔ سالوی (SALVIE) ۱۰۔ بلقانی  
(BALTIC)۔

دنیلے قبیلے اٹھ ہوؤن یاد دس ہندوستان نیاں ساریاں زبانیں  
ہند آریائی زبان نیاں شاخاں ہن حقیقت پچ ہند آریائی زبان نیاں  
دو بڑیاں شاخاں ہن۔ ہندوستان پچ ہندوستانی تہیران پچ ایرانی، ایتھے ایہہ  
گل یاد رکھنے نی لوڑ ہے جے ہندوستانی نامطلب کوئی خاص زبان نہیہ  
بلکہ اوہ ساریاں بولیاں یا زبانیں جہڑیاں ہندوستان پچ بولیاں جانیان  
ہن۔

جسویہ ہندوستانی زبان نا ذکر شروع ہونا ہے۔ ہکس لسانیات  
نی تحقیق کرن آئے نے سلسلے لکھتاں نی نایابی تہ پرانی تحقیق نی کمی نہ بولیاں  
نے جال نی وجہ نال بہتیریاں مشکلاں پیدا ہوئیاں ہن۔ ساریاں بولیاں  
تجیں بڑی مشکل آریاں نے اصلی وطن نی ہے۔ آریاں نا اصلی وطن کیڑا سا؟

انہاں نے ذہن نا طریقہ کہہ ساہ جو یلے اوہ ہندوستان پک داخل ہوئے  
 انہاں نی زبان یا بولی ترقی نی کہڑی منزل تھیں گزر رہی سی؟ ایہہ اوہ  
 سوال ہن جہاں نے بارے پک اجاں صرف اندازے کیتے جانے ہین۔  
 یقین نال کہہ ہنہ آکھیا جاسکنا ہے۔

ہند آریائی واسطے ہک پاسے پارک، پانتی، پاتن جلی، ہم چند  
 جیاں پُرانے ہندوستانی عالماں نے خیالات جاننے ضروری ہین نہ  
 دُوے پاسے سرو لیم جو لفس نیاں انہاں خیالاں نی تحقیق ضروری ہے  
 جہڑی انہاں گاتھک، یونانی، لاطینی، کلاک تہ پرانے ایرانی تعلقات  
 نے بارے پک ۱۸۷۶ء وچ کیتی سی۔ اتھے ہک ہور مشکل بھی سامنے آئی ہے  
 تہ اوہ ایہہ ہے۔ جے پہا نویں کسے ملک نی بولی یا زبان نامطالعہ لکھی  
 ہو بھی جاوے پر اس زبان یا بولی نی ترقی جغرافیائی حالات تہ عا  
 تہذیبی حالات جانن تھیں بغیر ممکن ہنہ ہو سکنی۔

ہندوستان پک کہڑیاں تو ماں آباد سیاں؟ انہاں نیاں زبان  
 کہڑیاں سیاں؟ اس نا ذکر صرف کجاں تاریخی لکھاریاں تہ تحقیق کرن  
 آلیاں کیتا ہے۔ جہاں پچوں ڈاکٹر سینتی کار چرچا جی بھی ہک ہین۔ تہ انہاں  
 بھی اس نا ذکر احتیاط نال کیتا ہے۔ تہ بقول احتشام حسین صاحب ایہہ  
 معلومات بھی قطعی تہ آخری ہنہ۔

اس پک شک ہنہ جے ہندوستان پک انساناں نے پجڑے لکھے ہین۔  
 پر ایہہ یقین نال ہنہ آکھیا جاسکنا ہے ایہہ پجڑے انہاں انساناں نے  
 ہن جہڑے اتھے پیدا ہوئے یا پھر ہو رکھڑے تھیں آکے اتھے ہوئے۔ انہاں  
 پجڑیاں نے نمونیاں نے مطابق اوہ جشی نسل نے لوک سے جہڑے کنڈراں



نے کنارے کنارے ٹر کے ہندوستان پنج داخل ہوئے۔ تہ ڈاکٹر سینٹی کمار چرچا  
 اُنہاں کو نیکریٹو (NECRITO) آکھتے ہین۔ ایہہ لوک نہ نہ زمینداری  
 جلینے سے نہ نہ گلہ کمانا۔ ایہہ لوک ہندوستان نیاں شمالی علاقیاں داہر  
 لنگھ کے برما داہر چلے گئے۔ تہ اُنہاں نے لسانیات نے بارے پنج سید  
 اختتام حین فرمانے ہین۔ "ہندوستان نے لسانی خزانے پنج کھوٹیاں  
 سکیاں تھیں بغیر ہور کچھ ہنہ۔"

دوئی قوم جہڑی ہندوستان پنج داخل ہوئی اُنہاں کو "پروٹو آسٹرو  
 لائیڈ (PROTO AUSTRALOID) یا آسٹریک آکھیا جانا ہے۔  
 ایہہ قبیلے ہندوستان پنج کچھ چرتوڑیں ٹھہر کے پھر ملائیشا، انڈونیشا نہ ہور  
 دوئیاں علاقیاں داہر چلے گئے۔ آسٹریلیا نے نیم وحشی قبیلے تہ سیلون نے  
 "وڈا" اسے خاندان نال تعلق رکھتے ہین۔ ایہہ زمینداری نا تھوڑا چم کم  
 جلینے سے۔ ہندوستان پنج آساہنے کچھ قبیلے بھی اس جماعت نال تعلق  
 رکھتے ہین۔ تہ پرلے کھاکی قبیلے اُنہاں نے وراثت دا رکھے جلینے ہین۔  
 اتھے ایہہ دسنا بھی مناسب لگتا ہے۔ جے ہو سکنا ہے۔ جے ایہہ لوک  
 سنگول نسل نے ہون تہ ہندوستان پنج داخل ہو کے اُنہاں آسٹریک زبان اختیار کیتی ہووے  
 کیاں جے آسٹریک نسل تہ زبان نی نمائندگی کول یا منڈا نسل نیاں لوکاں تھیں ہوئی ہے  
 جس پنج سنہالی ہو، منڈا، کوروا، بھو بھیم تہ کڑکوتھ شامل ہیند بہر حال آسٹریک قبیلے اتھے آباد ہوئے تہ  
 دراوڑ لے آئے پچھے اُنہاں مال رُل کے ترقی کرنے رہے۔ تہ اُنہاں ی زبان نے  
 کچھ لفظ دراوڑی زبان پنج شامل ہو کے گنگا دریا کی "گنگا" اُنہاں ہی نال  
 رکھیا ہے۔ تہ ایہہ لفظ کھیانگ، کیا نگ، کھانگ، یا کھونگ دوئیاں چینی  
 سپاسی تہ انا بولیاں پنج بھنایے۔ جس نامطلب پانی پے تہ ہو سکنا ہے۔  
 جے پہاڑی نال لفظ "کانگ" بھی اُنہاں لفظاں کو بگاڑ کے بنایا ہوئے،



جس نامطلب پچ پانی یا سیلاب ہے۔ ہنگری نے کس لسانیات نے ماہر ہوئی  
 دیکھا اس آسٹریک بولیاں نے بارے پچ ایہہ نظریہ پیش کرنے میں ہے  
 انہاں نا تعلق یورپی خاندان نیاں زبانان نال ہے۔ دوسرے عالم اس  
 نظریے کو ہنہ منہ پر کول یا منڈا پر یو اربی نا اثر ہونا ممکن ہو سکتا ہے۔  
 ہندوستان پچ جہڑا نر ییا قبیلہ داخل ہو یا۔ ادہ دراوڑاں ناسا۔ اس  
 قبیلے دے لوک بچرہ روم تھیں گڑ کے پہاں سندھ پچ بسے تہ پھر آہستہ  
 آہستہ ملک نیاں دویاں جھیاں پچ پھیل گئے۔ انہاں فی تہذیب نے  
 آثار ہڑپا تہ موجودار و پچ لکھنے میں۔ جہڑے کتبے میں کہے ادہ ہنہ بھی  
 پڑھے جانے میں پر ایہہ حقیقت ہے جہ ہندوستان پچ آریاں تھیں پہلا  
 بھی ہک تہذیب سی۔ دراوڑی تہذیب نا ذکر واسطے ضروری دے سکتا ہے۔  
 جہ اس قبیلے نیاں زبانان ہندوستان فی آبادی نا تریا حصہ ہونا ہے۔  
 شامل تیلگو، کنڑ، ہورملیا لم جنوبی ہندوستان پچ تہ براہوی یا کھیت مانی  
 بلوچستان نے علاقے پچ بولی جانی ہے۔ ساریاں غیر آریاں زبان تھیں بڑا  
 خاندان انہاں زبانان نلے ہے۔ دراوڑی قبیلے نیاں لوکاں نا تعلق آسٹریک  
 قبیلے نیاں لوکاں نال کیجا رہیا۔ اسنی وضاحت تارتخ ہنہ کرنی نہ اس  
 بحث فی اتھے لوڑ ہے۔ البتہ ایہہ ہک حقیقت ہے جہ سنسکرت زبان  
 دراوڑی زبان نا اثر قبول کیتا تہ کچھ لفظ انہاں زبانان سن سنسکرت  
 نے بھی قبول کیتے۔

ہندوستان پچ آریاں نے داخل ہون نال ہندوستان پچ ہک نواں  
 دور شروع ہو یا۔ انہاں نے اصلی وطن نے بارے پچ کچھ حقیقتاں تاریخ  
 تھیں اوٹے میں۔ تہ جہڑیاں حقیقتاں سامنے آیاں انہاں نے مطابق

آریا ایشیائے بچکار نے علاقے تھیں ایران : پک داخل ہوئے۔ اُنہوں  
 اُنہاں نے کچھ قبیلے ۱۵۰۰ ق۔ م تھیں پہلاں ہندوستان پک داخل ہوئے۔  
 اُنہاں نا اصلی وطن ایشیائے یورپ نا اوہ سانجھ علاقہ ہے۔ جہڑا یورال تہ  
 کیسں تھیں کہن کا ڈینوب توڑیں پھیلیا ہے۔ اُنہوں ٹرکے ایہہ جنوبی یورپ  
 تہ پھر ایران پک داخل ہوئے۔ ایران تھیں اگے ٹرنے تھیں پہلاں اُنہاں نی  
 زبان کو صرف آریائی زبان آکھیا جاسکنا ہے۔ اس زبان نے تحت اوہ سلیا  
 زباناں آئیاں ہن جہڑیاں اس تھیں نکلیاں اس ہند یورپی زبان نی جہڑی  
 شاخ ایران پک پھیلی اسکو ہند ایرانی آکھتے ہن۔ لسانیات نیاں عالماں  
 جہناں پک جان ہنتر، میکس مولر ہوئے وغیرہ شامل ہن، نا خیال ہے۔ جہ  
 آریاں نے سارے قبیلے ہکو زبان ہنہ بولنے سے۔ پر کہیں قبیلے نی زبان دوئے قبیلے  
 نی زبان نا ل ر لنی ضروری۔ ہندوستان پک پچکے کے اُنہاں خانہ بدوش زندگی  
 چھوڑی تہ زمینداری شروع کیتی۔ آخر ہندوستان داہرا یہ ۱۵۰۰ ق۔ م پک  
 دھانہ ہوئے اُنہاں نے آنے نا سلسلہ کیں سو سال توڑیں تاہم رہیا۔ ایہہ ہندوستان پک ہند ایرانی  
 بولنے داخل ہوئے تہ ایتھے پچکے کے آئیاں نی زبان ہند آریائی بنی۔  
 اسطراں ہند ایرانی گئی تہ ہند آریائی نی کنی ترقی شروع ہوئی۔  
 گہاں عالماں اس ہند آریائی نی یک شاخ پشچی کو بھی شامل کیتا۔ جہناں  
 کچھ شاخاں کثیر پک بولیاں جانیاں ہن۔ جہناں پچوں یک زبان دودھی آکھی  
 جانی ہے۔ ایتھے اس گل داہر بھی جیاں رکھنا ضروری ہے۔ بے دستا تہ رگ  
 وید نی زبان یکس دوئے نے میڑے ہے۔

آریا ہندو کش پہاڑ تھیں لنگھ کے ہندوستان پک داخل ہوئے۔ اُنہاں  
 نا آمناسانا دراوڑاں ناں ہويا۔ جہڑے مہذب تہ سے پر آریاں نی جنگی  
 قابلیت بہتر سی۔ اس بہتری ناں آریا جیت گئے۔ دراوڑاں کو شکست دے



کے آریہ سندھ تہ پنجاب پنج آباد ہو گئے۔ انہاں واقعیات نے اشارے  
 رگ وید نیاں کجھاں حصیاں پنج ہین۔ آریا دراوڑاں تہ اسٹک قبیلیاں  
 نیاں لوکاں کی داس یا دسیو آکھنے سے۔ اس پنج شک ہنہیجے آریائی تہذیب  
 دراوڑی تہذیب تھیں متاثر ہوئی پر آریائی تہذیب تہ زبان تھیں علاوہ  
 دراوڑی نی کوئی نشانی باقی ہنہ رہی۔ اس زمانے پنج جہڑی زبان اگے بدھی  
 اوہ ویدک سنکرت ہے۔ میں ایہ پہلاں عرض کیتا ہے جے آریاں نے قبیلے  
 ہک بار ہی ہنہ آئے۔ انہاں نے قبیلے مختلف دوراں پنج آنے رہے تہ انہاں  
 نی ہک زبان ہون نے باوجود ہک جی ہنہ سی۔ اسنا ثبوت بھی وید ہین۔ جہڑے  
 لفظ اتھروید تہ سام وید پنج ہین اوہ رگ وید پنج ہنہ لہئے۔ اس حقیقت نا اظہار  
 ہو رنہ بھی کرنے ہین۔ اوہ فرمانے ہین۔ آریا ہکو زبان بولنے سے۔ پر اس زبان  
 نے لمجے مختلف سے۔ وقت نے گزرن نال نال سنکرت نیاں لفظاں نا ذخیرہ  
 بدھنا گید تہ جہڑے ڈرامے اُسویلے نی سنکرت پنج لکھے گئے۔ انہاں پنج عام  
 بول چال نی زبان استعمال ہون لگی۔ عام لسانیات نیاں عالماں سن ہند آریائی  
 زبان نے ترے دور سے ہین۔ جہڑے ایہ ہین (۱) پرانی آریائی زبان ۱۵۰۰  
 ق، م تھیں کہن کے ۶۰۰ ق، م توڑیں (۲) پکار نی آریائی زبان ۶۰۰ ق، م تھیں  
 ... اےپوی توڑیں (۳) نویں آریائی زبان ... اےپوی تھیں کہن کے اےویلے توڑیں۔  
 سید احتشام حسین تہ جان میسنر نی تحقیق نے مطابق تہ تھیں کہن کے  
 تہ اےپوی توڑیں ہک ہو ر دور بھی ہو سکنا ہے۔ جسکو آپ بھرن شاں نا دور  
 آکھیا جاسکنا ہے۔ اس واسطے ترواں دوراں نے بدلے چار دور بھی ہو سکے  
 ہین۔ پر ڈاکٹر سندھیشور ورما اپنی کتاب ”آریائی زبانیں“ پنج قدیم آریائی زبان  
 کی پنجاں منزلاں پنج تقسیم کرنے ہین۔ دور چار ہین یا پنج ایہ ہک لمی بحث ہے۔



جس پنج جلے نی ضرورت اسویلے ہنیہ۔ البتہ پرانی آریائی، بچکارنی آریائی  
تہ نویں آریائی نی وضاحت ضروری دسکئی ہے۔

پرانی آریائی تھیں مراد سنسکرت نیاں اوہ کئی کئی شکلاں ہن جنہاں نی ترقی  
ہندوستان پچ داخل ہون تھیں پچھے ہوئی۔ ایہہ گل یقین نال آکھی جاسکئی ہے۔  
جے جسویلے ہندوستان پچ آریا پھیلن لگے۔ اُنہاں نی زبان ہکو جی ہنیہ سی۔  
پہا نویں اُنہاں نیاں بولیاں ہکس زبان تھیں دُور بھی ہنیہ سیان۔ جہڑی زبان  
ترقی کرنی رہی اوہ سنسکرت سی۔ ہسانی عالماں نا خیال ہے۔ جے سنسکرت سُن  
شروع شروع پنج پنجاب پنج ترقی کیتی ہوئی تہ کجھاں صدیاں نے اندر اندر  
شمالی ہندوستان نیاں ترواں علاقیاں پچ زبان نے بڑے معیار مے جان  
لگے جہڑے ایہہ ہن (۱) ادیچہ (پنجاب تہ اس نے آہنڈ گواہنڈ نا علاقہ۔  
(۲) مدھیہ دیشیہ مشرقی پنجاب تھیں کہن کے (۳) آباد توڑیں سارا علاقہ  
(۴) پراچیہ (مشرقی یوپی تہ بہار نا علاقہ)۔

ادیچہ زبان ساریاں زبانان تھیں اعلیٰ سی۔ مدھیہ دیشیہ ہس  
تھیں کھٹ معیار نی سی۔ تہ پراچیہ نا کوئی معیار نہ سا۔ اس گل نے ظاہر  
ہون نال ایہہ حقیقت سامنے آئی ہے۔ جے شمالی ہندوستان پچ کوئی  
ہک مشترکہ زبان ہنیہ سی سنسکرت اصل پچ کتابی یا علمی زبان سی تہ دُویاں  
بولیاں عام بول چال نیاں زبانان آکھیاں جاسکئیاں ہن۔ اوہ زبان  
جہڑی ادبی زبانان نارتبہ حاصل کرنی ہے۔ بلیاں بلیاں گرا کیرنے  
قاعدیاں تہ اصولاں نے تابع ہو کے عام لوکاں تھیں دُور ہون لگیا ہے  
ایہی حال سنسکرت نا ہو یا۔ ڈاکٹر کاترا اپنی کتاب "پراکرت لینگوئجس"  
پچ لکھے ہن۔ اساں کو اس گل نا خیال رکھنا چاہیئے۔ جے سنسکرت نی ترتیب

تاعدے جانن آلیاں کیتی۔ نہ پانتی ہو ریا تنجلی توڑیں مچاں تاعدے،  
 جانن آلیاں اسکو بنایا تہ سنواریا۔ تہ دونواں عالماں اسکو اشتادھیائے  
 تہ ہما بھاسیہ پنہ قید کر چھوڑیا۔ ایہہ گل اس حقیقت کو سامنے آنی ہے  
 جے سنکرت اُنہاں پرانیوں آریائی بولیاں پکوں صاف ہو کے نکلی جہڑیاں  
 رگ وید نے ویلے آریا بولنے سے۔

آریاں نے اس پہلے زمانے پنہ صرف سنکرت نی واقفیت حاصل  
 ہونے نی وجہ نال عام لوکاں نا خیال ہے۔ جے عام لوکاں نی زبان سنکرت  
 سی۔ پر ایہہ خیال صحیح ہنیہ دسنا۔ ہک عام سوچ نے مطابق جھمٹے ادبیہ  
 زبان مین اپنیاں پرانیوں روایتاں قائم رکھیاں اُتھے پراچیہ تہ مدھیہ  
 دیشیہ نی زمین رسانی انقلاب واسطے تیار ہونی رہی۔ ڈاکڑ سینتی کارچر جی  
 کیاں تحقیق کرن آلیاں نیاں اندازیاں نامقابلہ کرن پچھے ایہہ نتیجہ کڈھیا  
 ہے جے لیکن نے فرق نی وجہ نال اُوازاں پنہ فرق پیدا ہو یا تہ اسے فرق  
 لفظاں نیاں اُوازاں پنہ فرق باہیا۔ جہڑا پہلایا ہنیہ جاسکنا۔ تہ ایہی  
 فرق سنکرت تہ دویاں زبانوں نے فرق نی نشانہ ہی کرنا ہے۔ مثلاً اُدیچیہ  
 نی خصوصیت ایہی سی جے "ر" تہ "ل" دواں نے بدلے "ر" استعمال کیتا جانا سا۔  
 تہ اسے مقابلے پنہ پراچیہ پنہ "ر" نی اُوازاں جگہ "ل" استعمال ہونا سا۔  
 ایہہ خصوصیت ہند آریائی ہو رپچھے نیاں آریائی زبانوں پنہ قائم رہی سنکرت  
 نا تذکرہ ختم کرن تھیں پہلاں ایہہ مناسب دسنا ہے۔ جے پہاڑی تہ  
 سنکرت نے رشتے نا بھی تذکرہ ہو جاوے۔

سنکرت نے پنہ سارے ایہی الفاظ مین۔ جہڑے نفوڑی، ہیرا  
 پھیری نال پہاڑی پنہ استعمال ہونے مین۔ اس ہیرا پھیری تھیں پچھے جس



ویٹے ایہہ پہاڑی پنج استعمال ہونے ہیں صرف پہاڑی نے دے دیے ہیں۔  
 پر حقیقت اس نے برعکس ہے۔ مثلاً سنکرت نے لفظ آگنی، سپت، دنت،  
 کانڈا پہاڑی پنج آگے آگ، ست، دندتہ کا بنائے گئے۔ انہاں لفظاں کی  
 اصلیت جاننا ناں ایہہ گل واضح ہو جانی ہے۔ جے پہاڑی سنکرت نیاں بھلیاں  
 روزاں بھی ہکس بولی کی حیثیت ناں کدھرے نہ کدھرے ضرور بولی جانی  
 سی۔

بچکار لا آریا کی زمانہ ۶۰۰ ق م تھیں کہن کے ستند توڑیں ہے۔  
 تہ اس زمانے کو پراکرتاں نامانہ آکھیا جاسکتا ہے۔ کیوں جے سنکرت صرف  
 عالماں کی زبان بن کر رہ گئی سی۔ تہ عام لوکاں نیاں عام تہ ادھ کڑ بولیاں  
 ترقی کرن لگیاں۔ اسطراں بولیاں نازل گد شروع ہو یا۔ تہ ایہی اوہ دور سا  
 جدوں گوتم بدھ تہ مہاویر اپنیاں خیالاں نا پرچار مگدھ دیس کی اُس  
 بولی پنج شروع کیتا۔ جہڑی اتھے نے لوک بولنے سے۔ اسطراں مذہبی کمال  
 مذہبی تعلیم تہ مذہبی پرچار واسطے بھی سنکرت نے بدلے عال بولیاں استعمال کیتیاں  
 جان لگیاں۔ اتھے اس حقیقت تھیں انکار کرنی گنجائش ہنہ دینی جے گوتم بدھ  
 تہ مہاویر تھیں پہلاں بھی عام بول چال نیاں بولیاں کافی ترقی کیتی سی۔ کدے  
 سنکرت نے اثر تھیں ایہہ بولیاں اپنے آپکو بچاوی ہنہ سکیاں پر پھر  
 بھی آگے بدھن واسطے آزاد سیاں۔ کدے ایہہ گل نہ ہونی تاں گوتم بدھ  
 تہ مہاویر نیاں خیالاں تہ تعلیم پالی پنج ناممکن سی۔ کیوں جے کسے بولی یا زبان  
 پنج کجھ لکھنے تھیں پہلاں ایہہ جاننا ضروری ہے، جے کہ اُس بولی یا زبان  
 پنج لفظاں نا اتنا ذخیرہ ہے جے اُس نے ذریعے خیالاں نا اظہار ممکن ہے۔  
 یا اوہ بولی یا زبان خیالات کو نبھا سکتی ہے۔ کدے مہا بیر تہ گوتم بدھ اُس



بولی کو اس قابل نہ سمجھنے تاں ادہ اس بولی کو اپنے ہر چار واسطے استعمال نہ کرنے۔ اُنہاں بولیاں نی کافی اہمیت ہے۔ اُنہاں بولیاں یا پراکرتاں نے ذریعے اُس دیے نیاں بولیاں نیاں طریقیاں تہ اصلیت ناپتہ لگنا ہے۔

پروفیسر کا ترے: "پراکرت لنگو بجز پنج پراکرتاں نے ذکر واسطے ایہ عنوان قائم کیے ہن۔ ۱۔ مذہبی پراکرتاں: جس پنج پالی تہ ماگدھی، جینی، علماں، کُن، اُپے، مذہب نے ہر چار واسطے استعمال کیتی دی مہاراشٹری، شوریسی، تہ اُپ بھرنش شامل ہن (۴) ادبی پراکرتاں۔ اُنہاں پراکرتاں پنج ادہ ساریاں پراکرتاں شامل ہن، جہڑیاں قاعدے جانے آلیاں نیاں پیش کیتیاں دیاں ہن۔ استعیں علاوہ مہاراشٹری، شوریسی، ماگدھی، پشچی تہ اُپ بھرنش جیاں دویاں بولیاں شامل ہن۔ کاترے صاحب نیاں اُنہاں خیالاں کو سامنے رکھ کے ایہہ گل دعوے نال آکھی جاسکئی ہے۔ جے اُنہاں پراکرتاں نے علاقے دُور دُور توڑیاں ہون نی وجہ نال سنکرت نقیص کئی زبانوں نی یک ہو ردینا کی جتھے توڑیاں اُنہاں پراکرتاں نے رشتے نا تعلق ہے۔ دو عالم مشکل نال ہئی پکس نظرے پر اتفاق کرنے ہن۔

ماگدھی مشرقی ہندوستان تہ جھوپی بہار نی پراکرت سی۔ تہ اس نیاں شاخاں آسامی، بنگالی تہ اُڑیا، ہن، مہاراشٹری، مہاراشٹری علاقے پنج ترقی کیتی۔ تہ ڈاکڑ سینی کمار چٹرجی مہاراشٹری نے بارے پنج ایہہ خیال ظاہر کیتا ہے۔ جے مہاراشٹری کوئی کئی پراکرت ہئیہ۔ ایہہ شوریسی نی ترقی یافتہ شکل ہے۔ تہ اسکو شوریسی اُپ بھرنش نے

پاکو جگہ دتی جاسکتی ہے۔ پشاپی پر اکرت شمال مغربی ہندوستان  
پنجابی - کشمیریوں کے بولیاں نال اسنا تعلق ہے۔

اُپ بھرنش نامطلب عالماں بگڑی زبان یا بولی دسیا ہے۔  
کچھ وقت پہلے اسکو میراں تہ ریشیاں استھماں کرنا شروع کیتا۔ انہاں  
میراں درویشاں تہ ریشیاں نے استھماں نی وجہ نال اس نا اثر دویشاں  
زبانوں تہ بولیاں پر مبن لگا۔ اُپ بھرنش احتشام حسین نے خیال  
پنچ بولیاں نی اوہ سیال حالت ہے۔ جس تھیں گزر کے آریائی بولیاں  
جسیاں، اتھے ایہہ اکھنا مشکل نظر آندا ہے۔ جے اُپ بھرنش ہندوستان  
پنچ بک سی۔ یا بر علاقے نی پر اکرت بگڑ کے اُپ بھرنش بن گئی۔ کیوں جے اُپ  
بھرنش پنچ ساریاں ہندو مثلاً ہمارا شتری اُپ بھرنش، شوریسی، اُپ بھرنش  
ماگدھی اُپ بھرنش وغیرہ غرض گریسن نا ایہہ نظریہ جے ہندوستان نیاں  
ساریاں بولیاں اُپ بھرنش نے پنچ مبن، پنج نظر آندا ہے۔ پہاڑیوں  
اوہ کوئی بھی اُپ بھرنش ہوئے۔

ہور نئے تہ گریسن ہندوستان تہ پاکستان نیاں لہواں زبانوں  
کو دونوں بڑیاں قبیلیاں پنچ تقسیم کیتا ہے۔ ہک اندرونی تہ دوا بیرونی  
اندرونی قبیلے نیاں دو شاخاں مبن۔ ہک مغربی تہ دوی شمالی، مغربی شاخ  
نیاں ایہہ چار زبانوں مبن۔ مغربی ہندی، راجستھانی، گجراتی تہ پنجابی، شمالی،  
شاخ پنچ ایہہ ترے بولیاں شامل مبن۔ مغربی پہاڑی وسطی پہاڑی تہ مشرقی  
پہاڑی یا نیپالی، بیرونی قبیلے نیاں ترے شاخاں مبن۔ شمال مغربی، جنوبی  
تہ مشرقی۔ شمال مغربی پنچ زبانوں مبن۔ کشمیری، کوہستانی، مغربی پنجابی، لہندا تہ  
سندھی۔ جنوبی شاخ نی ہکلی بڑی زبان مروی ہے۔ مشرقی شاخ نیاں چار زبانوں مبن۔



بنگالی، آسامی، بہاری تہ اڑیا۔ اندرونی تہ بیرونی زبانوں نے بیکارہک ہندو زبان بھی ہے۔ جسکو شرقی ہندی آکھتے ہین۔ اس زبان پنج دولوں قبیلیاں نیاں خصوصیتاں موجود ہین۔ جتے توڑیں پہاڑی نا تعلق ہے۔ اس نارشتہ بھی دولوں قبیلیاں نیاں زبانوں نال ہے۔ اس نے سسکرت نے رشتے نا ذکر میں پہلاں کرا یاں آڈ ہین اس نارشتہ باقی بولیاں نال جانی نی کو شش کراں۔

پہاڑی نیاں جڑاں اُپ بھرنش پنج ڈونگیاں ہین تہ اُپ بھرنش نے کجھ اصول اسویلے توڑیں پہاڑی پنج موجود ہین۔ کجاں اُپ بھرنش نیاں لفظاں کو تخفیف نال اُردو پنج استعمال کیتا جانا ہے۔ پہاڑی پنج ادھی تخفیف تھیں بڑ استعمال ہونے ہین۔ مثلاً دھن پیتا، سیتا وغیرہ استعین علاوہ ایہہ ۱۱ وغیرہ اسماء عام غیر فعلی حالت پنج اُس، تَس، ہو جانے ہین۔ جہڑے پہاڑی پنج متعلق ہین۔

پہاڑی بانی اعتبار نال ہندی نے بھی قریب ہے۔ اس قربت نے کجھ اصول ایہہ ہین عا ہندی پنج ق نے بدلے گ زیادہ استعمال ہونا ہے۔ اسے طراں پہاڑی پنج ق نے بدلے گ عام بول چال دیلے استعمال کیتا جانا ہے۔ مثلاً کاگد، نگد، نگارا وغیرہ۔

۲۔ ساکن "ع" ہندی پنج مفلوعلی انداز پنج لکھیا جانا ہے۔ مثلاً ہندی پنج مورا۔ جما وغیرہ لکھتے ہین۔ پہاڑی پنج عام بول چال ویلے لہی اُوازاں لکھیا ہین۔ ۳۔ کدے کسے لفظ نے بیکارہ آ۔ عا۔ یا۔ عی۔ ہوئے تاں اس نے جوڑ کٹ کے یکس اُوازیں بولیا جانا ہے۔ مثلاً قرآن۔ اناں۔ جما سودا وغیرہ، پہاڑی پنج بھی ایہہ لفظ اسے تلفظ نال بولے جانے ہین۔

۴۔ کدے کدے روانی پیدا کیتے واسطے کسے لفظ نا مصوتہ حذف کیتا جانا ہے۔ مثلاً نیت، مافق وغیرہ جہڑے پہاڑی پنج اسے طراں بولے جانے



ہین۔ مثلاً میرست، کچہری بے ناما، کنار، خزانہ وغیرہ۔ صحیح پہاڑی تلفظ نے مطابق انہاں لفظاں کو بے طراں لکھیا جاسکتا ہے۔ انہاں مثالوں تھیں ایہہ گل واضح ہو جانی ہے۔ جے ہندی نال نال پہاڑی بھی اگے بدھنی رہی۔ تہ اُس ہندی نا اثر قبول کیتا۔ تہ ہندی بھی اسے اثر تھیں پنج نہ سکی۔

ساریاں تحقیقی عالماں نا خیال ہے، جے ساریاں زبانوں پہلاں بولیاں تہ کجھ چرچے ہر بولی یک کئی علاقہ چُن کے ترقی نیاں منسراں کڈھن لگی۔ تہ بلیاں بلیاں یک زبان دا ہر قدم بدھان لگی۔ اس طراں ہکس بولی نا اثر دُئی بولی پر پینا رہیا۔ اس اثر تھیں پہاڑی کس طراں پنج سکی سی۔ ہندی تہ سنسکرت تھیں علاوہ اس نارشتہ ہوراں بولیاں یا زبانوں نال بھی ہے۔

ہنگالی جہڑی اس ویلے یک کئی زبان ہے۔ اُس نے بھی کجھ لفظ پہاڑی پنج موجود ہین۔ مثلاً ہنگالی، چینی ولے بولنے سن، چین آے بولے سے یا سن بولے سن۔ اس ویلے بھی پہاڑی علاقیاں پنج بولنے ہین۔

پہاڑی نا تعلق کھڑی بولی نال بھی ہے۔ تہ اوہ لفظ جہڑے کھڑی بولی نی مشہور رکھتے کر بل کھنڈ پنج ہین۔ اوہ اس ویلے بھی پہاڑی زبان پنج بولے جانے ہین۔ مثلاً کھولیو، آئیو، بخشیو، اجڑا، اُداس، سٹ چنگے ہمیش وغیرہ۔ انہاں لفظاں تھیں ایہہ ظاہر ہونا ہے۔ جے لسانی تہ صوتیاتی اعتبار نال دونوں زبانوں نا نزدیکی تعلق ہے۔

پہاڑی پنجابی نے بھی نزدیک ہے۔ تہ کدے کدے پنجابی نیاں کجھاں لکھتاں کو پڑھن ویلے ایہہ گمان ہون لگتا ہے۔ جے اصل پنج اوہ پہاڑی ہین صرف کجھاں لفظاں تی، سیر پھیر باقی رہ جانی ہے۔ حقیقت ایہہ ہے دونوں زبانوں پر پشاپی اُپ بھرنش نا کافی اثر ہے۔ تہ دونوں ہی ہر کدے آلی نی بولی

نا سواگت کیتا۔ نہ ہر نویں زبان نے اثرات قبول کیتے۔ نہ ہر نویں زبان پر  
اپنے نقش چھوڑے۔ ایتھے اجدادھیانگہ اپادھیہ فی ایہہ رائے قدرے  
قابل ذکر ہے۔ بے پشہ چہ زبان شاید آریہ قوم فی اُس شاخ فی بولی ہے۔  
جہڑی ہندوستان پنے ساریاں تھیں پچھے آئی۔ تہ اُنہاں علاقیاں پنے آباد ہوگی  
جھتے پہلاں آبادی سی۔ پھر آریہاں پھاڑاں پر آباد ہوئے۔ ایہہ زبان  
اُنہاں نال پہاڑی علاقیاں پنے پھیل گئی۔ اس واسطے ایہہ زبان باقی زبانان تھیں  
کئی ہو گئی۔ پر باقی زبانان نا اثر قبول کرنی رہی۔ زبانان نے لسانی مطالعے  
تھیں پچھے ایہہ گل پہاڑی نے بارے پنے سچی دسی ہے۔ اس نظریے کو سامنے  
رکھ کے آؤ ہن اُنہاں دوہاں زبانان نے آپسی رشتے کو ٹٹون فی کوشش  
کراں۔

۱۔ پنجابی تہ پہاڑی زبانان پنے "ت" د پنے بدل جانا ہے۔ جہڑا  
پشہ چہ اپ بھرنش نا اثر ہے۔ مثلاً لکھدا، پڑھدا، سکھدا وغیرہ۔ کھدا  
علاقیاں پنے ڈوگری تہ سرائیکی زبانان نے اثر فی وجہ نال "ت" ن پنے بدل  
جانا ہے۔ مثلاً لکھا، پڑھنا، سکھنا وغیرہ۔ پر ایہہ پچھے نیاں تبدیلیاں پچوں تک  
تبدیلی ہے۔

۲۔ فعل امر بنانے نا قاعدہ پہاڑی تہ پنجابی نایک ہے۔ مثلاً لکھ، پڑھ،  
چڑھ وغیرہ ایہہ قاعدہ اردو پنے بھی استعمال ہونا ہے۔

۳۔ فعل معروف تہ مجہول بنانے نا اصول دوہاں زبانان پنے یکو ہے۔  
مثلاً ادھے رحما۔ ادھے سیرا، ادھے بے شرما، اے پھرا وغیرہ۔  
۴۔ ماضی بنانے نا طریقہ دوہاں زبانان پنے یک جیا ہے۔ پنجابی پنے جہڑے  
مذکر الف پر ختم ہونے ہن۔ اُنہاں لی مونث "ی" پر ختم ہونی ہے۔



مثلاً گدرا، گدري، بوٹا، بوٹی، کوڑا، کوڑی وغیرہ البتہ جہڑے مذکر حرف صحیح پر ختم ہوؤں۔ اُنہاں نے اخیر پچ "نی" یا انی نے اضافے نال مونث بنائی جانی ہے۔ مثلاً اونٹ، اونٹنی، مغل، مغلانی، پھان، پھانی، استاد، استانی وغیرہ پہاڑی پچ بھی اسے اصول نال مونث مذکر بنائے جانے ہین۔ پہاڑی تہ پنجابی نے بہترے لفظ سلبے ہین۔ تہ گرائمر نے لحاظ نال بھی دیکھی: زبانان پکس دوئے نے پچ نزدیک ہین۔

دکنی زبان پر بھی پہاڑی چھاپ کسے تھیں اوپے ہنیہ۔ دکنی ادب نیاں ساریاں لکھتاں تہ صفاں پچ پہاڑی نے لفظ موجود ہین۔ گرائمر نے لحاظ نال بھی دونواں زبانان نے سانجے روپ ہین۔ جہاں پچوں کجھ ایہہ ہین۔

۱۔ دکنی زبان پچ ماضی مطلق نا ایہہ روپ ہے۔ بولیا کھولیا، رولیا لکھیا وغیرہ۔ پہاڑی پچ بھی ایہہ لفظ اسے روپ پچ استعمال ہونے ہین۔

۲۔ دکنی زبان نی پک خاص ظاہر لسانی خصوصیت جمع بنانے نی ہے۔ ہر اکم کو جمع بنانے ویلے تاں "یا آں" نا بامہدا کیتا جانا ہے۔ پہاڑی پچ بھی جمع بنانے نی ایہی روایت ہے۔ مثلاً رات، راتاں، گھر، گھراں، دل، دلاں، وغیرہ۔ البتہ اوہ لفظ جہڑے الف مصوتہ پر ختم ہوں اُنہاں نا الف کٹاکے "ے" نا بامہدا کیتا جانا ہے۔ مثلاً بند، بندے، رکھا، رکھے، چھنا، چھاتے وغیرہ۔

۳۔ پہاڑی نے ربطی حروف ہور، تہ، و، پر دکنی ادب پچ کثرت نال استعمال کیتے گئے ہین۔ استعین علاوہ ربط نے ہور حرف کو، پڑ پچ دکنی زبان پچ استعمال کیتے گئے ہین۔ تہ اوہ کوئی لکھت ہنیہ جس پچ اُنہاں لفظاں نا استعمال نہ ہوئے۔

اُنہاں زبانان تھیں علاوہ پچ ساریاں ہور زبانان بھی ہین جہاں نال



پہاڑی نالیسانی اعتبار نال قرہی رشتہ ہے۔ چٹنا ذکر گرامیرۃ لسانی اعتبار نال  
اسویٹ ممکن ہنہ تہ نہ اتنی گنجائش ہے۔ مثلاً راجستھانی، پونٹھواری، جھنگی بولی  
کھلوری یا بلاسی، مٹھالی، گڑھوالی، تھارو، کمایونی، براہوئی یا کھیت رانی، ہندکو،  
سرائیکی۔ دراوڑی، لاڑی، ہریلی، کچی وغیرہ۔

کہے میکس مولر، جان ہیمز تہ گریمرن نا ایہہ نظریہ منیا جادے جے براہوئی  
یا کھیت رانی (جہڑی بلوچستان نے پہاڑی علاقے تی زبان ہے) دراوڑی قبیلے  
نیاں بولیاں نال تعلق رکھتی ہے۔ تاں ایہہ منے بغیر چارہ ہنہ جے آریائی زبانان  
تھیں پہلاں پہاڑی زبان ناپک وجود سانہ پہاڑی۔ ۵۰۰ ق م تھیں پہلاں  
بولی جانی سی۔ کیوں جے آریا ۵۰۰ ق م پنج ہندوستان پنج داخل ہوئے۔  
تہ ایہہ اُنہاں لوکاں تی زبان کی جہڑے شہراں تھیں دُور پہاڑی علاقیاں  
پنج بسے۔ اس نا ثبوت براہوئی یا کھیت رانی نیاں اُنہاں لکھتاں  
تھیں لبھایے۔ جہڑیاں زملے نیاں ظالم ہتھاں تھیں پنج کے اسارے توڑیں  
پُچیاں۔ اُنہاں لکھتاں پنج اُنہاں لفظاں نا عام استعمال ہے۔ حکم، چکھی، ڈوم،  
ٹولہ، سینہ، اگاڑی، بابو، بکوء، بدھنا، بیڑی، چوکھاٹ، حکیم، چوٹی، دانی، ڈبی،  
ڈنڈ، وغیرہ۔ اس گلے سانے آن تی وجہ نال جتھے تحقیق نے توں رسنے کھلنے  
دسنے ہن اتھے ایہہ تحقیق پنج پک باید ابھی ہے۔ کھیت رانی نیاں پرا نیاں لکھتاں  
ظاہر ہون پچھے علماں واسطے بولیاں تی اصلیت ناپتہ لانے واسطے تحقیق نے کم  
پنج بورا غاف ہو سکنا ہے۔ تہ ہور تحقیق تی لوڑ ہے۔ تاں چلکے بولیاں نے رشتے نا  
پتہ لگ سکی۔

چاں بولیاں نے آپسی رشتے اتے نزدیک ہن جے قطعی تہ آخری گل  
ہنہ اکھی جاسکئی۔ تہ نہ اس تی وضاحت کجھاں درقاں نے ذریعے کیتی جاسکئی۔

اس واسطے میں اپنے مقالے کو ڈاکٹر شوکت سہروردی نے اس رائے نال اتفاق  
 کر دیاں ہوئیاں ختم کراں گا، جیڑی اس گتھتی نیاں گنڈاں کو کھولے واسطے  
 ضروری تہ صحیح کسلی ہے۔ اوہ فرمانے ہین: اس پنج شک ہنیہ جے ہندوستان  
 تہ پاکستان نیاں پرانیاں تہ نو بیاں بولیاں کس دوئے نال رلنیاں ہین۔ پنج  
 سارے اصول سانجے ہین۔ انہاں نال لفظی سرمایہ بھی بڑی حد توڑیں سانجیا  
 ہے۔ اس مماثلت تہ اشتراک نے کجھ سبب ہین۔ جہاں نی تفیل جانی نی  
 لوڑے بھی تہ سدور ہسی بھی۔

صنعت دا کجھ انت نہ لہجہ نظر کرو جس جانی  
 دھن او قادر سر جہنالا جس سمجھ چیز بنائی  
 جے ہک پچر دا پر پیچے جوڑے جو جگ لگے  
 ہرگز اس نہ ہو زرا مڑ کے جیونکر آ یا اگے  
 میاں محمد بخش

## پہاڑی لوک کہانیاں ناپس منظر

لوک ادب کے دیہاتی طبقے کی اس ورثہ ناماں ہے جہڑی زبان نے ملے اوس طبقے کی پہچان ہے۔ ہر دور پرک عالم لوہاں نے اپنے تجربات و احساسات کی کہانیاں شعراں نے روپ پنچ ظاہر کیتاں فرماہ کہانیاں تہ شعریہ سیدہ سیدہ اک نسل توں دوسری نسل تک پہنچے رہے ہوں۔ ہر اک چیز پہ جہڑی اس نے زندہ رہن نا ذریعہ بنی رہی کہ عوام نے اس کی اپنے سینے مال لا کے رکھیا۔ لوک ادب اتنا ہی پُرانا ہے جتنا کہ انسانی تمدن ہر دنیا پرک کوئی دی ایسی قوم ہنہ جس کوئی لوک ادب نا محدود بہت ذخیرہ نہ ہوتے۔ <sup>۱۹</sup> انویں صدی پرک یورپ آلیاں پہلی بار اس چیز کی محسوس کیتا کہ لوک ادب گزرتے وقتاں نے انسان نی سماجی تاریخ کا سمجھن نا واحد ذریعہ ہے۔ ایہی اک چیز سی جس نے لوک ادب نی اہمیت نا احساس دوایا تہ فراس کی جمع کرن تہ پرکھن نا کم شروع ہیا۔ تاریخ اس گل نی گواہ ہے کہ زبانان نی ترقی تے کھلیارنا سلسلہ لوک ادب توں ہی شروع ہونہی ہے پہاڑی زبان پرک الفاظ نے ذخیرے ناتے بلجے نا قابل ذکر حد تک فرق موجود، تنان صاف جی گل ہے



ایہہ رنگارنگی مجھان تایل ہنیہ۔ اس واسطے لوک ادب نے طالب علم لازم ہے کہ جس وی علاقے  
 ناں ارہ نقلی رکھنا ہووے یا جس وی علاقے ہنک زبان واسطے کم کرے، انہاں اُماڈ پانیاں نا  
 رنخ اس سمندر داہر موڑے جتنے لوک ادب نا انمول خزانہ جمع ہو رہیا ہے۔ لوک ادب اوہ  
 درانت ہے جہڑی دیہاتی حلاں نے اندر خاص کر ان پڑھ لوکاں نی چھوٹی بنگ پل کے جولان  
 ہوتی ہووے اس نی تحقیق اک نواں رجحان ہے۔ ایویں صدی نے آخر تہ۔ بیسویں صدی نے شروع  
 بنگ پڑھے لکھے شہری طبقے نے اس کی گھٹیا بھوکے روکر چھوڑیا لیکن جلدی ہی اس گل نا احسن  
 وی ہویا کہ ایسا کن غلط ہے۔ لہذا انیت اسنھے تک پہنچی کہ لوک ادب کی حق کر کے اس پر تحقیق  
 کیجی جائے۔ لہذا اس بل چل نال تحقیق نہ پرکھ نا نواں رستا کھلیا۔ ہور اے لوک ادب نی ہر  
 صنف کی ہر ادیب، فلاسفر، عالم فہم، سائنس دان سمجھن تہ پرکھن پر مجبور ہے۔

لوک ادب سبھی لوکاں نے ذہناں نی پیہ اوہی ہے ہور اس میدان بنگ لوک کہانیاں کی  
 شروع توں اک خاص مقام حاصل رہیا۔ اگر ایہہ گل بھی جلتے کہ لوک ادب تہ اس نی اہمیت  
 نا اندازہ لوک کہانیاں نے ذریعہ ہو سکنا ہے تاں سبھی کوئی زیادتی ہنیہ کیا بنجے اُج نے لوک  
 ادب نا تحقیقی ڈھانچہ (THEORETICAL FRAME WORK) لوک  
 کہانیاں پر ہی مشتمل ہے۔ ڈاکٹر ہواہر لعل ہنڈواک بنگ لکھنا ہے۔

..... سائنسی رنگ (SCIENTIFIC) تحقیق کا سب سے بڑا فائدہ یہ ہوا کہ  
 عالموں نے کئی طرح کی لاشاں باتوں کو ثابت کر دیا۔ یورپ اور دوسرے ملکوں میں آج بھی  
 کئی ایسی لوک کہانیاں رواج بنی ہوتی ہیں جو ہندوستان کی ذرخیز مٹی میں پیدا ہوئیں  
 اور بعد میں تاجروں، مذہبی سفیروں اور فوجی قبضہ گروہوں کے ذریعے ہندوستان  
 سے باہر دوسرے ملکوں تک پہنچیں۔ پھر وہاں کی تہذیب کا حصہ بن کر جڑیں پکڑاتی  
 گئیں (جیکوف اور دلہیم گرام) دونوں بھائیوں کے علاوہ میکس مولر نے بھی ہندوستانی  
 لوک ادب کی اس خاص اہمیت کا بڑی صفائی کے ساتھ اظہار کیا ہے۔

بے شک لوگ ادب تک سائنسی میراث ہے پر الفاظ، احوال و معاشرے پر دھل کے  
اس نئی پاشنی نے انسانی ذہنوں پر اثر چھوڑ کر انکس ایک اپنا رنگ اختیار کر رکھا ہے۔ ہر  
زبانوں کی طرح ان کا کشیدہ بولی جان آلی پہاڑی زبان پر بھی ڈگری، پنجابی، گوجری، سیکھیری  
کا اثر ہے۔ ایسی لین دین کا قیام پرانی سمجھائی ہے۔ سپرک جیٹا ماحول، ایک دھڑلے، رہن  
ہمیں تھکاتے ہیں۔ ایسی سائنس سمجھائی تا زریہ بنانا انسانی قدرت ناقص ہے۔ اس واسطے  
مگر چار دیواری نے اندر ماحولیاتی اثر نہ قیام الفاظ ہی اس گلی میں سخت کڑاں پر پوری  
طرح کا سیلاب رہن مائل ٹری گلی ہے۔

لوگ کہنا نیل نامطالو کر توں بعد کئی سڑک پرانے معاشرے پر سادہ یعنی زندگی نا احوال  
ہوتا ہے۔ اس کی ضرورت تے اہمیت ثابت ہے۔ راجیاں تے ہمارا جیالے قے، ہمارا  
تے بڑ دلی نے قے، دیواں تے پریاں نے قے، عقل مندوں نے جالوں نے قے، چالاک  
تے شالوں نے قے، ہمدرد تے ہنسیتے بے شمار موضوع ہیں جنہاں پر لوگ کہتیاں نے اپنا  
جول بکھیرا جانا ہے۔ اہل ساریاں گماں نا انسانی زندگی ناں گہرا متعلق ہے۔ وہی وہ ہے  
کہ جنہاں تہ پہلوں کی جانکاری ادب کے تہ رکن تے ادب کی ترقی واسطے قدم قدم  
پر ضرورت ہے۔ لوگ کہنا نیاں نا وجود نا معلوم تخیلیت کا ہاں کی ذہنی کاوشاں نا نتیجہ ہے۔ ادب  
نے اس نتیجے پر کہ مرے ماسیاں تے خوشیاں کی ہیں پہل۔ تے کہ مرے اتھرواں تے غماں نہ  
دور دورا انسانی ذہنوں کی جنم جوڑ کے رکھ چھوڑا ہے۔ لیکن اس دور نا تخیلیت کا راہیم  
ہنسی جہانکے آج نے سائنسی دور کو کہہ دیاں تا یلدا نا ڈا با آج ریلوے ٹیپ لیکٹور  
کی فکلی نا تخیلہ کرسی۔ تھل گڈیاں نے کہیہ تھلے آج فلم جیسی دیر نہ تے وی سی پی  
کی صورت اختیار کر کے یہاں تک آگے آنا سمجھتا ہے کہ ہر لائی جہاز تے ہیرا شوٹ بن  
کے سامنے آئی۔ ظاہر ہے اس وقت وی فنانس نے ذہن پر ایہ ساریاں چیزاں موجود  
میں جنہاں آج ملی صورت اختیار کیتی۔ جناب سید انگھنے نے اک جگہ لکھا ہے



”عام لوگ خاص کر بچے کہانیاں سننے کے لیے حد شوقین ہوتے ہیں۔ غالباً وقت گزرنے اور بدل ہونے کے لئے کہانی کہنے کا رواج انسان کے ساتھ ہی وجود میں آیا، سمیٹ پر میٹ دیو دیویوں اور پرندوں کی کہانیاں عام سننے میں آتی ہیں۔ شام ہوتے ہی بچے دادی اماں کے گرد جھومت لگا دیتے ہیں اور ایک کے بعد دوسری کہانی کی فرمائش کرتے ہیں جب تک کہ ان کی آنکھوں میں نیند نہ آجائے۔“

ویسے اس حقیقت کوئی وی الکار نہیں کر سکتا کہ ہر گھر ہر ماہول بچے کہانیاں سنیں۔ تمام ناولوں کی پڑا تہیے مظلوم ہر پہلی کو کہانی کی تخلیق اتنی پرانی ہے کہ اندازہ دی نہیں کیا جاسکتا۔ ذہین لوگوں نے اپنے تصوراتی عالم کے ڈب کے زبانی زبانی کو کہانیاں کی تخلیق کیا۔ تھوڑے بچوں کو سنا یا ہر راہ سلسلہ رنگا رنگ چلتا رہی لیکن حالات نے پیش نظر اس چیز کی لوٹ ہے کہ اس خزانے کی جمع کیا جاتے، مورس تحریری شکل دے کے انہاں کی پرکھ کیتی جاتے۔ ایہ وہ قومی ادبی ورثہ ہے جہاں صدیاں توں چلا آ رہی ہے۔ اس نے بزرگوں کی دین ہے۔ اس کی حفاظت اس نا اعلیٰ ذہن ہے۔

لوگ کہانیاں کہ سنا بھی وراثت ہے۔ کیا بچے اکثر آواز گنڈیاں زبانوں بچ الفاظ نے معمولی رد و بدل تہ ہر بچہ نے لہذا ہی پلاٹ، اٹمی کرداروں کی دیکھنے تہ سننے بچہ اہم۔ بہر حال ماحولیاتی اثرات انسان کی دلچسپیاں کی اپنی طرف کھن رہتا ہے۔ پہاڑی لوگوں نالہیر اکثر پہاڑاں۔ جو گلاب بیابانوں نے گوانڈ رہیا۔ ہر پہاڑی لوگ ادب دی انہاں کو دروازہ پہاڑی لہجہ کی تخلیق ہو یا۔ اس واسطے انہاں کو جس طرح سمیٹ پر میٹ دیو دیوں، پریاں ناخالی ایک تصور ہی ہو سکتا ہے۔ لیکن ایہ کہ کہانیاں کے دی دوی زبان نے لوگ ادب توں گھٹ اہمیت نہیں رکھتیاں



بہر حال انہاں فی جاہل پر کھنڈہ پس منکر کی سمجھن نہ ملنے لیاں واسطے مزید کم کرن فی  
استفادہ دست ہے۔ بموں و کشمیر کلر اکادمی نے پہاڑی شعبے فی طرفوں اس ادبی ذخیرے  
کی اکٹھا کرن فی کوشش جاری ہے ہور کافی حد تک کامیاب دی۔ مین اس مسئلے پر انہاں  
نا مختصراً جائزہ تھانے سامنے پیش کر رہیاں۔ اگر میں اپنی رائے تھانے پہچان پر کامیاب  
رہیاں تھان اپنی خوش قسمتی سمجھیاں۔

لوک کہانیاں بچہ کہانیاں نامولف خاص اہمیت نا حامل ہے۔ واصل مولف  
ادب حیرت جڑی کہانی پر مبنی یا سنسن آئے ذہن کی متاثر کرے یا کہ خاص اثر چھوڑ جاتے  
ایسے کہانی نا پلاٹ ہو سکتے۔ کوئی کردار ہو سکتا ہے۔ یا ادب چیز جس نے گرد کہانی نا  
پلاٹ گھومے یا کردار کم کرنے آئے جان مثلاً ایک لوک کہانی بچہ ایک عام رستا کہانی نا  
مولف (NOTIFY) ہنسیہ لیکن موت نے منہ بند لے جان آواز سے یقیناً کہانی نا مولف  
ہے۔ ایک لڑکی فی مال کہانی نا مولف نہ ہوں پر مائے فرد کہانی نا مولف ہے۔ اسے طراں  
اڈن آواز تخت یا گھوڑا کہانی نا مولف ہو سکتے۔ یعنی ادب واردات جڑی یا ادب ہور  
بعض دفعہ کہانی کی اگے بد حال بچہ مددگار ثابت ہوتے۔ ہر زبان فی لوک کہانیاں بچہ مولف  
ناپائیدار سیٹ ہوتا ہے ہور اسی سیٹ کہانی کی دوجی زبان یا ماحول توں الگ کرنا ہے  
ورنہ عام کہانیاں بچہ اک جیسے پلاٹ دیکھنے کی مین۔ لیکن ایسا مرکز نہیں کہ اک کہانی بچہ اک  
ہی مولف ہوتا ہے بلکہ اک کہانی بچہ پڑھن یا سنسن آئے کی کئی مولف مین جس طرح دیو پوتہ  
ظالم رڈاکو فوت تا خوف و غیرہ اکثر کہانیاں نے مولف مین کہانی نا مولف یعنی ادب واردات جڑی یا  
رہے۔ ایسے کہانی بچہ تھان کی کھنڈہ خاص ذریعہ بچہ کی یاد رکھنا۔ کافی آسان پر اس نے چھپنے  
لوہاں نے جذبات نا اثرات نا خیالات کی سمجھنا کافی مشکل ہے ہور موجودہ دور بچہ کہانیاں  
نامولف ہی گزرے انسانی معاشرے، ماحول کچھ نہ جہانت کی سامنے لیا سکتے ہوں۔ یا  
انہاں فی نئی نئی نئی کرن بچہ مددگار ثابت ہو سکتے ہوں۔

اک اجڑی آٹیا طاقتور سی کرادہ بیٹا نے بڑے بڑے یوٹیاں  
**اک طاقتور اجڑی** کی کلاہ مار کے اک دو بجے نال پہنڑ لٹسی۔ اک دن اس کی اپنے  
 کسے بزرگ نال شہر جان نال اتفاق ہويا۔ ٹرنے ٹرنے ادہ اُتے پہنچ گئے جتے بادشاہ نی  
 موجودگی پنج بڑے بڑے پہلوان کشتیاں کر رہے سن۔ انہ اجڑی دکھ کے نہ رو سکيا  
 نہ اُس اپنی خواہش کے طریقے نال بادشاہ تک پہنچائی۔ آخر پہلواناں نے اس اکھاڑے  
 پنج اُس سار بالائی ہرا چھوڑیا۔ ایہہ دکھ کے نہارے لوک حیران رہ گئے۔ بادشاہ نے انعام  
 نہ کیا نہ اُس نوں نیاں ڈلیاں سنگیاں

اجڑی نا آٹیا طاقتور ہونا، بوٹیاں کی اک دو بجے نال پہنڑ آنا۔ بغیر کسے پہلواناں کی ہرانا  
 انعام پنج بادشاہ کر لوں نوں نیاں ڈلیاں کرپٹن دیرو ایسے واقعے یں۔ جہڑے اس کہانی کی سمجھ  
 پنج مددگار ثابت ہو سکے یں ہور لہی چیز کہانی نامولف سمجھی جانی ہے۔

نہ دوست سن اُٹھاں نا آپس پنجے بلا پیار سی پرک دن  
**خود غرض دوست** اک دوست کھوہ نے کنارے بیٹھا ناسی نہ دو بجے ایہہ لاپچہ کے  
 اُس کی دھکا دے چھوڑیا کہ اُس نی جا ایدار اُس کی ملی جاسی۔ اوہ سٹلے پہنچن تک کے جگہ  
 اک جانا ہے نہ گلاں نا آواز سنا ہے اُس کھوہ ہے پنج اک جن نہ سپہ آپس  
 پنج گلاں کرنے سن۔ جن نے کہا میں بادشاہ نی دیگی جو کچھ کہانی ہے۔ اُس نے ہمارے  
 زندہ ہاں۔ اس کھوہ ہے پنج ہور اُس لڑکی بچوں نال نکل سکنا بچے کوئی فلاحی زیارت  
 آپر کالاجا، کالاکو نہ کالاکو پڑا چڑھا دے۔ اتنے بچے کوئی پانی پہن آیا اُس بالی نا  
 سہارا لیا نہ یا ہر نکل آیا ہور سہا بادشاہ کر ل گیا۔ دی نے علاج نی پیش کش کیتی۔  
 لوکی ٹھیک ہو گئی۔ بادشاہ نے خوش ہو کے اُسے تہن نانا طہ نہ ادھی بادشاہ ہی لکھ کے  
 دتی۔ دوہے دوست اُس کی دوہند دکھ کے پچھیا۔ ایہہ دولت کیتوں آندھی اُس کہیا  
 کھوہ ہے بچوں اوہ لاپچی سی کھوہ ہے پنج چھال ماری نہ کئی سال لاں نا چھکھ جن اُس کی کھا گیا۔



اس کہانی پنج خود فرض آدمی ہزار دستی نادر گوی کرنا سی، مدبے اپنا یک جن سے  
 سب فی گل ستن۔ بادشاہ فی دمی ناسلمان کرنا تہ انعام حاصل کن ہور خود فرض نالایک کر  
 کے کعبے پچ آپوں چیل مارنا ایسیاں وار و آماں ہین جہڑیاں اس کہانی نے موئیف کی  
 ظہر کرناں ہین ہور سہی کہانی نامرزی خیال ہے۔

ماترے :- یک راجے تیاں دو دیسیاں سن۔ خدائی کرنی ایسی بدی کہ اپنا یک  
 رانی مرگن۔ پلٹ منے دو اسیاں کرنا۔ ماترے پہلی رانی بچوں انہاں  
 بچیاں کی دیکھنا دی ہنیہ سی چاہتی۔ اُس بیاری تلہہانہ کر کے انہاں معصوم بچیاں  
 کی گھروں کنڈھا چھوڑیا۔ ادھیک جگر جھگڑ بیاباں پنج اک لگے مراکھنہ ر ہن لگیں  
 یک دن کوئی راجکدشکر واسطے آیا۔ اُس نے یک تیر دے کے نوکر پچوں واسطے چلایا۔ ہڑا  
 بڑی لڑکی تہہ پکا کے دتا۔ راجکد بڑی لڑکی کی سیاہ کے دل لے گیا۔ بڑی نے چوٹی تاہیہ  
 ہن وزیر تان کرا چھوڑیا۔ یک دن یک بڈھا بیکہ گنگنا منگن مھلاں پنج باپ پچیاں  
 تیاں نے سیاں لیا ایہ اسناں تاہیہ کوبے۔ انہاں باپ نی خوب خاطر تواضع کیتی پر  
 ماترے کی مراد چھوڑیا۔

اسیے ماتریرا سہو کہانی ناموئیف ہے۔ ماجمار نا اپنا یک تھکار واسطے  
 جانا تہ بیادہ چانا ہور اگے جمل کے بادشاہ نا بھکاری ہوتا کہانی نے موئیف ہین۔  
 اک عام بھکاری کہانی موئیف ہنیہ ہو سکن پر بادشاہ تاہیہ تون ہبور ہور کے  
 انہاں تیاں اکوں بیکہ منگنا جہڑاں اُس گھروں کنڈھیاں سن کہانی ناموئیف  
 ہو سکتا ہے۔

شگت کرئی :- یک قریب آدمی نے کیسے سینہ کون چد سال نوکری کے ترے  
 سو دیہے کھاتے۔ تہ اپس گھر پہنچا۔ رستے اُس کی کھ کھڑی  
 پئی ہے۔ جس کی اس ترے مورہے نا پتہ سی۔ اس قریب شخص کی کہیا تون ہمارے



مال بھلے خالی ہاں پنج ہاں ملایاں میں ترے ہزار روپیا دیساں۔ اوہ پکارہ بڑا خوش  
 ہويا۔ زنانی اس کی عدالت پر لے گئی۔ اُسے طلاق نامہ لکھایا نہ مال نہ روپیا مہر رکھایا  
 نہ جتنے اس غریبے کو لوں لا اعلیٰ پنج سے سو روپیا حق مہر نادا چھوڑ دیا۔ بلکہ آگے اوہ رو دیا کر لایا  
 پر کچھ نہ چلی۔ اوہ روزنا ہی سی تہہ اک بڈھی آکے پچھیا۔ اُس ساری کہنی سنائی۔ بڈھی سمجھ  
 گئی تے اُس کہیا نکرہ کر۔ توں نلائی جگہ جا کے بہہ جا آتھوں اک نوکر دوپچھے لے کے لنگسی توں پیسے  
 پکڑ کے آکھیں ایہہ ماٹرسے پیچھے ہیں۔ پھر زنانی تنگی سارے روپے واپس کر سی۔ اُس اسے  
 طرح کیتا ہوتا قرآن زنانی تے تنگ آکے ترے ہزار روپے لے کے پچھ چھڑاتے۔ اُس ادھے  
 پیسے بڈھی کی دتے تے چلا گیا۔

اس کہانی پنج مولف ناک سلسلہ ہے زنانی نا اس انداز مال ٹھگی کرنا، پنج فی  
 لا اعلیٰ، بڈھی فی عقل نہ ہوشیاری ہو راکے اک غیر اصبتی آدمی نا پچھیا آپر تا بعض  
 ہونا وغیرہ۔

لفظ "موتیف" (MOTIF) نا لفظی مطلب مرکزی خیال یا امتیازی خصوصیت  
 ہے (DOMINANT IDEA THAN ARTISTIC COMPOSITION)  
 ہور لوک کہانیاں پنج اس کی اس واقعے (حادثات) مال جوڑیا گیا جہڑا انسانی ذہن کی  
 خاص طور پر متاثر کرے تہ موجودہ دور پنج اسے چیز کی سامنے رکھ کے لوک کہانیاں پر  
 (RESEARCH WORK) کم ہور ہیا ہے۔ اصل پنج اہی لوک کہانی نا وجود ہے۔ ہور  
 یقینت لوک کہانیاں عوام نے سدھے سادھے جذبات، دکھ درد تے انسانی خواہشات  
 فی عکاسی ہے۔ کمی بار آدمی اپنے جذبات نا اظہار صاف نہ سدھے لفظاں پنج ہنیر کر سک  
 تاں انہاں مشترک آرزواں نا (ANXIETIES) نا رد عمل اُلٹے طریقے نا ہونا  
 ہے۔ ٹھیک جس طراں انسان فی پویش خواہشات نا اظہار خواہاں فی صورت پنج

ہونا ہے



